



DUNEDIN CHINESE METHODIST CHURCH

但尼丁基督教华人卫理公会

# 宣恩堂

## 30周年

30TH ANNIVERSARY

1996-2026

纪念特刊  
COMMEMORATIVE ISSUE

*Passing the Flame  
Proclaiming His Grace  
Making Disciples  
Following Him Faithfully*

薪火相传宣主恩  
做主门徒忠心随



1996-2006



2006-2008



2008-2010



2010-2025



2026-current





1996年，神感动萧招和牧师在但尼丁建立教会.....

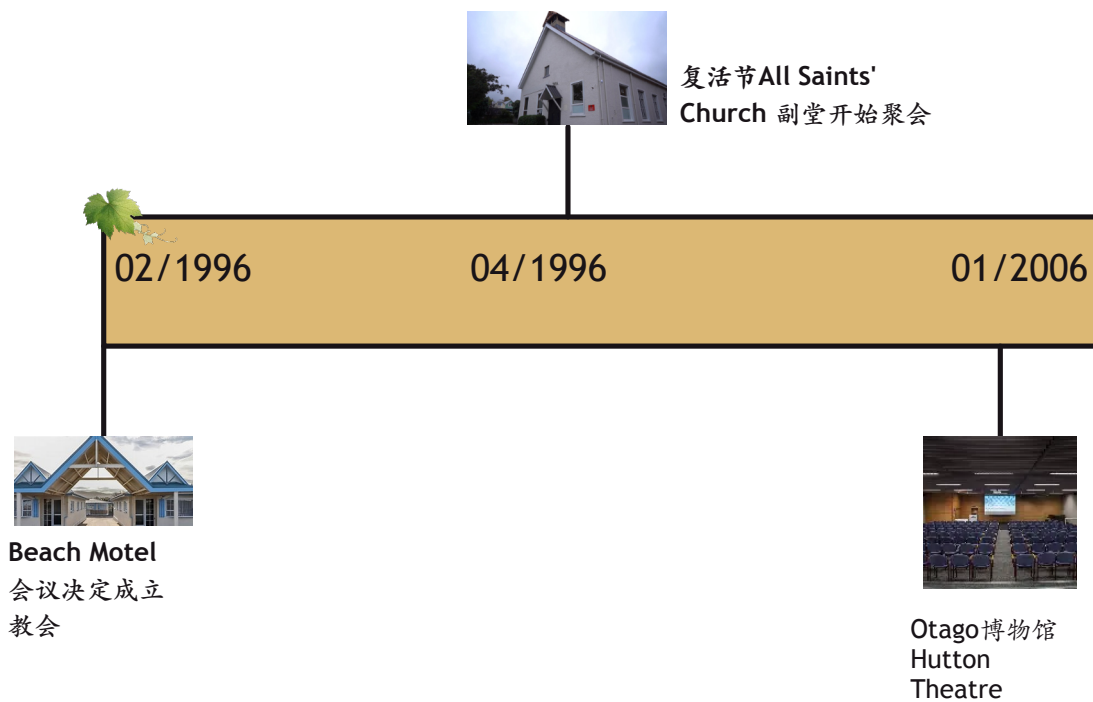
In the year of 1996, God called Rev Joel Siew to establish a church in Dunedin...

“神开始的，祂必成就。”——腓立比书 1:6

"He who began a good work in you will carry it on to completion until the day of Christ Jesus." -- Philippians 1:6

# 薪火相传宣主恩

Passing the Flame  
Proclaiming His Grace



# 做主门徒忠心随

Making Disciples

Following Him Faithfully



249 Ravensbourne Rd



58 Albany St

11/2007

10/2010

02/2026

500 Great King St



开始皇后镇事工

2017

03/2019

皇后镇布道会

皇后镇第一场崇拜



03/2020

“所以，你们要去使万民作我的门徒...”

马太福音 28:19

---

"Go therefore and make disciples of all nations..."

Matthew 28:19





# 目录

- CONTENTS -

## ● 三十周年寄语 30th Anniversary Messages

把握今生，进入永生 / 萧招和牧师 Seize this life, enter eternal life/ Rev Joel Siew-----	12
数算主恩，展望未来 / 陈礼亮会督 Counting God's Grace, Looking to the Future/ Rev Bishop Chan Lai Liong-----	14
DCMC, 30周年快乐! / 林国焱 年会会友领袖 Happy 30th Anniversary, DCMC! / Guo Yean Ling CMCNZ Layleader-----	19
创始成终，唯有基督 / 黄达牧师 The Author and Perfecter – Christ Alone / Rev Jeremiah Huang-----	22
刘丽媚传道贺词 / 刘丽媚传道 Congratulatory Message Pastor Grace Lau-----	24
继续宣扬主恩! / 莫荣发牧师 Proclaiming the Lord's Grace / Rev Raymond Mok-----	25
致弟兄姐妹的勉励 / 张昌来牧师 Words of encouragement / Rev Tiong Cheong Lai-----	27
致弟兄姐妹的勉励 / 龚紫阳牧师 Words of encouragement / Rev Adrain King-----	28
将信仰传承给下一代 / 郑启信 Passing on the Faith to the Next Generation / Kie Sing Tang-----	30
从大一到一生的呼召 / 刘泽念牧师 From University to a Lifelong Calling / Rev Lau Jeck Nieng-----	33
致弟兄姐妹的勉励 / 林经伟牧师 Words of encouragement / Rev Johnny Lin-----	41

感恩的话 / 钟嘉毅传道	
Thanksgiving message / Pastor Chung Jai Yih-----	42
如果亚斯伯里随着主耶稣基督微服私访宣恩堂之三十周年庆典? / 杨景逸	
What if Francis Asbury visited DCMC's 30th Anniversary with Our Lord Jesus Christ? / King Yee Yong-----	43
感恩当年的但尼丁宣恩堂学生福音事工 / 陈冠鑫医生	
Grateful for the Student Gospel Ministry at Dunedin Chinese Methodist Church / Dr Eddie Tan-----	49
贺词 / 赵福特	
Congratulatory Message / Michael Tio-----	52
三十年·蒙恩的脚印 / 黄钰掀	
Thirty Years: A Journey of Grace / Yii Sen Wee-----	54

## ● 皇后镇事工 Queenstown Ministry

信心的旅途：皇后镇教会的成立 / 黄达牧师	
Journey of Faith : The establishment of Queenstown Church / Rev Jeremiah Huang-----	58
皇后镇布道站事工 / 杨光道牧师	
Queenstown Mission / Rev Adam Yeo-----	61





## ● 扎根与成长 Rooted and Growing

为差遣而预备——宣恩堂购堂见证 / 林孝杰

In preparation to be sent - Testimony of the Dunedin Chinese Methodist Church Building Purchase /  
Lawrence Ling-----66

宣恩堂——一个扎根真理、服事上帝、门徒训练并宣扬神恩典的独特之地 / 罗文忠

DCMC- a unique place to be rooted with Truth, to serve God, to be discipled and to proclaim  
God's grace / Alex Lo-----71

中秋福音音乐会 / 王小玲

Mid-Autumn Gospel Music Night / Janet Wong-----75

数算主恩，见证祂信实的带领 / 郑启信

Counting the Lord's Blessings, testifying to His Faithful Leading / Kie Sing Tang-----77

庆祝三十载恩典：来自初成团契的感恩与回顾 / 丁富豪

Celebrating 30 Years of Grace: A Reflection from the Young Adult Fellowship / Keefe Ting-----80

## ● 生命见证 Testimonies of Grace

属灵旅程与感恩分享 / 郑自文

Spiritual Journey and Thanksgiving / Joshua Tang-----84

受洗见证 / 洪煜凯

Baptism Testimony / Kevin Hong-----88

在主恩典中的三十年同行 / 许妤琳

30 Years in the Lord's Grace / Elaine Hu-----91

背痛 / 刘天赐

Back pain / Benjamin Liu-----94

回转归神 / 刘天恩

Reconnection with God / Joseph Liu-----96

神从未放开我 / 李杰

God never gave up on me / Graham Lee-----98

我是主的羊 / 郭子昱

I am the Lord's Sheep / Linus Kuok-----102

## ● 恩典留影 Grace in moments

1996-2001 刘丽媚传道时期 Pastor Grace Lau's Term-----	105
2002-2003 李绮霖传道时期 Pastor Dannie Lee's Term-----	107
2003-2005 莫荣发牧师时期 Rev Raymond Mok's Term-----	108
2005-2007 张昌来牧师时期 Rev Tiong Cheong Lai's Term-----	108
2008-2016 龚紫阳牧师时期 Rev Adrain King's Term-----	109
2016-至今 黄达牧师时期 Rev Jeremiah Huang's Term-----	112

## ● 教会行事录 Church Records





# 把握今生, 進入永生

*Seize This Life, Enter Eternal Life*

趁但尼丁宣恩堂三十周年感恩庆典与大家共勉

In celebration of the 30<sup>th</sup> anniversary of the Dunedin Chinese Methodist Church

中文为原文, 英文为翻译。Originally in Chinese; translated into English

## 一分耕耘, 一分收获

大企业家李嘉诚说:

吃别人所不能吃的苦, 忍别人所不能忍的气, 做别人所不能做的事, 才能享受别人所不能享受的一切。

## 肉体生命短暂有限, 灵魂生命却是永远

你我一生就是活了一百岁, 也只不过36,500天, 一天三餐, 也只有109,500餐,

吃一餐就少一餐! 过一天就少一天! 过一年就少一年!

切切要注意: **把握今生 进入永生!**

把握今天, 诚心信主爱主, 备妥进入神国的VISA签证绝不会错! 真心信主爱主。

为主献上时间, 金钱, 才干, 力量, 积财宝在天家, 作主忠心好管家, 绝不会落空后悔。

此后肉体生命越没有保障, 心脏随时会跳动, 肉体生命气息随时会断绝, 一切都太慢了!

## No pain, no gain

As philanthropist Ka-shing Li once said:

“To enjoy what others could not, you need to endure what others could not, persevere when others could not, be prepared to do what others could not”.

## Physical life is limited, but the soul is eternal

Even if a person lives to 100 years old, that is only 36,500 days. With three meals a day, that is just 109,500 meals.

With every meal you eat, it is one less meal. Every day that passes is one less. Every year that goes by is one less year.

Therefore, we must take heed: **seize this life and enter eternal life!**

Make the most of today, and sincerely believe in the Lord and love Him. Prepare your “visa” to enter the Kingdom of God. If we truly love the Lord, and are willing to offer our time, money, talents, and strength to Him, storing up treasures in heaven and serving as faithful stewards, we will never regret it.

Physical life has no guarantees. Our hearts may stop beating at any moment. Our breath may cease at any time. When that moment comes, it will be too late.

God’s love is unconditional. He loves you not because of what you have done, or



◆ 萧招和牧师 Rev Joel Siew

◆ 宣恩堂创办牧者 Founder, DCMC

上帝爱你，不是爱你所做的，也不是爱你所有的，祂是爱你这个人。

上帝爱你，不是因为你多可爱，也不是因为你多爱祂，而是因为祂就是爱。

上帝爱你，是要你活出、传递祂的爱，不是要你占有、独享祂的爱。

建立教会，不是只看重硬体设施，乃要多注重软体建造，个个信徒虚心受教，谦卑学习。

生命成长丰盛，多结果子，荣神益人！

because of what you have but because He loves you as a person.

God loves you not because you are lovable, nor because you love Him greatly, but because He is love.

God's love for you is not only to be kept for yourself. He loves you so that you can live out the love and share it with others.

Building a church is not just about physical facilities, but also about building a supportive and nurturing environment where every believer is open to learning and humbly accepts teachings. May every believer continue to grow in life, and bear abundant fruits. May we glorify God and bless His people.

# “ 数算主恩， 展望未来 Counting God's Grace Looking to the Future ”



◆ 陈礼亮会督 Rev Bishop Chan Lai Liong

中文为原文，英文为翻译。Originally in Chinese; translated into English

时间过得真快，宣恩堂成立至今30年了。这就好像孩子的成长一样，不知不觉间，30年就过去了，孩子也长大了。如今回首，数算主恩，看到上帝在宣恩堂中的奇妙作为，我们的确是应该要感恩的。

宣恩堂从租借教堂、主要成员是大学生开始，到如今已经购买了教堂、成员也逐渐的从以学生为主的教会转型到有家庭、有不同年龄组成的教会，这一路走来，都是上帝在其中成就了神的美意。有许多人在这里听到福音，信靠了耶稣，被栽培成长；也有许多人在这里重新火热起来，积极追求成长，参与事奉，被塑造成为领袖，然后分散到各地。我们感谢上帝，使用了宣恩堂来宣扬上帝的恩典。

虽然上帝过去这30年在宣恩堂中成就了许多美事，但是，展望未来，我们还是需要更加的自我反省，积极追求成长与更新，使教会更符合上帝的心意。虽然教会并不完美，但出于上帝的恩典与怜悯，上帝藉着不完美的教会成就了神的美意，这并不代表我们因此就可以安心与自豪。从耶稣对启示录中的七间教会的心意来看，耶稣始终对教会是有期望的。因此，我们不能受制于过去的成就而忽略未来的使命，以及耶稣对教会的心意。我们在感恩的同时，也

Time flies, DCMC has now reached its 30<sup>th</sup> anniversary. It is like watching a child grow up. In the blink of an eye, 30 years have gone by, and the child is all grown. As we look back and count God's grace, seeing God's wondrous work in DCMC, we truly ought to be thankful.

DCMC began in a rented church, made up mainly of university students. Today, it has purchased its own church building, and its congregation has gradually transitioned from being primarily student-based to a church made up of families and people of different ages. Along this journey, it has been God who has accomplished His good purpose. Many have heard the Gospel here, placed their trust in Jesus, and been nurtured in their growth. Many others were rekindled here, actively pursuing spiritual growth, serving in ministries, being shaped into leaders, and then being sent out to various places. We thank God for using DCMC to proclaim His grace.

Although God has accomplished many beautiful things in DCMC over the past 30 years, as we look to the future, we need to engage in deeper self-reflection and actively pursue growth and renewal, so that the church can better align with God's will. While the church is not perfect, God accomplishes His good purpose through an imperfect church by His grace and mercy. However, this does not mean we can be complacent or proud. From Jesus' message for the seven churches in Revelation, we see clearly that He always has expectations for His church. Therefore, we must not be constrained by

要坚定原初的使命。展望未来，我们可以做什么呢？以下的两点愿共勉之。

## 1. 追求个人灵命的更新与成长

教会是一个由许多信徒所组成的群体，个别的信徒在教会中都会相互影响的。这种影响可能是积极的，正如希伯来书10:24所说的“彼此相顾，激发爱心，勉励行善”，但同时也可能是消极的，正如耶稣所说的“绊倒人的事是免不了的”（路加福音17:1）。

作为教会群体的一分子，我们当然是要追求积极的影响，而不是消极的影响。从蒙恩的罪人的角度来思考，若要发挥积极的影响，我们得非要追求个人灵命的更新与成长不可。因为罪人所充满与表现的都是败坏的情欲的事（sinful nature），如果信主后没有积极的追求脱离败坏的情欲，按耶稣所说的“好树结好果子”的原则，我们是结不出好果子的。

但感谢上的帝，我们在这件事上并不是只靠自己的努力，上帝早已在我们信主时赐下了所需的所有资源，我们可以不断的更新与成长的。彼得后书1:3-4如此说：“上帝的神能已将一切关乎生命和虔敬的事赐给我们，皆因我们认识那用自己荣耀和美德召我们的主。因此他已将又宝贵又极大的应许赐给我们，叫我们既脱离世上从情欲来的败坏，就得与上帝的性情有分。”

既然更新成长的资源上帝已经赐给我们了，我们就有责任去追求更新与成长。因此，彼得进一步说：“正因这缘故，你们要分外地殷勤。有了信心，又要加上德行。有了德行，又要加上知识。有了知识，又要加上节制。有了节制，又要加上忍耐。有了忍耐，又要加上虔敬。有了虔敬，又要加上爱弟兄的心。有了爱弟兄的心，又要加上爱众人

past achievements and neglect our future mission or Jesus' heart for His church. Even as we give thanks, we must remain steadfast in our original calling. Looking to the future, what can we do? Let us encourage each other with the following two points:

## 1. Pursue personal spiritual renewal and growth.

A church is a community of many believers, and individual members inevitably influence one another. This influence can be positive, as Hebrews 10:24 says: "And let us consider how we may spur one another on toward love and good deeds". But it can also be negative, as Jesus said: "Things that cause people to stumble are bound to come" (Luke 17:1).

As members of the church, we should naturally pursue positive influence rather than negative. From the perspective of a redeemed sinner, to exert a positive influence, we must pursue personal spiritual growth and renewal. For what fills and manifests itself in sinners is the corruption of the sinful nature. If, after believing in Christ, we do not actively seek to break free from these corrupt desires, then according to Jesus' principle that "a good tree bears good fruit", we will not be able to bear good fruit.

But thanks be to God, we are not left to rely on our own efforts in this matter. When we believed, God has already provided all the necessary resources for our growth, so that we are able to continue growing and be renewed. As 2 Peter 1:3-4 says: "His divine power has given us everything we need for a godly life through our knowledge of him who called us by his own glory and goodness. Through these He has given us His very great and precious promises, so that through them you may participate in the divine nature, having escaped the corruption in the world caused by evil desires."

Since God has given us the resources for renewal and growth, we have the responsibility to pursue them. Therefore, Peter continues: "For this very reason, make every effort to add to your faith goodness; and to goodness, knowledge; and to

的心。”（彼得后书1:5-7）

灵命的成长是“有了，又要加上”，最终的表现是彼此相爱，而且能爱众人。这正是耶稣赐给门徒的新命令：“我赐给你们一条新命令，乃是叫你们彼此相爱。我怎样爱你们，你们也要怎样相爱。你们若有彼此相爱的心，众人因此就认出你们是我的门徒了。”（约翰福音13:34-35）可见，教会中个别的信徒如果都往这目标追求，在信主后追求“脱离世上从情欲来的败坏，并得与上帝的性情有分”，并竭力追求更新与成长，好达到爱人的成熟生命，那么，这个教会就能高举主名，叫众人认出我们是主耶稣的门徒。这就是福音的见证，是积极的影响。

愿宣恩堂的每一位弟兄姐妹都以此为人生的目标，在教会中追求积极的影响，是生命影响生命，展现彼此相爱，又能爱众人的生命。要达到这个目标，更新与成长是过程，而教会的存在，就是帮助每一位弟兄姐妹在这个过程中，被塑造、被更新、被改变，以致能迈向成熟，活出爱的生命。

## 2. 追求教会群体的和谐与配搭

教会除了在每个人的灵命成长上扮演了重要的功用之外，教会也是给予每一位信徒活出圣经真理、操练群体生活的场所。

活出爱是需要有爱的对象，而教会作为信仰的群体就是操练爱的最佳地方。所以，耶稣的新命令是对门徒说的，要门徒藉着彼此相爱来叫众人认出他们是主耶稣的门徒。可见，教会中相爱的生活是最能为主作见证的生活。我们如果要高举主耶稣，活出荣神益人的生命，爱心生活是不可缺的。

但是，要怎样做才能展现爱心的生活呢？

knowledge, self-control; and to self-control, perseverance; and to perseverance, godliness; and to godliness, mutual affection; and to mutual affection, love." (2 Peter 1:5-7).

Spiritual growth is a process of "adding to what we already have," and its ultimate manifestation is loving one another and being able to love all. This is precisely the new command Jesus gave to His disciples: "A new command I give you: Love one another. As I have loved you, so you must love one another. By this everyone will know that you are my disciples, if you love one another." (John 13:34-35).

It is clear, then, that if each believer in the church pursue this goal, seeking to "escape the corruption in the world caused by fleshly desires and to participate in the divine nature" after believing in the Lord, and striving for renewal and growth toward a mature life of loving others, such a church will exalt the Lord's name, and others will recognize that we are disciples of the Lord Jesus. This is the testimony of the Gospel; this is positive influence.

May every brother and sister of DCMC take this as their life goal: to pursue positive influences within the church, where lives impact lives, manifesting love for one another and love for all. To achieve this goal, renewal and growth are the process. The purpose of the church is to help every brother and sister be shaped, renewed, and transformed in this process, so that they can move towards maturity and live a life of love.

## 2. Pursuing harmony and cooperation within the church community.

Beyond playing a vital role each individual's spiritual growth, the church is also the place for every believer to live out biblical truths and practice community life.

To live out love, there must be an object of love. The church, as a community of faith, is the best place to practice love. Therefore, Jesus' new command was given to His disciples, that through loving one another, all people would recognize that they are His disciples. This shows that a life

圣经对信徒在信仰群体中要如何生活有许多的教导，而且都是应对人本性中自我中心、自私与自以为是的败坏。其中，最能展现出信徒之间的相爱，就是大家在群体生活中都放下自我，与其他信徒一起为同样的使命来努力与奉献自己。这正是耶稣挑战每位跟随者的信息：“若有人要跟从我，就当舍己，天天背起他的十字架来，跟从我。”（路加福音9:23）

只有在舍己中放下自我，信徒在教会群体中才能为使命而有相同的方向与目标，并在相异中因相同的使命与目标而合一，彼此配搭，完成福音使命。

正因如此，教会生活对信徒来说是不可或缺的，委身教会来同心配搭事奉更是属灵操练的一部分。也基于这必要性，新约圣经才会有这么多的教导是涉及群体生活的和谐，更是看重信徒间的和睦生活。

罗马书在处理守日与该不该吃某些食物时，强调不要彼此论断，而是接纳。罗马书15:7说：“所以你们要彼此接纳，如同基督接纳你们一样，使荣耀归与上帝。”这样做就是在追求群体生活的和谐，这是信仰生活的重要追求：“所以我们务要追求和睦的事，与彼此建立德行的事。”（罗马书14:19）

腓立比书提到信徒间的劝勉与团契生活时，特别强调的就是：“你们就要意念相同，爱心相同，有一样的心思，有一样的意念，使我的喜乐可以满足。凡事不可结党，不可贪图虚浮的荣耀。只要存心谦卑，各人看别人比自己强。各人不要单顾自己的事，也要顾别人的事。”（腓立比书2:2-4）

不但如此，希伯来书12:14更是把追

of love within the church is the most powerful testimony for the Lord. If we desire to exalt the Lord Jesus and live lives that glorify God and benefit others, a life of love is indispensable.

But how can we practically manifest such a life of love?

The Bible offers numerous teachings on how believers should live within the faith community, addressing the self-centeredness, selfishness, and pride rooted in human nature. One of the clearest expressions of love among believers is when, in community life, everyone lays aside self and joins others in striving and giving themselves for the same mission.

This is precisely the message Jesus uses to challenge every follower: "Whoever wants to be my disciple must deny themselves and take up their cross daily and follow me." (Luke 9:23)

Only by denying ourselves and laying aside self-interest can believers in the church community move in the same direction with the same goals. By uniting under a shared mission and goal, they can work with one another to fulfil the mission of the Gospel.

This is why church life is indispensable for believers. Committing to the church and serving together in one accord is a fundamental part of spiritual discipline. It is also based on this necessity that the New Testament contains so many teachings regarding harmony in community life, and places great emphasis on peaceful living among believers.

When addressing issues concerning observing certain days or eating certain foods, Romans emphasizes acceptance rather than judgment. Romans 15:7 says: "Accept one another, then, just as Christ accepted you, in order to bring praise to God." Doing so is pursuing harmony in communal life. This is a vital pursuit in the life of faith: "Let us therefore make every effort to do what leads to peace and to mutual edification." (Romans 14:19).

When Philippians speaks of encouragement and fellowship among

求和睦与追求圣洁并列，经文是如此说的：“你们要追求与众人和睦，并要追求圣洁。非圣洁没有人能见主。”这说明这两者是相辅相成，好像一个铜币的两面。我们不能只追求或只强调圣洁而忽略和睦。这里的意思就是，没有人可以说，他是圣洁而同时又不能与其他人过和睦的生活。总之，群体中的和睦就是圣洁的生活的展现。

因此，展望未来，但愿宣恩堂能成为每一位委身此教会的信徒的属灵成长的场所，并且能在这里实践圣经的真理，使宣恩堂成为一间“宣扬那召你们出黑暗入奇妙光明者的美德”（彼得前书 2:9）。

## 结论

回顾过去三十年，我们感恩，因为上帝按照神的大能运行在宣恩堂的弟兄姐妹的心中，引导教会渡过三十年的岁月，并充充足足的成就一切超过我们所求所想的，我们也期愿神在宣恩堂中得着荣耀，直到永远（以弗所书 3:20-21）。

我们既然蒙受乐这么大的恩典，按保罗的劝勉，“行事为人就当与蒙召的恩相称”（以弗所书 4:1）。因此，但愿宣恩堂能成为一间形塑信徒生命更新与成长的教会，可以荣神又益人，使每位信徒都乐意委身于教会，一起追求和谐与配搭事奉，好让众人可以认出这教会就是耶稣基督的门徒所组成的。阿们。

believers, it especially emphasizes: "Then make my joy complete by being like-minded, having the same love, being one in spirit and of one mind. Do nothing out of selfish ambition or vain conceit. Rather, in humility value others above yourselves, not looking to your own interests but each of you to the interests of the others." (Philippians 2:2-4)

Moreover, Hebrews 12:14 places the pursuit of peace alongside the pursuit of holiness. The scripture states: "Make every effort to live in peace with everyone and to be holy; without holiness no one will see the Lord." This illustrates that the two are complementary, much like two sides of the same coin. We cannot merely pursue or emphasize holiness while neglecting peace. No one can claim to be holy while being unable to live peacefully with others. In short, harmony within the community is the expression of a holy life.

Therefore, as we look to the future, may DCMC be a place of spiritual growth for every believer committed to this church. May it be a place where biblical truths are practiced, so that DCMC may become a house that "declares the praises of Him who called you out of darkness into His wonderful light" (1 Peter 2:9).

## Conclusion

Reflecting on the past thirty years, we give thanks, for God has worked in the hearts of the brothers and sisters of DCMC according to His mighty power, guiding the church through these three decades and accomplishing immeasurably more than all we ask or imagine. We also pray that He receives glory in DCMC forever (Ephesians 3:20-21).

Since we have received such great grace, as Paul exhorts, we are to "live a life worthy of the calling you have received" (Ephesians 4:1). Therefore, may DCMC be a church that shapes believers in renewal and growth, bringing glory to God and blessing to others. May every believer be willing to commit to the church, pursuing harmony and serving together in unity, so that all people may recognize that this church is made up of disciples of Jesus Christ. Amen.



## DCMC, 30周年快乐!

愿你们继续站在神信实的根基上。未来将有更多美好的见证，随着一代又一代的信徒在这里经过，并在你们中间被建立起来。愿一切的荣耀与尊贵，都归给我们的神，直到永远。

## Happy 30th Anniversary, DCMC!

*May you continue to stand on God's faithfulness. There will be many more wonderful stories to come as generations of believers pass through and are raised up among you. To God be all the glory and honour, always.*

◆ 林国焱 年会会友领袖 Guo Yean Ling, Layleader CMCNZ

英文为原文，中文为翻译。Originally in English; translated into Chinese

**当** 我们想到但尼丁时，最先浮现在脑海的往往是奥塔哥大学和这座城市寒冷的天气。然而，对我们许多人——尤其是学生来说——但尼丁华人卫理公会（DCMC）才是真正让但尼丁变得特别的地方。在过去的30年里，DCMC已成为许多本地和国际学生的属灵家园。

我依然清楚记得自己当年抵达但尼丁开始大学生活的那一年。那是一个晴朗的早晨，我飞抵但尼丁机场，取了行李后，搭乘机场接驳车进城。我至今还鲜明地记得，那30分钟的车程仿佛穿越了无边无际的开阔农田。当时我心里不禁想：“这是怎么回事？我离开大城市奥克兰，来到这样一个地方，真的做对了吗？”不过，当城市建筑逐渐映入眼帘，我们抵达市中心时，我的疑虑很快就消失了。

远离家人和亲友的生活并不容易。刚到的时候，我心里很紧张，不知道未来会怎样。但现在回想起来，我可以满怀信心地说：神早已为我安排好了一切。通过新西兰华人卫理公会之间的联系，我很自然地开始参加DCMC的聚会。

**W**hen we think of Dunedin, the first things that often come to mind are the University of Otago and the city's freezing temperatures. However, for many of us—especially students—the Dunedin Chinese Methodist Church (DCMC) is what truly makes Dunedin special. Over the past 30 years, DCMC has been a spiritual home for many local and international students.

I still remember the year I arrived in Dunedin to begin my tertiary studies. I flew into Dunedin Airport one fine morning and, after collecting my luggage, took an airport shuttle into town. I vividly recall the 30-minute drive through seemingly endless stretches of open farmland. In the back of my mind, I wondered, “What is going on here? Have I made the right decision to leave the big City of Sails for a place like this?” However, my concerns quickly faded as the city buildings came into view and we arrived in the city centre.

Being away from family and loved ones was not easy. I was nervous upon arrival, unsure of how things would turn out. But looking back now, I can say with confidence that God had everything planned for me. Through the connection of Chinese Methodist Churches in New Zealand, I naturally began attending DCMC.

I still remember my first visit to the church hall next to All Saints Anglican Church on Cumberland Street. It was such a blessing to

我还记得第一次去教堂的情景。那是位于 Cumberland Street 的 All Saints Anglican Church 旁边的副堂。能够遇到许多叔叔阿姨、兄弟姐妹，以及同样是大学一年级的新生，真是极大的祝福。我受到了非常温暖的欢迎，很快，DCMC 就成为神为我安置的属灵家庭——一个我在但尼丁求学期间，滋养我、装备我、让我成长的地方。

在那里建立的许多友谊，如今都成了我一生珍惜的终身情谊。不仅如此，我们当中许多人至今仍保持联系，并且现在在新西兰各地的华人卫理公会中，一起在不同的岗位和服事中同工。

时间过得真快。今天，我的儿子 Noah 也选择来到但尼丁，现在也成为 DCMC 大家庭的一员。下一代已经来到这里。在 DCMC 庆祝 30 周年之际，我要赞美神，感谢教会过去 30 年来，通过历任的牧师和领袖，为帮助学生认识基督、改变生命、并装备他们成为我们主耶稣基督的门徒所做的美好工作。

我深深感恩 DCMC 从一开始就忠于神所托付的使命：热心服事那些前来度过短短几年大学生活的年轻人，栽培他们，并差派他们成为跟随基督的人。愿主继续祝福你们手中的工作，并在这个特别的呼召上扶持你们。

对所有来来去去的学生，我鼓励你们在但尼丁的日子，要认真对待自己的信仰。好好思想：神为什么在众多选择中，把你带到这里来。我们那至高全能的神对我们每一个人都有特别的计划，重要的是我们要寻求明白祂对我们生命的旨意。最重要的是，祂的计划必定包括让你认识祂，并与我们的主耶稣基督建立个人的关系。我可

meet many uncles and aunties, older brothers and sisters, as well as fellow first-year university students. I was welcomed with great warmth, and very quickly DCMC became the spiritual family God had placed me in—a place where I was nurtured, equipped, and able to grow during my years in Dunedin.

Many of the friendships I formed there have become lifelong relationships which I still cherish today. Not only that, but many of us remain in touch and now serve together in various roles and capacities across the Chinese Methodist Churches throughout New Zealand.

Time flies. Today, my son Noah has chosen to come to Dunedin as well and is now part of the DCMC family. The next generation is here. As DCMC celebrates its 30th anniversary, I praise God for the wonderful work the church has done through many pastors and leaders—past and present—in helping students come to Christ, transforming lives, and equipping them to become disciples of our Lord Jesus Christ.

I am deeply thankful that DCMC has remained faithful to the mission entrusted to them from the very beginning: to fervently serve and build up young people who come for a few short years of university life, and to send them forth as followers of Christ. May the Lord continue to bless the work of your hands and uphold you in this special calling.

To all the students who come and go, I encourage you to take your faith seriously during your time in Dunedin. Reflect on why God has brought you here, among all the places you could have chosen. Our sovereign and almighty God has a special plan for each of us, and it is vital that we seek to understand His purpose for our lives. Above all, His plan surely includes for you to know Him and developing a personal relationship with our Lord Jesus Christ. I can assure you that life will never be the same once you come to know Christ. He is the

以向你保证，一旦你认识基督，生命就再也不会一样了。祂是那位奇妙的救主，能永远改变我们的生命。所以，要鼓起勇气，在DCMC陪伴你走过大学岁月的过程中，好好成长你的信心。

对教会的领袖们，我明白DCMC面临着人员不断流动和资源有限的挑战。然而，这也正是DCMC独特之处。“我们行善，不可丧志；因为若不灰心，到了时候就要收成。”（加拉太书6:9）我祷告DCMC能够继续成长，既忠心又多结果子——忠心于服事神，就是服事祂带到你们中间的人；多结果子，就是为祂的荣耀结出长存的果子。这两者都要求我们与我们信心的创始成终者——我们的主耶稣基督——保持连结。正如约翰福音15:5所说：

“我是葡萄树，你们是枝子。常在我里面的，我也常在他里面，这人就多结果子；因为离了我，你们就不能做什么。”

DCMC在我们大牧者的引领下一直兴旺成长。诚如诗篇23:1所宣告：“耶和华是我的牧者，我必不致缺乏。”愿你们在未来的岁月里，继续信靠祂的带领。愿你们继续在这世上发光发亮，将福音的盼望带给所有路过这座美丽城市的人。

正如马太福音5:14-16所记：

“你们是世上的光。城造在山上，是不能隐藏的。人点灯，不放在斗底下，是放在灯台上，就照亮一家的人。你们的光也当这样照在人前，叫他们看见你们的好行为，便将荣耀归给你们在天上的父。”

wonderful Saviour who can transform our lives forever.

So take heart and grow in your faith as you journey through your university years with DCMC.

To the church leaders, I recognise the challenges DCMC faces with the constant turnover of people and limited resources. Yet this is also what makes DCMC unique. “Let us not grow weary in doing good... for at the proper time we will reap a harvest if we do not give up.” I pray that DCMC will continue to grow, remaining both faithful and fruitful to the end—faithful in serving God by serving the people He brings into your midst, and fruitful in bearing lasting fruit for His glory. Both require us to remain connected to the author and perfecter of our faith—our Lord Jesus Christ. As John 15:5 reminds us:

“I am the vine; you are the branches. If you remain in me and I in you, you will bear much fruit; apart from me you can do nothing.”

DCMC has continued to flourish under the guidance of our Great Shepherd. Indeed, as Psalm 23:1 declares, “The Lord is my shepherd; I lack nothing.” May you continue to trust in His leading as He guides you into the years ahead. May you keep shining as a light in this world, bringing the hope of the Gospel to all who pass through this beautiful city.

As it is written in Matthew 5:14-16:

“You are the light of the world. A town built on a hill cannot be hidden. Neither do people light a lamp and put it under a bowl. Instead they put it on its stand, and it gives light to everyone in the house. In the same way, let your light shine before others, that they may see your good deeds and glorify your Father in heaven.”

# 创始成终，唯有基督

## The Author and Perfecter — Christ Alone

◆ 黄达牧师 Rev Jeremiah Huang

中文为原文，英文为翻译。Originally in Chinese; translated into English

是谁让教会从无到有？是什么让教会在逼迫和腐败中浴火重生？又是什么牵引着教会前进的方向？答案就在耶稣基督身上。是祂把上帝的国度借着教会带到这世上，是祂让教会挺过政权的逼迫，胜过世俗的败坏，如今也是祂借着圣灵引导教会未来的方向。

宣恩堂在但尼丁设立已有30年。虽然在教会历史的长河中，她的历史显得微不足道，但在上帝的永恒计划中，以及在跟随基督的门徒群体里，这间教会承载了历代圣徒对上帝教会的期盼，也印证了上帝恩典与大能的作为。

一间教会的建立不易，因为她需要面对初创时的缺乏；一间教会的成长不易，因为她需要经历过程中的挣扎；一间教会的成熟也不易，因为她需要谨慎地回应各样的需要。

但无论处在哪一个阶段，只要她忠于上帝，跟随基督的榜样，并依靠圣灵的大能，就能在缺乏、挣扎和需要之中，成为上帝荣耀的见证。

宣恩堂也经历过这个成长的过程，从一个侍奉海外华人学生为主的学生团契，在上帝的引导和不同时期的同工付出中，如今成为一个以中英双语，同时服侍海外学生，移民和本地居民的教会。

**Who brought the church from nothing into being? What has enabled the church to rise again through persecution and corruption? And what continues to guide the direction of the church forward? The answer is found in Jesus Christ. It is through Him that the kingdom of God is brought into this world by the church. It is He who has sustained the church through political oppression and enabled her to overcome worldly corruption. And it is still He who, through the Holy Spirit, leads the church into the future.**

The Dunedin Chinese Methodist Church (宣恩堂) has now been established for 30 years. Though her history may seem insignificant in the vast span of church history, within God's eternal plan and among the followers of Christ, this church carries the hopes of generations of saints and bears witness to the grace and power of God.

The establishment of a church is not easy—it must face the lack of its beginnings. The growth of a church is not easy—it must endure the struggles along the way. The maturity of a church is also not easy—it must carefully respond to a wide range of needs.

Yet at every stage, if the church remains faithful to God, follows the example of Christ, and relies on the power of the Holy Spirit, she can become a testimony of God's glory in the midst of lack, struggle, and need.

The Dunedin Chinese Methodist Church has also gone through this process of growth—from a student fellowship primarily serving overseas students, to now, through God's leading and the faithful labor of co-workers in different seasons, becoming a bilingual church serving international students, immigrants, and the local community.

Throughout this journey, the Lord Jesus has always been our only motivation and hope.

在这个过程中，主耶稣一直是我们存在的唯一动力和盼望。

而我们从主耶稣的生命中和教会的发展中见证到的是，教会的根基不是建立在赢得思想辩论之上，也不是建立在动人心弦的演说和表演之上，而是建立在上帝的大能和基督舍己的生命之上。

主耶稣的生命让我们看到，祂主要的服事并不是与祭司、政客和商人周旋。祂没有刻意进入当时所谓的权力核心去建立自己的势力，也没有刻意回避他们而显得清高。祂乃是活在人群当中，见证上帝的真理，彰显上帝的恩典，触摸破碎的生命，并释放那些被捆绑的人。

因此，教会若渴望扎根深远，就必须甘心走上一条专心依靠上帝大能、舍己跟随主的道路。这意味着上帝的百姓要追求一个与主联合、被圣灵充满的生命。

这样的生命，不仅赐给我们传讲真道的勇气和智慧，也使我们能够活出耶稣为教会受苦、舍己的样式。

愿主耶稣的生命不仅激励我们前行，也愿祂借着圣灵在宣恩堂中赐下复兴，使人在这里不仅认识耶稣基督、侍奉祂，更效法祂，活出全心顺服上帝掌权、甘心舍己付代价的生命。

愿一切荣耀归于主，愿耶稣基督成为祂所爱的众教会与宣恩堂的根基，永不动摇，永不改变。

What we see from the life of Jesus and the development of the church is this: the foundation of the church is not built on winning intellectual arguments, nor on moving speeches or performances, but on the power of God and the self-giving life of Christ.

The life of Jesus shows us that His ministry was not centered on navigating relationships with priests, politicians, or merchants. He did not deliberately enter the centers of power to build His own influence, nor did He avoid them to appear morally superior. Instead, He lived among the people—bearing witness to the truth of God, revealing the grace of God, touching the broken, and setting free those who were bound.

Therefore, if the church desires to be deeply rooted and developing, she must be willing to walk a path of wholehearted reliance on God's power and self-denial in following Christ. This means that God's people must pursue a life united with the Lord and filled with the Holy Spirit.

Such a life not only grants us the courage and wisdom to proclaim the truth, but also enables us to live out the suffering and self-giving love of Christ for His church.

May the life of our Lord Jesus not only inspire us to move forward, but may He also, through His Spirit, bring revival to this church—so that people here may not only come to know Christ and serve Him, but also imitate Him, living lives fully submitted to God's rule and willingly paying the cost of self-denial.

May all glory be to the Lord. May Jesus Christ be the unshakable and unchanging foundation of all the churches He loves, and of DCMC as well.





刘丽媚传道为本堂第一任 (1996-2001) 牧者。

中文为原文，英文为翻译。Originally in Chinese; translated into English



本堂成立二周年感恩礼拜

**感** 谢赞美圣父圣子圣灵带领，眷顾和赐福纽西兰但尼丁宣恩堂三十年了！祈愿宣恩堂继续忠心完成神所托付的使命，牧养所托付的羊群，领人归主，栽培装备信徒，一起完成大使命！

主内弱肢，  
刘丽媚传道敬贺



本堂成立四周年感恩礼拜

**P**raise and thanks be to God the Father, the Son, and the Holy Spirit for His guidance, care, and abundant blessings upon Dunedin Chinese Methodist Church, New Zealand, over these past 30 years! May the church continue to faithfully fulfill the mission entrusted by God—shepherding His flock, leading people to Christ, and equipping believers—so that together we may accomplish the Great Commission.

In Christ,  
Pastor Grace Lau  
With congratulations and blessings

# 继续宣扬主恩！

## Proclaiming the Lord's Grace

◆ 莫荣发牧师 Rev Raymond Mok

中文为原文，英文为翻译。Originally in Chinese; translated into English

**值** 此纽西兰卫理公会宣恩堂成立三十周年之际，谨献上衷心的感谢与感恩。

回想2004至2005年间，我有机会在宣恩堂牧会两年。那段日子虽然不算长，却是我牧会生涯中一段十分珍贵、常常回味的时光。宣恩堂是一间以大学生为主的教会，当时每逢主日，大约五十人聚集敬拜上帝。虽然人数不算多，但弟兄姐妹对信仰的认真、对上帝话语的渴慕，以及彼此之间真诚的团契，都让我深深感动。

宣恩堂一直在一个特别的处境中服事——面对来自不同背景、不同国家的学生，也陪伴许多青年人在求学阶段探索人生、建立信仰。在异乡的环境里，教会成为许多年轻人的属灵家园，让他们在忙碌的学习生活中扎根于基督，也在生命的重要阶段听见上帝的呼召。能够在那段时间与大家一同敬拜、学习和服事主，我心中一直充满感恩。



莫荣发牧师为本堂第三任（2004-2005）牧者。

I extend my heartfelt congratulations and thanksgiving on the 30th anniversary of the Dunedin Chinese Methodist Church (DCMC).

Looking back to the years 2004-2005, I had the privilege of serving as a pastor at DCMC for two years. Although it was not a long stint, it remains a precious part of my pastoral ministry, one that I often recall with gratitude. At that time, DCMC was mainly a church for university students. Every Sunday, about fifty people would gather to worship God. Though this was not a large number, I was deeply moved by the brothers and sisters' commitment towards their faith, their thirst for God's word, and the sincere fellowship they shared with one another.

DCMC has always served in a unique context — ministering to students from diverse backgrounds and countries, and accompanying many young people as they explore life and build their faith during their years of study. In a foreign land, the church has become a spiritual home for many young people, allowing them to take root in Christ amidst their busy academic lives and hear God's calling at this important life stage. I am filled with gratitude for the opportunity to worship, learn, and serve the Lord together with everyone during that time.

如今看到宣恩堂的发展，更是令人欣慰。教会已经逐渐进入第二代。当年的大学生，有些选择留下来工作，在这片土地上继续生活，也在教会中建立家庭。随着孩子的出生与成长，教会中儿童的人数也逐渐增加，群体的样貌更加丰富，教会的前景更加光明，也更加充满生命力。

最近教会又蒙上帝的恩典，购置了新的会所。新的地点更加适中，空间也更为宽敞，为崇拜、团契、门训和各样事工提供了更好的环境。相信这不仅是教会发展的一个重要里程碑，也将成为未来事工继续拓展的重要基础。

三十年的道路，是上帝恩典清楚的记号。许多曾经在宣恩堂聚会的学生，如今已经散居世界各地，在不同岗位上生活、工作、服事主。我相信，宣恩堂在他们生命中所撒下的信仰种子，仍然持续结出果子。

愿这位在过去三十年带领宣恩堂的主，继续引导教会未来的道路。也愿宣恩堂继续成为许多青年人与家庭的属灵家园，在真理上扎根，在爱中彼此建立，在世代中见证基督。

衷心祝愿纽西兰卫理公会宣恩堂：三十周年蒙恩纪念，主恩常在，事工兴旺。

It is especially encouraging to see how the church has grown over the years. The church congregation is gradually entering its second generation. Some of the university graduates from those earlier years have chosen to stay, work and continue their lives in this place. Many have started their families within the church. The number of children in the congregation has also increased. The church community has become more diverse and vibrant, and the future of the church looks even brighter and full of life.

Recently, by God's grace, the church has purchased a new place of fellowship. The new location is more convenient and spacious, providing a better environment for worship, fellowship, discipleship, and various ministries. This is not only an important milestone in the church's development but also serves as a strong foundation for the continued growth of the church's ministries in the years ahead.

These 30 years is a clear testimony of God's grace. Many students who once worshiped at DCMC are now living all over the world; working and serving the Lord in various ways. I believe that the seeds of faith sowed in their lives through the ministries at DCMC continues to bear fruit in their lives.

May the Lord who has faithfully led DCMC over the past 30 years continue to guide the church's future path. May DCMC continue to be a spiritual home for many young people and families, rooted in the truth, built up in love, and witnessing Christ in every generation.

My heartfelt wishes to DCMC: May its 30th anniversary be a blessed remembrance of God's grace, and may the Lord continue to prosper DCMC's ministries.

愿与弟兄姐妹共勉：

**1. 感谢神在基督里赐给我们救赎的恩典**

弗1: 7 我们借这爱子的血，得蒙救赎，过犯得以赦免，乃是照他丰富的恩典。

弗1: 18 并且照明你们心中的眼睛，使你们知道他的恩召有何等指望。他在圣徒中得的基业，有何等丰盛的荣耀。

- 神在基督里赐给我们的恩典是丰富的恩典，也是荣耀的恩典。愿宣恩家继续忠于神的恩召，彰显神的荣耀。

**2. 确认自己的身份与使命：**

彼前2: 9 你们是被拣选的族类，是有君尊的祭司，是圣洁的国度，是属神的子民，要叫你们宣扬那召你们出黑暗入奇妙光明者的美德。

-感谢神过去30年来使用宣恩家活出福音的使命，宣扬神的美德。愿宣恩家继往开来，更积极宣扬神的恩典。



张昌来牧师为本堂第四任 ( 2005-2007 ) 牧者。

**3. 活出主的爱**

约13: 34-35 我赐给你们一条新命令，乃是叫你们彼此相爱。我怎样爱你们，你们也要怎样相爱。你们若有彼此相爱的心，众人因此就认出你们是我的门徒了。

愿宣恩家活出主的爱，在生活中有美好的见证，荣神益人！

**祝宣恩家：30岁生日快乐！**

**Words of Encouragement for Brothers and Sisters:**

**1. Thanks be to God for the grace of redemption He has given us in Christ**

- **Ephesians 1:7** - In Him we have redemption through His blood, the forgiveness of sins, in accordance with the riches of God's grace.
- **Ephesians 1:18** - I pray that the eyes of your heart may be enlightened in order that you may know the hope to which He has called you, the riches of His glorious inheritance in His holy people

**Reflection:** The grace God has bestowed upon us in Christ is an abundant and glorious grace. May the DCMC continues to be faithful to God's calling and manifest His glory.

**2. Confirm your identity and mission**

- **1 Peter 2:9** - But you are a chosen people, a royal priesthood, a holy nation, God's special possession, that you may declare the praises of

◆ 张昌来牧师 Rev Tiong Cheong Lai

Him who called you out of darkness into His wonderful light.

**Reflection:** We thank God for using the DCMC family to live out the mission of the gospel and proclaim God's virtues over the past 30 years. May DCMC continue to build on this foundation and even more actively proclaim God's grace.

**3. Live out the Lord's love**

- **John 13:34-35** - A new command I give you: Love one another. As I have loved you, so you must love one another. By this everyone will know that you are my disciples, if you love one another.

**Reflection:** May the DCMC family live out the Lord's love, have beautiful testimonies in their daily life, glorify God and benefit others!

**Wishing DCMC: Happy 30th Birthday!**

## 亲爱的宣恩堂弟兄姐妹：

主内平安。

得知宣恩堂于 2026 年即将迈入三十周年，我在心里为你们深深感恩。三十年，是时间的刻痕，也是恩典的见证。它不是一串数字，而是一段段真实的生命故事。有寻求、有成长、有相互扶持，也有主在你们当中默默成就的美善。

回想我曾在这里服事的岁月，总觉得宣恩堂像一处属灵的田园：有人在这里被栽种，有人在这里扎根，也有人在这里结出甘甜的果子。特别是多年前曾在教会里受陪伴、受教导的年轻人，如今有人已成为教会的骨干，有人走上全职呼召，继续在不同城市、不同群体中放光发热。这是主美好的恩典与带领。这些生命的延续，使我深深体会到主在宣恩堂的工作从未停歇，祂总是以自己的方式，一代代地继续写下新的篇章。

愿在未来的日子里，无论前面的道路如何，宣恩堂都能继续以圣经的真理与基督的使命为根基。愿上帝的话成为你们的亮光，使每一个聚会、每一段同行、每一项服事，都带着属灵的温度与力量。愿你们在爱中彼此成全，在真理中不断更新，在盼望中昂然前行。

愿主亲自引领宣恩堂迈向下一个新的旅程，使你们不仅回望恩典，也怀抱异象；不仅数算主美善的作为，也继续成为主手中的器皿，不负主恩，成为更多人生命的祝福。

谨以基督里的爱和深深的祝福献上。



龚紫阳牧师为本堂第五任（2008-2016）牧者。

◆ 龚紫阳牧师 Rev Adrain King

中文为原文，英文为翻译。Originally in Chinese; translated into English

## Dear brothers and sisters of DCMC:

Peace be with you in the Lord.

I was filled with deep gratitude upon hearing that it will be Dunedin Chinese Methodist Church's 30th anniversary in 2026. These thirty years are more than just marks in time; they are also a testament of grace. It is not just a number, but a collection of real-life stories. These include seasons of seeking, growth, and mutual support, as well as the quiet, beautiful work that the Lord has accomplished among you.

Reflecting on the years I served here; I have always felt that DCMC is like a spiritual field: some were planted here, some took root here, and others have borne sweet fruit here. In particular, the young people who were mentored and taught in the church, some have become the backbone of



the church, while others have answered the call to full-time ministry, continuing to shine brightly in different cities and communities. This is a testament to the Lord's beautiful grace and guidance. This continuation of life makes me realize that the Lord's work at DCMC has never ceased; He continues to write new chapters, generation after generation, in His own way.

In the days to come, no matter what lies ahead, may DCMC continue to be grounded in the truth of the Bible and the mission of Christ. May God's word be your light, so that every gathering, every journey together, and every act of service carries spiritual warmth and power. May you build one another up in love, be constantly renewed in truth, and move forward with hope.

May the Lord Himself lead DCMC on its next new journey. May you not only look back at His grace but also embrace the future vision. May you not only count the Lord's beautiful deeds but also continue to be vessels in His hands, —living up to His grace and becoming a blessing to the lives of many others.

With love in Christ and deepest blessings.

三十年，  
是时间的刻痕，  
也是恩典的见证。

*These thirty years are more than just marks in time;  
they are also a testament of grace.*

# 将信仰传承给下一代

## Passing on the Faith to the Next Generation

◆ 郑启信 Tang Kie Sing

### 提摩太后书 2:2

“你在许多见证人面前听见我所教训的，也要交托那忠心能教导别人的人。”

### 异象的起源——三十年前的呼召

三十年前，神赐给萧牧师一个清楚的异象——在但尼丁建立一间教会。这是一座以学生为主的城市，坐落着奥塔哥大学。来自世界各地的学生来到这里求学，但神对他们的计划远超过学业本身。

他们来此并非偶然。神要他们在这里认识祂、被栽培、被训练，并且被差遣出去，为祂作见证、成为主的门徒。

三十年来，我们见证了这一个异象一一实现。许多学生在这里信主、在真理上成长、在教会中被装备，然后被差派出去。很多人如今已成为其他教会的领袖，甚至有一些回应呼召，成为全职传道人和宣教士。

一代又一代的学生从宣恩堂被差派出去，他们的生命见证使福音从但尼丁继续向外扩展，荣耀神的名。

### 继续传承的呼召

当我们庆祝教会三十周年的时候，我们也站在一个新的门槛上——进入新的季节与使命。

一代人已经过去，我们要问自己：

### 2 Timothy 2:2

“And the things you have heard me say in the presence of many witnesses entrust to reliable people who will also be qualified to teach others.”

### A Vision Born 30 Years Ago

Thirty years ago, God gave Rev. Siew a clear vision – to plant a church in Dunedin, a student city where the University of Otago is located. Students from many parts of the world come here to pursue their studies, but God had a greater purpose for them.

They were not here by coincidence. God wanted them to come to know Him, to be disciplined, and then to be sent out into the world as His witnesses and disciples.

Over the past three decades, we have seen this vision fulfilled again and again. Students have come to faith in Christ, grown in the Word, and been equipped to serve. Many of them have gone on to become leaders in other churches, and some have even answered God’s call to become full-time pastors and missionaries.

Indeed, generations of students have passed through Dunedin Chinese Methodist Church (DCMC), and through their lives, the gospel has continued to spread far beyond Dunedin.

### A Call to Continue the Legacy

As we celebrate this 30th anniversary, we stand at a new threshold – another season of God’s calling. A generation has come and gone, and we must now ask ourselves:

“我们是否正如保罗在提摩太后书 2:2 所吩咐提摩太那样去行呢？”

我们是否在**装备、训练下一代**，使他们能够继续承担这个事工，延续到未来的三十年、六十年，甚至更久？

每一代都有神所托付的使命，就是要把信仰传承下去。

对于父母来说，这是**信仰传承**；

对于教会来说，这是确保福音之火不断燃烧、薪火相传的责任。

我们作为教会的领袖与信徒，责任不仅仅是通过活动或娱乐来吸引人，而是要以**神的话语**为中心。唯有神的话能改变人心、建立生命。

### 教导下一代神的话语

圣经不断提醒我们，要将神的真理教导下一代，使他们认识祂：

#### 申命记 6:6-7

“我今日所吩咐你的话都要记在心上；也要殷勤教训你的儿女。无论你坐在家里，行在路上，躺下，起来，都要谈论。”

#### 诗篇 78:4-7

“我们不将这些事向他们的子孙隐瞒，要将耶和華的美德、祂的能力、并祂奇妙的作为述说给后代听……好叫他们仰望神，不忘记神的作为，惟要守祂的命令。”

下一代能否在主里兴旺，很大程度上取决于这一代是否忠心完成使命。若我们这一代没有尽责，无论在家庭或教会层面，我们都可能失去下一代。

### 从神的眼光看庆典

当我们庆祝三十周年的时候，让我们不要从人的角度去夸耀成就，而要从神的眼光去看。

“Are we doing what Paul charged Timothy to do in 2 Timothy 2:2?”

Are we **training and equipping others** who will carry on this ministry into the next 30, 60 years and beyond?

Every generation has a sacred responsibility to pass on the truth of God’s Word. For parents, this is called **faith transmission** – 信仰传承. Similarly, for the church, it is our calling to ensure that the flame of faith does not die out with us, but continues to burn brightly in those who come after us.

Our duty as church leaders and believers is not merely to attract people through entertainment or programs that cater to personal preferences. Instead, we must draw people to **God’s Word**, for only the Word of God can truly transform hearts and lives.

### Teaching the Next Generation God’s Word

The Bible reminds us that we are responsible for shaping the next generation’s faith:

#### Deuteronomy 6:6-7 (NIV)

“These commandments that I give you today are to be on your hearts. Impress them on your children. Talk about them when you sit at home and when you walk along the road, when you lie down and when you get up.”

#### Psalm 78:4-7 (NIV)

“We will not hide them from their descendants; we will tell the next generation the praiseworthy deeds of the Lord, His power, and the wonders He has done... so that they would put their trust in God and would not forget His deeds but would keep His commands.”

Whether the **next generation thrives in the Lord** depends largely on how faithful this generation is in fulfilling its mission today. If we fail to pass on the truth of God’s Word now – both in our homes and in the church – we risk losing the next generation to the world.

我们要问：神从我们身上看见了什么？我们是否忠心完成了祂所托付的使命？

愿这次周年庆，不是在人前炫耀成果，而是向神献上感恩与委身——

忠于祂的话语，忠于祂的呼召，忠于祂所托付的下一代。

让我们重新委身，继续完成三十年前神所赐的异象——

**传福音、栽培门徒、差遣工人**，为荣耀神的国度而努力。

“那在你们心里动了善工的，必成全这工，直到耶稣基督的日子。”——腓立比书 1:6

愿一切荣耀、尊贵、颂赞都归给我们的主，从今直到永远。阿们。

## Seeing Through God's Eyes

As we celebrate this 30th anniversary, let us not boast about what we have achieved from a human perspective. Rather, let us pause and reflect on what **God sees in us**.

May our celebration be marked not by human success, but by **faithfulness** – faithfulness to God's Word, to His calling, and to the next generation that He has entrusted to us.

Let us recommit ourselves to the mission that began 30 years ago – to **evangelize, disciple, and send out workers** for the glory of God.

“He who began a good work in you will carry it on to completion until the day of Christ Jesus.” – *Philippians 1:6*

To God be all the glory, now and forever. Amen.



# 从大学到一生的呼召

## From University to a Lifelong Calling

中文为原文，英文为翻译。Originally in Chinese; translated into English

### 一、起初的日子：微小，却充满火热

我是在1996年7月尾进入Otago大学。当时，华人教会才刚刚成立四个月，由萧招和牧师忠心创立。

那时的条件其实非常简单，没有自己的堂会，没有完善的制度，崇拜与聚会都借用All Saints Anglican Church（圣公会教堂）。

刚开始的主日崇拜，只有40位左右大学生，加上几户华人家庭。人数不多，但心却很火热，很期待在异乡开始敬拜。

我们当中很多人是第一次开始认真认识信仰，也有不少是在异乡中第一次真正经历“属灵的家”。



◆ 刘泽念牧师 Rev Lau Jeck Nieng

宣恩堂第一任青团主席，现担任马来西亚诗巫真仁堂兼源善堂牧者

### 1. The Early Days: Small, yet filled with passion

I enrolled with the University of Otago in late July 1996. At that time, the Chinese church had only been established for four months, faithfully founded by Rev. Siew.

The circumstances were quite simple in those early days. There was no permanent venue of our own and no well-established structure. Worship services and gatherings were held in a borrowed space at All Saints Anglican Church

At first, Sunday services were attended by around 40 university students, along with a few Chinese families. Though small in number, we were full of passion and anticipation as we gathered to worship in a foreign land.

For many of us, it was the first time we seriously explored our faith. For others, it was the first time we truly experienced what it meant to have a “spiritual home” while living abroad.



1996/04/07 但尼丁华人卫理公会成立感恩礼拜

1996/04/07 Thanksgiving service for the establishment of the Dunedin Chinese Methodist Church



1996/04/07 但尼丁华人卫理公会成立 圣堂内留攝

1996/04/07 Commemorative photo taken inside the church during the establishment of the Dunedin Chinese Methodist Church

## 二、走出去学习：跨城市的属灵追求

在1996年大学冬假期间，第一批的基督徒学生就已经很积极前往基督城参加当地卫理公会青年团契的退修会，除了彼此认识，也彼此鼓励学习在信仰上成长。

## 2. Stepping out to learn: Pursuing spiritual growth in another city

During the university winter break in 1996, for the first time, a group of Christian students travelled to Christchurch to attend a retreat with the local Methodist youth fellowship. It was a meaningful time for them to build friendships, encourage one another, and grow together in their faith.



1996/07/02-05 前往基督城参加青年团契退修会

1996/07/02-05 In Christchurch to attend a youth fellowship retreat



1996/07/02-05 参加退修会的但尼丁代表

1996/07/02-05 Dunedin representatives who attended the retreat

当我开始大学学习生涯的同时，我也逐渐融入这个新家，并同步学习跟随主行。直到1996年尾暑假我也决定和几位兄弟姐妹一起前往基督城，参加神学基础课程，由黄彼得牧师执教。

那是一段非常宝贵的经历，我们白天密集上课，下午做功课项目，晚上彼此分享与祷告，在真理上扎根。同时，我们也到由黄德贤传道牧养的基督城卫理公会华人教会见习。在那里，我们不只是“学生”，也是“同工”，是可以一起配搭、学习、服事。这些经历，让我们看见更广的神国，也更清楚神在我们身上的旨意。

As I began my university journey, I gradually settled into this new home. At the same time, I learnt to follow the Lord. By the end of the 1996 summer break, a few brothers and sisters and I went to Christchurch to take a foundational theology course taught by Pastor Peter Wong.

It was an incredibly valuable experience. We had intensive classes during the day and worked on assignments in the afternoon. We shared and prayed together in the evenings, grounding ourselves in the truth. At the same time, we also got practical experience at the Christchurch Chinese Methodist Church under Pastor Elijah Wong. There, we were not just “students,” but “co-workers,” learning to serve and support one another.

These experiences opened our eyes to the wider work of God’s kingdom and helped us understand His purpose for our lives more clearly.



1996年尾前往基督城参加神学基础课程

Attending the foundational theology course in Christchurch, late 1996



### 三、属灵的栽培：被装备的关键阶段

后来，从诗巫来的刘丽媚传道到我们当中，给予我们很重要的牧养与教导。她不仅教导圣经，更用生命影响我们，教我们如何祷告，如何带查经，如何关怀人，如何忠心服事。

这段时间，让我们从“参与者”慢慢成长为“同工”。

### 四、投入服事：在参与中被塑造

在那段时间，我有机会参与不同的服事：1997年担任青年团契主席一年，参与诗班服事，投入福音事工与福音营筹备。我们传福音的对象，主要是华人留学生。

大家用最简单的方式去邀请同学、陪伴他们、关心、分享见证，把人带到神面前。

有时候，我们不会讲很深的道理，但我们愿意为他们祷告、陪他们吃饭、陪他们走过低谷。那些简单的摆上，成为神大大使用的器皿。

### 3. Spiritual Nurturing: A crucial stage of being equipped

Later, Pastor Grace Lau from Sibü joined us, providing invaluable pastoral care and guidance. She not only taught us the Bible but also influenced us through her life, showing us how to pray, lead Bible studies, care for others, and serve faithfully.

During this time, we gradually grew from being “participants” to becoming “co-workers.”

### 4. Engaging in Service: Being shaped through participation

During that time, I had the opportunity to serve in various ways. I served as the youth fellowship leader for a year in 1997, participated in the choir, and was involved in evangelistic work and planning gospel camps. Our outreach was mainly to Chinese international students.

We reached out in the simplest ways, inviting classmates, spending time with them, caring for them, and sharing our testimonies, leading people closer to God. We may not be teaching deep spiritual truths, but we were willing to pray for them, share meals with them, and walk alongside them through difficult times. These simple acts became vessels greatly used by God.



1997 崇拜里的小组献唱

Small group singing during the worship service (1997)



1997 崇拜里诗班献唱

Choir performance during worship service (1997)



1997 第一屆福音營 全体照  
Group photo of the first Gospel Camp



1997 第一屆福音營 全体用餐照  
Group meal photo at the first Gospel Camp (1997)



1997 第一屆福音營 讲员：萧招和牧师  
Speakers of the first Gospel Camp. Rev Joel Siew



黄德贤传道  
Pastor Elijah Wong

## 五、营会与生命改变：一群愿意回应的人

我们计划每一年都会举办青年营。目的不仅是“好玩”，更重要的是建立彼此深厚的关系，激发创意恩赐（表演、戏剧、分享），训练门徒生命。我们可以一起哭、一起笑、一起祷告、一起回应神。

在那些年间，有不少青年人被神感动，立志献身成为传道人。那不是一时冲动，而是被神真实触摸的回应。这些立志者，很多已经实现了神的呼召成为牧者，据我所知有在新加坡，日本，马来西亚，台湾等多地牧养教会或宣教。

1997 进修会 开幕礼 讲员：陈礼亮牧师（奥克兰）

Speaker of the 1997 retreat, Rev Chan Lai Liang (Auckland)



1997 进修会组别唱诗  
Group hymn singing at the 1997 retreat

## 5. Camps and Life Transformation: A group willing to respond

We planned to hold a youth camp every year. The goal was not just to have fun, but more importantly, to build deep relationships, inspire creative gifts (through performances, drama, and sharing), and train disciples in their spiritual lives. We can cry, laugh, pray, and respond to God together.

During those years, many youths were moved by God and felt called to dedicate their lives to ministry. This was not a momentary impulse, but a genuine response to God's touch. Many of those who made such commitments have since answered God's call to become pastors, serving churches or engaging in missions in places such as Singapore, Japan, Malaysia, Taiwan, and beyond.



1997 进修会 午餐留攝

Group photo during lunch at the 1997 retreat



## 六、回头看：神一步一步带领

回顾那段岁月，我们没有资源、没有经验，却有一颗单纯愿意被神使用的心。

我们不完美，但神使用我们的“愿意”。

今天回头看当年那40多人的小小聚会，竟成为许多生命被改变的起点。

而今年的我，也已经在牧职上服事了5年。

这不是人的计划，这是神奇妙的带领。

## 七、给今天青年人的鼓励

亲爱的但尼丁宣恩堂弟兄姐妹，也许你现在的教会：人不多，资源有限，同工不足，甚至觉得很辛苦。

但请记住我们也是这样开始的。不要小看一次团契，一次祷告，一次邀请，一次陪伴，因为神可以使用这些，改变一个人的一生。期望你们能够：

### 1. 不要放弃任何学习的机会

无论是查经、课程、营会、装备训练，这些都是神预备你未来的重要过程。

### 2. 不要轻看自己的服事

你现在的诗班、接待、带游戏、带查经等，都是神塑造你生命的工具。

### 3. 不要错过传福音的机会

你身边的同学，就是你最大的禾场。一句邀请，可能改变一个人的永恒。

### 4. 不要害怕委身

当你愿意更多摆上，神就更多使用你。

从Otago大学的40多人，到今天成为牧者，我深深相信：神可以在“校园”，开始一段影响“一生”的呼召。也许，下一个被神呼召的人，就在你们当中，就是你！

## 6. Looking Back: God's guidance in every step

Looking back on those years, we had no resources and no experience, but we had a simple, willing heart ready to be used by God.

We were not perfect, yet God used our willingness.

Today, on reflection, the small gathering of just over 40 people, has become the starting point for many life transformations.

As for me, this year marks five years of serving in pastoral ministry.

This was never a plan of man—it was God's wonderful guidance every step of the way.

## 7. Encouragement for today's youth

Dear brothers and sisters of Dunedin Chinese Methodist Church, perhaps your church today has few people, limited resources, not enough co-workers, and sometimes feels very challenging.

But remember, we started the same way. Never underestimate a fellowship meeting, a prayer, an invitation, or simply spending time with someone, because God can use these to change a person's life. I hope that you:

1. Never give up any opportunity to learn. Whether it is Bible study, courses, camps, or training, these are all important steps God is using to prepare you for the future.
2. Never underestimate your service. Whether you are in the choir, ushering, leading games, or Bible studies, these are all tools God uses to shape your life.
3. Never miss an opportunity to share the gospel. Your classmates around you are your greatest harvest field. A single invitation could change someone's eternity.
4. Don't be afraid to commit. When you are willing to give more, God can use you even more.

From the small group of just over 40 at the University of Otago to becoming a pastor actively serving today, I firmly believe that God can begin a lifelong calling right on a "campus." Perhaps the next person God is calling is among you, it could be you!

# 三十而立， 成为国度的安提阿 Established at Thirty, Becoming an Antioch for the Kingdom



林经伟牧师曾是本堂会友，目前在基督城灵粮堂牧会。

◆ 林经伟牧师 Rev Johnny Lin

## 致但尼丁卫理公会宣恩堂 (DCMC)

1997年，我第一次走进但尼丁卫理公会宣恩堂。这是一间深深塑造我生命与属灵视野的教会，更是我属灵生命中的“母会”。

回首过去，我心中充满感恩。我深记刘丽媚传道与莫荣发牧师的牧养；更无法忘记，在那些没有驻堂传道人的日子里，许多弟兄姊妹是何等紧紧抓住神的话语，在查经与祷告中生根建造、忠心服事，成为美好的榜样。何等恩典，我也曾在这里担任执事，并与大家一起凭信心见证了第一间会堂的购买。

但尼丁是一座充满活力的学生城市，多元文化交织，人来人往。在 DCMC 欢庆三十周年之际，我心中对你们最大的祝福，就是成为一间当代的“安提阿教会”：

第一，活出基督的见证。在安提阿，门徒因生活像基督、看重神的话，首次被世人称为“基督徒”。愿这份纯粹且大有能力的信仰见证，永远成为 DCMC 最美的标记。

第二，国度人才的摇篮。安提阿是跨文化与普世宣教的中心。祝福 DCMC 继续成为一个强大的“训练与差派基地 (Training and Sending Centre)”，在这里不断装备属灵领袖，并将他们差派到世界各地，为神国度发光。

三十年是一个荣耀的里程碑，更是全新的起点。愿上帝继续带领你们，展翅上腾！三十周年快乐！

林经伟 牧师 敬祝

## To Dunedin Chinese Methodist Church (DCMC)

In 1997, I first walked into Dunedin Chinese Methodist Church. It is a church that has profoundly shaped my life and spiritual vision, and it is also the “home church” of my spiritual journey.

Looking back, my heart is filled with gratitude. I vividly remember the shepherding of Pastor Grace Lau and Rev. Raymond Mok. I also cannot forget that in those days without a resident pastor, many brothers and sisters held fast to God’s Word, taking root and being built up through Bible study and prayer, serving faithfully, and becoming wonderful examples. By God’s grace, I also had the privilege of serving here as a deacon, and together with everyone, we witnessed by faith the purchase of our first church building.

Dunedin is a vibrant student city, where diverse cultures intersect and people come and go. As DCMC celebrates its 30th anniversary, my greatest blessing for you is that you would become a contemporary “Antioch Church”:

First, live out the testimony of Christ. In Antioch, the disciples were first called “Christians” because their lives resembled Christ and they treasured God’s Word. May this pure and powerful testimony of faith always be the most beautiful mark of DCMC.

Second, be a cradle for Kingdom workers. Antioch was a center for cross-cultural and global missions. May DCMC continue to be a strong “Training and Sending Centre,” equipping spiritual leaders and sending them out to all parts of the world to shine for God’s Kingdom.

Thirty years is a glorious milestone, and also a brand-new beginning. May God continue to lead you as you soar on wings like eagles. Happy 30th Anniversary!

With blessings  
Rev. Johnny Lin



钟嘉毅传道曾是本堂会友，目前在新加坡恩典浸信教会担任传道。

中文为原文，英文为翻译。Originally in Chinese; translated into English

◆ 钟嘉毅传道 Pastor Chung Jia Yih

**感**谢主三十年来持续地带领和保守 DCMC！我上一次在这里时，还是庆祝DCMC十五周年。时光飞逝，但感谢神，祂一直将这间教会放在这里，服事社区，特别是学生们，帮助他们在门徒训练中成长，并更深认识主。

我非常感恩在DCMC的团契，友谊与美好回忆。这些经历至今仍在我的牧养事奉中不断鼓励我。我仍记得龚牧师忠心地讲解约翰福音。那时释经讲道对我来说是新的体验，却让我眼睛被打开，认识到将事工扎根在神话语中的重要性。

这种对圣经的重视在我生命中留下了深远的影响。提醒我在教导和讲道时努力追求合乎圣经。我也深受鼓舞，看到DCMC越来越重视健全的教义和释经讲道，这些都是我同样珍视并继续坚持的价值。

在庆祝三十周年之际，愿信仰的火焰继续传递「薪火相传宣主恩，做主门徒忠心随」，使一代又一代的门徒都能宣扬主的恩典，忠心跟随祂。

**P**raise the Lord for His continual guidance and protection over DCMC for the past thirty years! The last time I was at DCMC was to celebrate its 15th anniversary. Time flies, but thanks be to God that He has always kept this church here, serving the community—especially the students—helping them grow through discipleship and come to know Lord more deeply.

I am very grateful for the fellowship, friendships, and wonderful memories I had at DCMC. These experiences continue to encourage me in my pastoral ministry. I still remember Reverend King's explanation of the Gospel of John. At that time, expository preaching was a new experience for me, but it opened my eyes to the importance of grounding ministry in God's Word.

This emphasis on the Bible has left a profound impact on my life. It reminds me to strive for biblical truth in my teaching and preaching. I am also deeply encouraged to see that DCMC is placing increasing importance on sound doctrine and expository preaching. These are values that I also cherish and continue to uphold.

As we celebrate DCMC's 30th anniversary, may the torch of faith continue to be passed on: "Passing on the torch to proclaim God's grace; faithfully following Him as His disciples." May generations of disciples proclaim the Lord's grace and follow Him faithfully.

# 如果亚斯伯理随着主耶稣基督微服私访宣恩堂 之三十周年庆典?

## What If Francis Asbury Visited DCMC's 30th Anniversary with Our Lord Jesus Christ?

◆ 杨景逸 King Yee Yong

亲爱的牧者、同工、弟兄姐妹们平安：

在此愿以圣经 犹大书 1:20-21 来共勉之：

“你们却要在至圣的真道上造就自己，在圣灵里祷告，保守自己常在神的爱中，仰望我们主耶稣基督的怜悯，直到永生。”

在宣恩堂这个以宣教为使命的堂会三十周年感恩的时刻，让我想起几年前美国 亚斯伯理大学（以法兰西斯·亚斯伯理 Francis. Ashbury 命名）的大复兴，我不禁作一个属灵想象：

如果那位从英国蒙上帝差派，受年会推选，被约翰卫斯理差遣，远渡重洋、在美国骑马奔走一生、为福音燃烧殆尽的卫理宗先贤，美国卫理宗第一任会督 - 法兰西斯·亚斯伯理 牧师 (Francis. Asbury 1745 - 1816)，如果他随着复活再来的主耶稣基督，悄然走进今日的宣恩堂，他会看见什么？人称“美国卫理宗之父”和“长路上的先知”的亚斯伯理又会如何评价我们宣恩堂这三十年的旅程呢？

### 一、三十年前的一粒种子

三十年前，宣恩堂不过是一粒落在但尼丁土地上的福音种子，却蒙主看顾使用。

在这座以历史悠久（1869年至今）的奥塔哥大学享誉百年的城市里，一批年轻的华人学生和几

Dear Pastors, Co-workers, Brothers and Sisters in Christ, grace and peace to you.

Let us begin with an exhortation from Scripture, Jude 1:20-21:

“But you, dear friends, by building yourselves up in your most holy faith and praying in the Holy Spirit, keep yourselves in God’s love as you wait for the mercy of our Lord Jesus Christ to bring you to eternal life.”

At this 30th anniversary thanksgiving of Dunedin Chinese Methodist Church—a church founded with a mission heart that inspires memory of The Great Revival of Asbury University, USA (named after Francis Asbury) —I am drawn into a spiritual reflection:

What if that Methodist pioneer, sent from England, elected by the Annual Conference and commissioned by John Wesley, who crossed the ocean and spent his life on horseback preaching the gospel across America—**Francis Asbury (1745-1816)**, the first Methodist bishop in America—were to quietly walk into our church today, together with our risen and returning Lord Jesus Christ?

What would he see?

And how would this “Father of American Methodism,” this “Prophet of the Long Road,” reflect upon the thirty-year journey of our church?

### 1. A Seed Planted Thirty Years Ago

个家庭，带着理想、迷惘与寻找，被神带来组成这个教会。当时的我们，也许对未来没有把握，对信仰也仍在摸索，但神却在最不经意的时刻，开始了祂奇妙的工作，从马来西亚差遣了爱主爱人的刘丽媚传道飘洋过海来到我们当中，像属灵母亲一样牧养着我们。

从此，天父上帝透过历代牧者同工们耐心的教导与陪伴，透过团契生活中真实的相交与彼此扶持，让一代又一代的年轻生命在这里被福音触摸、被真道建造、被圣灵更新。我自己，和许多弟兄姐妹们，都是这群人中不配，却蒙天恩的一员。

从一个懵懂青涩的医学生，到主里成长、被建立，甚至在教会中遇见神为我预备的终身伴侣和同工——我的妻子菁萍姐妹，我们深知：这一切不是偶然，而是神在宣恩堂中所成就的许许多多的恩典故事之一。

## 二、一间被主建立，也被主差派的教会

然而，宣恩堂从来不只是一个“留住人”的地方，而是一间“差派人”的教会。

在这座大学城市中，许多学生来来去去，三年、五年之后，他们毕业、有些留下来蒙神使用继续引人归主和建立教会；有些离开，走向纽西兰甚至世界各地。但正是在这样的历史长河中，神在成就祂大而美好的心意——

把福音的种子，透过一批又一批被装备的门徒，带向更广阔的禾场。

这些年来，我们看见有同工们回应主神圣的呼召，进入全职事奉；也看见更多弟兄姐妹在职场中忠心工作，在家庭、教会、社会中活出信仰，见证主恩。

Thirty years ago, Dunedin Chinese Methodist Church was but a small Gospel seed sown in this land—yet it was seen and used by the Lord.

In this historic university city, home to the University of Otago (founded in 1869), a group of young Chinese Cultured Students and a few families arrived with hopes, uncertainties, and searching hearts. God brought them together to form this church.

At that time, many of us were unsure about the future, and even in our faith we were still exploring. Yet in His quiet and sovereign way, God began His wonderful work. He sent His servant, Pastor Grace Lau from Malaysia, across the seas to shepherd us like a spiritual mother.

Through the faithful teaching and care of generations of pastors and co-workers, through authentic fellowship and mutual support, many lives were touched by the gospel, built up in truth, and renewed by the Holy Spirit.

I myself, together with many brothers and sisters, am one of those undeserving yet deeply blessed recipients of God's grace.

From a young and uncertain medical student, I was nurtured in Christ, established in faith, and even met the life partner and ministry co-worker whom God had prepared for me—my wife, Sister Ching Ping. We both give thanks with full hearts, knowing that this is not coincidence, but one of the many grace-filled stories God has written through this church.

## 2. A Church Built by the Lord—and Sent by the Lord

Dunedin Chinese Methodist Church has never merely been a place that “keeps people”—it is a church that sends people in Christ.

In this university city, students come and go. After three, five, or more years, they graduate. Some remain and continue to serve, building up the church and leading others to Christ. Others leave, going across New Zealand and even to the nations.

Yet through this constant movement, God is accomplishing His greater purpose:

To carry the seeds of the Gospel into wider fields through generations of disciples who have been equipped.

感谢恩主使用 宣恩堂，不只是一个“充满主爱的属灵大家庭”，更是一条“主差遣门徒的福音河流”。

### 三、在真道与祷告中，活出真实的信仰

正如犹太书1:20-21所说：

“你们却要在至圣的真道上造就自己，在圣灵里祷告，保守自己常在神的爱中，仰望我们主耶稣基督的怜悯，直到永生。”

宣恩堂一路走来，让我们深深体会到：真正的属灵生命，是在真道中被建造，在祷告中被塑造。

我们的祷告生活，不能离开神的话语；我们的事奉，也不能离开圣灵的能力。唯有如此，我们才能真实依靠天父的慈爱，活出爱神爱人的生命。

因为在一个思想多元、价值流动的大学城和现代网络世界中，信仰若没有扎根于真道，很容易被稀释；生命若没有建立在祷告中，很容易被世俗洪流所吞没。

宣恩堂三十年的见证告诉我们：真正持久的复兴，不在于外在的热闹，而在于一群人愿意持续在神的话语中扎根，在圣灵里祷告依靠大能的神，在神的爱中持守纯正的信仰。

### 四、从先贤到当代：福音之火从未熄灭

或许对今天的年轻人来说，亚斯伯理与戴德生 Hudson Taylor (1832-1905) 只是历史人物。

但他们的生命，正是福音最真实的见证。

亚斯伯理一生在北美州颠沛流离，为主奔波，建立教会网络，使福音深入美国社会；戴德生跨越文化，将福音带入中国内地，在误解与逼迫中仍然以爱回应。

Over the years, we have seen co-workers respond to God's call into full-time ministry. We have also seen many more faithfully serve in their workplaces, families, churches, and communities—living out their faith and bearing witness to Christ.

We thank the Lord for using Dunedin Chinese Methodist Church—not only as a loving spiritual family, but as a river of Gospel sending.

### 3. Built on Truth and Prayer

As Apostle Jude reminds us:

**“But you, dear friends, by building yourselves up in your most holy faith and praying in the Holy Spirit, keep yourselves in God's love as you wait for the mercy of our Lord Jesus Christ to bring you to eternal life.”**

Through these thirty years, we have learned deeply that:

A true spiritual life is built on the Word and shaped in prayer.

Our prayer life cannot be separated from God's Word, and our ministry cannot be separated from the power of the Holy Spirit. Only in this way can we truly depend on the Father's love and live out lives that love God and love others.

In a university city marked by diverse ideas and shifting values—and in today's digital world—faith without grounding in truth is easily diluted, and life without prayer is easily swept away by the currents of the world.

The testimony of these thirty years teaches us:

True and lasting revival does not lie in outward excitement, but in a people who are willing to remain rooted in God's Word, to pray in the Holy Spirit, and to remain steadfast in God's love.

### 4. From the Saints of Old to Today: The Fire Still Burns

To many young people today, figures like Francis Asbury and Hudson Taylor (1832-1905) may seem like distant historical names.

Yet their lives are living testimonies of the gospel.

他们的共同点是：在圣灵里祷告，在苦难中忠心，在使命中燃烧，生命影响生命，带领更多同工来跟随事奉主，服事人。

而这样的圣灵之火，今天仍燃烧在愿意顺服主的人们心中，来炼净生命，为主所用。

近年在循道卫理宗传统的亚斯伯理大学 (Asbury University, Wilmore, Kentucky USA) 所发起的美国众大学属灵复兴，让我们再次看见——当一群年轻人愿意来到神的面前悔改、祷告、单单寻求主，神仍然会凭己意在校园中动工，更新世代，转化生命。

这对宣恩堂而言，并不遥远。

因为我们，正是在大学城市中，在时光的长河里被神呼召的一群人，在生命中有机会一起经历天父慈手的引导和塑造，和祂的差遣和使用，我们是否愿意来顺服主呢？

## 五、圣洁与社会关怀：卫理宗的整全使命

我们卫理宗的会祖约翰卫斯理也曾提醒教会：

信仰不只是个人得救，更是生命的更新与社会的转化。

“世界是我的牧区”——不仅是宣教的视野，也是在主里当负责任的呼召。

在但尼丁这座城市中，在纽西兰，直到地级，我们面对的不只是学生群体，还有逐渐增长的移民人口、多元文化的冲击，以及人心深处对意义与归属的渴望。

因此，我们相信宣恩堂的使命，不只是传讲福音，更是：

- 活出圣洁的生命
- 实践具体的关怀

Asbury travelled tirelessly across North America, building a network of churches and bringing the gospel deep into society. Hudson Taylor crossed cultures to bring the Gospel into inland China, responding to misunderstanding and persecution with Christlike love.

Their lives share a common pattern:

- Prayer in the Holy Spirit
- Faithfulness in suffering for our Lord
- Burning devotion to God's mission
- Lives that transformed other lives

And this same fire of the Holy Spirit continues to burn today.

In recent years, the American Universities Revival that started at **Asbury University** of Wesleyan Methodist Tradition in Kentucky has once again shown us that when young people and older people all humble themselves, repent, pray, and seek the Lord wholeheartedly, God still moves by His own will—renewing lives and transforming a generation.

This is not a vision too distant from us.

For we too are a people called in a university city, shaped over time by God's hand, and given the opportunity to be used by Him.

The question is:

**Are we willing to obey?**

## 5. Holiness and Social Concern: The Methodist Calling

John Wesley reminded the church:

Faith is not only about personal salvation, but about transformed lives and transformed societies.

“The world is my parish” is not only a missionary vision—it is also a call to responsibility.

In Dunedin, in New Zealand, and to the ends of the earth, we face not only students, but also a growing immigrant population, cultural

- 参与社区的需要
- 成为城市的祝福

这正是主的教会——卫理宗“圣洁与社会关怀”并行，合乎圣经的福音传统之精神。

## 六、新的堂址，新的托付：58 Albany St

在这三十周年之际，在牧者同工弟兄姐妹们顺服主的带领，和爱心奉献摆上里，神赐下了58 Albany St的新堂址，这是何等大的恩典！感谢赞美天父，也感谢爱主的牧者同工弟兄姐妹们多年来默默的为主为教会摆上时间，金钱，才干和全人生命。

这不仅是一栋地点绝佳的教堂建筑，更是一座主的灯台。

在未来的日子里，在主耶稣基督的救赎恩典中，愿这里：

成为迷失者在主里找到方向的地方，  
成为破碎者经历主的救赎和医治的地方，  
成为信徒被主装备塑造的地方，  
成为工人被主差派服事的地方。

## 七、一个美好画面的想象盼望

或许有一天，当夜幕降临在但尼丁的街道，当灯光从58 Albany St的窗户透出，当一群年轻人仍在那里祷告、敬拜、寻求神，彼此相爱，同心事奉主服事人时——

也许，再来的主耶稣正静静地站在那里，若一起带来的众圣徒包括亚斯伯理就在祂身旁，他会微笑着对主说：

“这，就是我所盼望看见热心祷告，爱主爱人宣教的教会，愿一切荣耀颂赞归于三一的大能真神，我们所单单事奉的主您自己。”

diversity, and deep human longings for meaning and belonging.

Therefore, the mission of our church is not only to preach the gospel, but to:

- Live holy lives
- Practice tangible love and care
- Engage the needs of the community
- Become a blessing to the city

This is the holistic Gospel vision of Methodism—**Holiness and Social Concern together.**

## 6. A New Building, A New Calling: 58 Albany Street

At this 30th anniversary, through the obedience and sacrificial giving of pastors, co-workers, and brothers and sisters, God has graciously provided a new church building at **58 Albany Street.**

What a great grace this is!

This is not merely a well-located building—it is a **lampstand of the Lord.**

In the days to come, may this place:

- Be where the lost find direction in Christ
- Be where the broken experience Lord Jesus's redemption and healing
- Be where believers are equipped and shaped by our Lord
- Be where workers are sent out into the harvest by God

## 7. A Hopeful Dream of Glory

Perhaps one day, as night falls over the streets of Dunedin, and light shines from the windows of 58 Albany Street, and a group of young people are still there—praying, worshipping, seeking God, loving one another, and serving the Lord—

末了，愿主继续带领宣恩堂：

在真道上扎根，在圣灵里祷告，  
在圣洁中生活，在主爱中服事，  
带着福音的使命，  
突破地域、文化、语言的藩篱，  
把主的救赎真道和大爱传向更广阔的世界，  
直到地级。

使宣恩堂成为这世代中的光与盐，  
见证天父恩慈美善的荣耀，

直到那一日，  
我们与历世历代众圣徒，包括使徒犹大，约  
翰卫斯理，戴德生和亚斯伯理，在天国同享  
主的筵席时，  
也就是我们得以在永恒中一同欢庆，宣扬主  
之奇妙救恩和丰盛恩典的日子。

奉我们的主耶稣基督名求，阿们。



Perhaps the returning Lord Jesus will stand quietly among them.

And beside Him, with the saints of old, including Asbury, he may smile and say:

“This is the church I longed to see— a people devoted to prayer, loving God and others, and committed to the mission. To the Triune God alone be all glory and praise.”

**Lastly,** May the Lord continue to lead and bless Dunedin Chinese Methodist Church:

- To be rooted in the truth
- To pray in the Holy Spirit
- To live in holiness
- To serve in love

Carrying the mission of the gospel, breaking through barriers of geography, culture, and language, proclaiming the truth of Christ’s redemption and His great love to the ends of the earth.

May this church be the light and salt of this generation, bearing witness to the gracious goodness of our Heavenly Father.

Until that day, when we gather with all the saints—including Apostle Jude, John Wesley, Hudson Taylor and Francis Asbury— at the heavenly banquet, and rejoice forever in the marvellous salvation and abundant grace of our Lord.

**In our Lord Jesus Christ’s name We pray, Amen.**

# 感恩当年的但尼丁宣恩堂学生福音事工

## *Grateful for the Student Gospel Ministry at Dunedin Chinese Methodist Church*

◆ 陈冠鑫医生 Dr Eddie Tan

每当我回想三十年前我一个人只身离家背景到但尼丁奥塔哥大学医学院求学深造时，我心里都特别感恩神透过一群基督徒师哥前辈们，在刚建立的但尼丁华人卫理公会（如今的宣恩堂）让我有机会听到福音，并且信主悔改。回想当年，要不是多多少多“巧合”，或者说，主的主权带领下或主旨意的安排下，我才有机会信主的。

当年要不是离开家下去但尼丁求学，我大概不可能信主。当年的我非常骄傲，因为成绩好的缘故。我大姐是第一位在我们家信主的，然后我二姐接着也信主了，它们俩在奥克兰信主的。当时我姐姐也跟我传福音，但我非常排斥，因为觉得基督教是个洋教，虽然自己对佛教一知半解但愿意相信佛教和民间信仰。当年天韵去奥克兰，我也有去听他们献诗分享福音，但听不进，并觉得基督徒为什么这么样敬拜他们的上帝，他们如奴隶般的崇拜他们的上帝，所以当时拒绝信耶稣。

当年进不了奥克兰医学院就顺理成章下到但尼丁医学院求学。当时同宿舍的师哥当中还有吴振贤弟兄，比我大一年的医学生。当年一个周末，我跟一群未信主的朋友出去玩，回宿舍的途中经过教会，当时想跟振贤兄打个招呼，不料当晚是萧招和牧师在那里举办的布道会，成立了但尼丁华人卫理公会。当时基督城下去帮忙的黄德贤传道递给我一个福音单章，我本来想出来后丢掉的，但不经意的放在当时穿的外套口袋里，也就忘了。过了一段时间，当时的学习压力，把我谦卑

Whenever I think back to thirty years ago, when I left home alone to study at the University of Otago and the Otago Medical School in Dunedin, my heart overflows with gratitude to God. He used a group of Christian students and leaders at the newly established Dunedin Chinese Methodist Church (DCMC) to give me the chance to hear the gospel, repent, and believe in Christ. Looking back, it was not merely a string of “coincidences” but the Lord’s sovereign guidance and providential arrangement that opened the way for me to come to faith.

If I had not left home to study in Dunedin, I probably would never have believed. At that time I was proud of my academic achievements. My eldest sister was the first in our family to come to faith, and my second sister followed; both were saved in Auckland. They shared the gospel with me, but I resisted. I regarded Christianity as a foreign religion and, though I knew little about Buddhism, I was inclined toward Buddhism and folk beliefs. When the choir Heavenly Melodies came to Auckland, I attended their singing concert and gospel rally, but I could not accept the gospel then. I wondered why Christians worshipped their God with such fervor, as if they were slaves; so I rejected Jesus then.

Failing to gain admission to Auckland Medical School, I went instead to study medicine in Dunedin. Among my seniors in my hostel was brother Jeffrey Ngu, a year ahead of me. One weekend I went out with a group of unbelieving friends; on the way back we passed a church. I intended only to greet brother Jeffrey, but that evening happened to be an evangelistic meeting being held by Rev Joel Siew, marking the founding of the Dunedin Chinese Methodist Church. Pastor Elijah Wong from Christchurch, who had come to help, handed me a gospel leaflet. I meant to discard it, but I absent

了下来，心情低落。那时不经意的发现了那福音单章，读了之后，把我感动的哭了，并按照单章里所说的做了信主祷告，接受耶稣基督进入我的心里，虽然当时不知福音是什么，但我愿意接受并认识基督教的上帝了当时。那年一九九六年，之后开始跟振贤兄去教会，但尼丁华人卫理公会当年刚成立，刘丽媚传道牧会。之后透过四个属灵定律知道真正的福音，才真正信主，接受耶稣基督为个人的救主和生命的主宰。一九九八年，同一天，我在基督城受洗，我两个姐姐也在奥克兰受洗，我们三个人同一天接受洗礼，宣告我们的信仰。

所以现在每当我想起但尼丁宣恩堂，我都特别感恩，因为我是藉着那里的学生事工信主的。我信主的经历让我想到圣经里吕底亚的经历：

“从那里来到腓立比，就是马其顿这一方的头一个城，也是罗马的驻防城。我们在这城里住了几天。当安息日，我们出城门，到了河边，知道那里有一个祷告的地方，我们就坐下对那聚会的妇女讲道。有一个卖紫色布匹的妇人，名叫吕底亚，是推雅推喇城的人，素来敬拜神。她听见了，主就开导她的心，叫她留心听保罗所讲的话。她和她一家既领了洗，...”——使徒行传16:12-15

如保罗跟吕底亚般，带领保罗到腓立比传福音，而吕底亚听见了，主就开导她的心，叫她留心听保罗所讲的话，并因此信主受洗归入耶稣基督里。我和很多像我般到但尼丁奥塔哥大学求学的学子们，尤其很多医学生，牙科生，药剂生，物理治疗生等Health Science的学生很多都在宣恩堂蒙召，信主和成长。而在但尼丁这里的学生事工，也让我想到保罗在哥林多在使徒行传十八章的事工：

“夜间，主在异象中对保罗说：“不要怕，只管讲，不要闭口。有我与你在，必没有人下手害你。因为在这城里我有许多的百姓。”保罗在那里住了一年零六个月，将神的道教训他们。”——使徒行传18:9-11

mindedly put it in the pocket of my jacket and forgot about it.

Some time later, the pressure of study humbled me and I fell into low mood emotionally. I happened to find that leaflet, and when I read it I was moved to tears. I prayed the prayer printed on it, inviting Jesus Christ into my heart. Although I had not yet fully understood the gospel, I was willing to accept and come to know about the Christian God. That was in 1996. Afterward I began attending church with brother Jeffrey. The Dunedin Chinese Methodist Church had just been established then, with Pastor Lau ministering. Later, through the Four Spiritual Laws I came to understand the true gospel more fully, and I finally truly believed—accepting Jesus Christ as my personal Savior and Lord. In 1998 I was baptized in Christchurch on the same day my two sisters were baptized in Auckland; the three of us declared our faith through baptism on the same day.

Whenever I think of Dunedin Chinese Methodist Church, I am especially grateful, because it was through the student ministry there that I came to faith. My experience reminds me of Lydia in the Bible:

#### Acts 16:12-15 (ESV)

*“And from there they went to Philippi, which is a leading city of the district of Macedonia and a Roman colony. We remained in this city some days. And on the Sabbath day we went outside the gate to the riverside, where we supposed there was a place of prayer, and we sat down and spoke to the women who had come together. One who heard us was a woman named Lydia, from the city of Thyatira, a seller of purple goods, who was a worshiper of God. The Lord opened her heart to pay attention to what was said by Paul. And after she was baptized, and her household, ...”*

Just as Paul brought the gospel to Philippi and the Lord opened Lydia’s heart so that she listened and believed, many students who came to study at Otago—especially those in the health sciences (medical, dental, pharmacy, physiotherapy, and related fields)—were called, believed, and grew through the ministry at DCMC. The student ministry in Dunedin also calls to mind Paul’s ministry in Corinth:

#### Acts 18:9-11 (ESV)

*“And the Lord said to Paul one night in a vision, “Do not be afraid, but go on speaking and do not be silent, for I am with you, and no one will attack you to harm you, for I have many in this*

神在但尼丁也有许多属祂的百姓，透过多年下来的许多牧者，比如刘丽媚传道，莫荣发牧师，龚紫阳牧师和黄达牧师等牧者做了很多收割和牧养的工作，带领很多大学生信主和成长。当年的这些学子，现在也可能已经是医生，牙医，药剂师等专业人士了现在，可能已经移居到其他城市甚至其他国家，但继续在这些其他地方服事主，传福音，继续福音的工作，把他们在但尼丁所领受的祝福带给更多其他地方的人，成为主福音和蒙恩的管道和器皿，将主的祝福带给更多的人。如保罗在哥林多前书当中说的，无论是去是留，神都有开又宽大又有功效的门，带领更多人归主，如但尼丁宣恩堂这里的事工：

“我要从马其顿经过，既经过了，就要到你们那里去。或者和你们同住几时，或者也过冬。无论我往哪里去，你们就可以给我送行。我如今不愿意路过见你们，主若许我，我就指望和你们同住几时。但我要仍旧住在以弗所，直等到五旬节，因为有宽大又有功效的门为我开了，...”——哥林多前书16:5-9

信主到现在三十年了，也是但尼丁宣恩堂建堂三十周年纪念了！在这里，主所结的果子相信已经有三十倍，六十倍，一百倍了：

“又有落在好土里的，就发生长大，结实有三十倍的，有六十倍的，有一百倍的。”——马可福音4:8

如当年立下的堂会或团契主题“向下扎根，向上结果”（列王纪下19:30，以赛亚书37:31），愿宣恩堂有更多更多的三十年带领更多的下一代的生命，在主的话语里扎根的更深，向上结出更多更丰盛的果子，将一切的荣耀都归给爱我们的上帝：父，子（耶稣基督），和圣灵！

*city who are my people.” And he stayed a year and six months, teaching the word of God among them.”*

God indeed has many people in Dunedin. Over the years, pastors such as Pastor Lau, Rev Raymond Mok, Rev Adrain King, and Rev Jeremiah Huang have labored in harvest and shepherding, leading many university students to faith and maturity. Those students have since become doctors, dentists, pharmacists, and other professionals; many have moved to other cities or countries, yet they continue to serve the Lord, preach the gospel, and carry the blessings they received in Dunedin to others in other places. They have become channels and vessels of God’s grace, extending the gospel’s reach.

Paul’s words to the Corinthians also resonate with the work done in Dunedin, a wide door for effective work opening to us:

#### **1 Corinthians 16:5-9 (ESV)**

*“I will visit you after I go through Macedonia, for I intend to pass through Macedonia, and perhaps I will stay with you or even spend the winter, that you may send me on my journey wherever I go. For I do not want to see you now just in passing. I hope to spend some time with you, if the Lord permits. But I will stay in Ephesus until Pentecost, for a wide door for effective work has opened to me, ...”*

It has now been thirty years since I came to faith, and it is also the thirtieth anniversary of Dunedin Chinese Methodist Church. I believe the fruit the Lord has produced here has multiplied thirtyfold, sixtyfold, even a hundredfold:

#### **Mark 4:8 (ESV)**

*“And other seeds fell into good soil and produced grain, growing up and increasing and yielding thirtyfold and sixtyfold and a hundredfold.”*

The congregation’s early theme—“**rooting downward, bearing fruit upward**” (2 Kings 19:30; Isaiah 37:31)—remains a fitting prayer for the future. May DCMC continue to lead the next generations to root even more deeply in God’s Word downward and to bear even more abundant fruits upward. May all glory be given to the God who loves us: the Father, the Son (Jesus Christ), and the Holy Spirit.

## 致但尼丁基督教华人卫理公会宣恩堂牧者、执事、同工及亲爱的弟兄姐妹：

值此宣恩堂迎来成立三十周年的重要时刻，我怀着无比感恩与喜乐的心，向你们致以最诚挚的祝贺。

三十年，是一段满溢上帝恩典的旅程，见证了祂信实的带领与丰盛的祝福。这不只是时间的累积，更是恩典的堆叠——从起初几位弟兄姊妹的同心聚集，到如今成为一个属灵的大家庭；从租用的临时聚会所，到如今拥有属于自己的教堂；从当初的拓荒艰辛，到今日的稳固根基——每一步都留下主恩的记号。这一路走来，有流泪撒种的辛劳，也有欢呼收割的喜乐。正如诗篇所说：“祢以恩典为年岁的冠冕，祢的路径都滴下脂油。”（诗篇65:11）

在此，我要特别向每一位多年来忠心参与教会事奉的成员致以深深的敬意，尤其那些长期居住但尼丁的郑启信夫妇一家，罗文忠夫妇一家，林孝杰夫妇一家，还有来自中国，香港，台湾，马来西亚，新加坡，澳洲等执事和领袖（其他恕不称呼——人数/人名超出我所知道的）——你们是这三十年历史中不可或缺的一页，是这座属灵家园的建造者与守护者。无论是传道人，翻译员，主日学老师，诗歌敬拜团，诗班的弟兄姐妹，音控，招待员，载送的，在厨房预备爱宴，开放自己的家暖接待主里弟兄姐妹及外地客人的同工，或在祷告会坚持守望的弟兄姐妹，以及团契和查经小组领袖等——你们的付出，在天父眼中何等宝贵。虽事奉的果效不一定立刻看见，浇灌的泪水不一定马上收成，但「你们的劳苦，在主里面不是徒然的」（哥林多前书15:58）。正是你们忠心的摆上，让宣恩堂成为一个充满主爱与生命的地方——

## To the pastors, deacons, co-workers, and beloved brothers and sisters of the Dunedin Chinese Methodist Church:

On the important occasion DCMC's 30th anniversary, I extend my most sincere congratulations with a heart full of gratitude and joy.

Thirty years mark a journey overflowing with God's grace, bearing witness to His faithful guidance and abundant blessings. This is not merely the accumulation of time, but the layering of grace—from the initial gathering of just a few brothers and sisters in unity, to becoming a spiritual family today; from renting temporary meeting places to now having a church of your own; from the hardships of pioneering to the firm foundation you stand on today. Every step has borne the marks of the Lord's grace. Along the way, there have been tears sown in labor and joy reaped in harvest. As the Psalmist says: "You crown the year with your bounty, and your paths overflow with abundance." (Psalm 65:11)

Here, I would like to express my deepest respect to every member who has faithfully served in the church over the years—especially those who have long resided in Dunedin: the family of Tang Kie Sing, the family of Alex Lo, the family of Lawrence Ling, as well as deacons and leaders from China, Hong Kong, Taiwan, Malaysia, Singapore, and Australia (my apologies for not naming everyone due to limited knowledge). You are indispensable pages in these thirty years of history, the builders and guardians of this spiritual home. Whether you are pastors, translators, Sunday school teachers, worship team members, choir members, sound technicians, ushers, drivers, those preparing meals in the kitchen, those opening your homes to warmly host brothers, sisters, and visitors, those faithfully interceding in prayer meetings, or fellowship and Bible study group leaders—your service is precious in the eyes of our Heavenly Father. Though the fruit of your labor may not always be immediately visible, and the tears of watering may not bring instant harvest, "your labor in the Lord is not in vain" (1 Corinthians 15:58). It is your faithful dedication that has made Xuan'en Church a place filled with

这个教会不只是一栋建筑，而是一个「家」。

三十周年，既是感恩的里程碑，也是前行的新起点。面对未来的挑战与机遇，愿宣恩堂的弟兄姐妹继续在真道上扎根，在肢体生活中彼此建造，在但尼丁城市的社群中见证并宣扬基督。前头的路或许仍有未知，但我们所倚靠的神，是那位“在旷野开道路、在沙漠开江河”的神。祂既引领你们走过过往三十年，也必亲自带领宣恩堂迈向更丰盛的明天！

衷心祝贺宣恩堂三十周年生日快乐！愿上帝的恩惠与慈爱，世世代代与这个家同在。

the Lord's love and life—a church that is not merely a building, but a “home.”

The 30th anniversary is both a milestone of thanksgiving and a new starting point for the journey ahead. Facing future challenges and opportunities, may the brothers and sisters of DCMC continue to be rooted in the truth, to build one another up in the life of the body, and to witness and proclaim Christ within the Dunedin community. The road ahead may still hold uncertainties, but the God we rely on is the One who “makes a way in the wilderness and streams in the wasteland.” Having led you through the past thirty years, He will surely lead DCMC into an even more abundant future!

Heartfelt congratulations on the 30th anniversary of DCMC! May God's grace and steadfast love be with this family for generations to come.



◆ 赵福特 Michael Tio

三十年，不是一段数字，  
是一条被恩典铺满的路。

从最初，  
九成是背着书包的学生，  
带着青涩、迷茫，  
也带着一颗单纯寻求的心。

那时我们没有很多，  
没有稳固的根基，  
没有丰厚的资源，  
甚至不知道未来会走向哪里。

但祢，从未缺席。

祢没有让我们在金钱上缺乏，  
也没有让我们在牧养中孤单；  
在看似最微小的起点，  
祢却早已预备好一切。

一些学生陆续毕业了，  
他们没有离开，  
他们选择留下——

从那时候起，  
我们不再只是短暂的相聚，  
而是开始慢慢扎根。

他们一同承担，  
一同摆上，  
在信心里迈出一又一步；

于是我们才开始，  
有能力购买属于教会的房子，  
让漂泊的脚步，  
一点一点，成为“家”。

从一群学生，  
慢慢成为一个个家庭；  
从租借的角落，  
一步步走向属于我们的地方。

## 《三十年·蒙恩的脚印》 Thirty Years: A Journey of Grace

◆ 黄钰掀 Yii Sen Wee

那些年，  
我们一起祷告、一起筹款、一起流泪；  
也一起欢笑、一起见证、一起成长。

每一块砖，  
都有祷告的温度；  
每一寸地，  
都有信心的脚印。

风雨，我们走过；  
低谷，我们经历；  
有过不安，有过挣扎，  
也有过看不见前路时刻。

但如今回头——

那一路的脚印，  
不是我们独自走过的痕迹，  
而是祢，  
一次又一次把我们背在肩上。

那些看似属于我们的坚持，  
其实是祢的托住；  
那些以为是偶然的转机，  
其实是祢早已安排的恩手。

三十年，  
我们从“学生的聚集”，  
走进“家的建立”；  
从“微小的开始”，  
活成“恩典的见证”。

今天，我们站在这里，  
不是夸耀自己的努力，  
而是俯伏在祢的信实里。



宣恩堂，三十年，  
不是终点，  
是另一段恩典的起点。

愿未来的脚步，  
仍然跟随祢的带领；  
愿更多的家庭、更多的生命，  
在这里被建立、被医治、被差遣。

因为我们深知道——

这一路走来，  
从来不是我们撑着走，  
而是祢，  
一直背着我们，  
走到今天。

**Thirty years is more than a number;  
it is grace in every step.**

In the beginning,  
we were mostly students with backpacks,  
full of youth and uncertainties,  
yet carrying sincere, seeking hearts.

In those early days, we had very little,  
no firm foundation,  
no abundant resources,  
and no clear vision of the road ahead.

But You, were never absent.

You never let us lack financially,  
nor did You leave us to shepherd alone;  
from what seemed like the smallest beginning,  
You had already prepared all things.

Students graduated one after another,  
yet they did not leave,  
instead, they chose to stay.

From that moment,  
we became more than a temporary gathering,  
and began, little by little, to take root.

Together they carried the burden,  
offered their lives,  
and walked forward in faith, step by step.

It was only then,  
that we had the ability to purchase a place of our  
own,  
and our once-wandering steps,  
gradually became “home.”

From a group of students,  
we slowly became families;  
from renting,  
we moved step by step into a place that belonged  
to us.

In those years,  
we prayed together, raised funds together, and  
wept together;  
we also laughed together, witnessed together,  
and grew together.

Every brick,  
holds the warmth of prayer;  
every inch of ground,  
bears the footprints of faith.

We have walked through storms;  
we have gone through valleys;  
there were moments of unease and struggle,  
and times when we could not see the road  
ahead.

But looking back now,

Those footprints,  
were never just ours,  
they are signs of You,  
carrying us on Your shoulders again and again.

What appeared to be our perseverance,  
was Your sustaining hand;  
the turning points we saw as incidental,  
were in fact Your grace unfolding before we  
knew.

In the thirty years,  
we progressed from “a gathering of students”  
to “creation of a home”;  
from “a humble beginning”,  
to a living “testimony of grace.”

Today, we stand here,  
not to boast in our own efforts,  
but to bow before Your faithfulness.

DCMC, thirty years,  
is not the end,  
but the beginning of another chapter filled  
with grace.

May the steps ahead,  
continue to follow Your leading;  
may more families and more lives,  
be built up, healed, and sent out from here.

For we deeply know -

Throughout this journey,  
it was never us holding things together,  
but You,  
carrying us all along,  
bringing us to this day.

The Lord is my light  
and my salvation,  
Whom shall I fear?  
Psalm 27:1



◆ 黄苡琳 Acacia Huang



# 信心的旅途：皇后镇教会的成立

## Journey of Faith : The establishment of Queenstown Church

中文为原文，英文为翻译。Originally in Chinese; translated into English

◆ 黄达牧师 Rev Jeremiah Huang

2017年年底，何宇弟兄与我分享，有一位姐妹从惠灵顿搬到皇后镇工作，而当地并没有华人教会。虽然一些华人基督徒会在当地长老会举办的英文学习小组中聚会，但他们内心仍渴望拥有一个以华语为主的属灵团契。

当时，何宇弟兄邀请我前往皇后镇实地了解情况，并答应会从惠灵顿专程赶来，将我介绍给当地的弟兄姐妹。坦白说，是他对使命的热忱激发了我前去考察的心志。后来，我在皇后镇与Ryan夫妇、Sunny以及Ruth一同参加祷告聚会，并参与筹办了一次元宵节聚会，当天有二十多人出席。这让我深深感受到，皇后镇不仅有弟兄姐妹需要牧养，也有许多在当地打工度假的华人，正等待听见福音。

然而，偶尔的探访与长期的牧养和福音事工毕竟不同。再加上当时我在但尼丁宣恩堂全时间侍奉，何宇弟兄居住在惠灵顿，Ryan夫妇则委身于当地的英文长老会，仅凭我们几位分散各地的同工，几乎不可能建立一间稳定的华人教会。

但上帝的作为总是奇妙。住在陶朗加的王寿宽牧师得知皇后镇的需要后，愿意参与这项开拓事工；随后，宣恩堂的Lawrence与Natalie夫妇也加入团队。于是，我们这些来自不同城市的同工，开始轮流前往皇后镇带领聚会与祷告会。期间的辛劳与付出难以尽述，但我们深信，主都一一纪念。

At the end of 2017, Brother He Yu told me about a sister who had moved from Wellington to Queenstown for work, yet there were no Chinese churches there. Although some Chinese Christians gathered in an English fellowship ran by a local Presbyterian church, many still longed for a spiritual fellowship where they could connect more deeply in their own language.

At that time, brother He Yu invited me to visit Queenstown to see the situation firsthand, and he even offered to travel from Wellington to introduce me to the local brothers and sisters. It was his passion for God's mission that moved me to go. During that trip, I joined Ryan and his wife, Sunny, and Ruth for a prayer meeting. We also helped organize a Lantern Festival gathering where more than twenty people attended. Through these, I began to see both the need for pastoral care among believers and the many Chinese working holidaymakers who were open to hearing the gospel.

Still, occasional visits are very different from long-term ministry and gospel work. At the time, I was serving full-time in Dunedin, brother He Yu was in Wellington, and Ryan and his wife were committed to a local English Presbyterian church. With only a few co-workers scattered across different cities, it seemed almost impossible to establish a stable Chinese church.

Yet God works in wondrous ways. When Pastor Henry Wong from Tauranga heard about the need, he was willing to join this church-planting effort. Not long after, Lawrence and Natalie also came on board. Together, we began traveling to Queenstown in turns, leading gatherings and prayer meetings. The effort, time, and sacrifice involved are beyond words, but we trust that the Lord remembers each one.

At the same time, we came to realize how important it was to have the support of local brothers and sisters. In the beginning, we didn't

与此同时，我们也深刻体会到，若缺少当地弟兄姐妹的回应与支持，这条道路同样难以持续。起初，我们没有固定的聚会场地，我甚至预备过在麦当劳聚会。然而，每一次神都奇妙地预备：我们曾在holiday park与motel的客厅聚会，后来观音姐妹与Jason弟兄也先后开放家庭接待大家。最终，在2018年5月20日五旬节主日，由来自基督城的龚紫阳会长主持，我们在租用的St Peter教堂副堂，正式开始了皇后镇的主日崇拜。

那一天令我格外感动。五旬节象征着新约教会的诞生与福音的广传，而在这一天开始主日崇拜，仿佛印证了神在此设立教会的心意与使命。

回顾皇后镇教会的起始过程，不仅是为纪念那些在开拓初期默默付出的同工，更是向后来者见证一件事：这间教会的建立，并非因我们拥有足够的同工或资源，也不是因为我们这些外地同工有经验或恩赐，而完全出于上帝的保守与供应。事实上，我们各自都有挣扎，也曾面对许多困难，甚至动过放弃的念头。然而，上帝的手始终托住我们，使我们在颠簸中仍能前行，不凭眼见，只凭信心走到今日。

在这过程中，神也多次显出祂奇妙的作为。当我们觉得缺乏同工时，神就将阿Man与Evelyn夫妇、Peter与小佚夫妇带到我们当中；当我们意识到需要有人长期牧养当地弟兄姐妹时，神也预备了王寿宽牧师与Maggie师母。随着他们的投入与摆上，教会逐渐稳定，信主受洗的人数也慢慢增加。Leo、月月、静、Amber、Jessie、Kevin，以及宋叔叔与林姐妹夫妇等弟兄姐妹陆续加入这个群体，并常常在周六团契中预备食物、接待众人。

起初，我们只是盼望建立一间华人教会，但神却恩待我们，在皇后镇建立了一个属灵的大家庭。我相信，这段经历不仅在我

even have a regular meeting place. I had even considered holding gatherings at McDonald's. Yet each time, God provided in unexpected ways. We met in holiday parks and motel living rooms, and later, sister Winsome and brother Jason opened their homes to host us. Then on May 20, 2018, Pentecost Sunday, we officially began Sunday worship in a rented hall at St Peter's Church, led by Reverend King from Christchurch.

That day was especially moving for me. Pentecost marks the birth of the New Testament church and the spread of the gospel. Beginning our Sunday service on that very day felt like a quiet confirmation that God Himself was establishing His church in Queenstown.

Looking back on the early days of the Queenstown church, it is not only to remember the co-workers who laboured quietly, but also to bear witness to those who come after this church was not established because we had sufficient manpower or resources, nor because we, as visiting co-workers, had special experience or gifts. It was entirely by God's protection and provision. In truth, each of us had our struggles, and we faced many challenges, even moments when we felt like giving up. Yet God's hand upheld us, enabling us to press on through uncertainty, walking not by sight but by faith to where we are today.

Throughout this journey, God revealed His wonderful works time and again. When we felt a lack of co-workers, He brought along brother Man and sister Evelyn, as well as Peter and his wife Nakita. When we recognized the need for long-term pastoral care, God prepared Pastor Wong and his wife, Maggie. Through their dedication and service, the church gradually became more established, and the number of those coming to faith and being baptized steadily increased. Brothers and sisters such as Leo, Yueyue, Jing, Amber, Jessie, Kevin, as well as uncle Song and his wife, joined this community one after another, often preparing food and welcoming others at Saturday fellowship gatherings.

In the beginning, we simply hoped to establish a Chinese church. By His grace, God gave us something more - a spiritual family in Queenstown. I believe this journey has not only left a beautiful testimony in my own life but has also become a shared

上帝的手始终托住我们，使我们在颠簸中仍能前行，不凭眼见，只凭信心走到今日。

*Yet God's hand upheld us, enabling us to press on through uncertainty, walking not by sight but by faith to where we are today.*

个人生命中留下了美好的记忆，也成为所有同行者共同的见证。

在此，我深深祝福并珍惜每一位在这段旅程中与我们并肩同行的人。愿这条信心的道路，不仅使我们彼此相连，更使我们与主的心意和祂的爱紧紧相连；也愿我们在未来继续前行时，仍然走在一条不凭眼见、只凭信心的道路上。

testimony for everyone who have walked this path together.

Here, I offer my heartfelt blessing and gratitude to every person who has been part of this journey. May this path of faith not only bind us together but also draw us ever closer to the Lord and His love. And as we move forward, may we keep walking faithfully, not by sight, but by faith.



# 皇后镇布道站事工 Queenstown Mission



◆ 杨光道牧师 Rev Adam Yeo

中文为原文，英文为翻译。Originally in Chinese; translated into English

非常感恩与荣幸得以见证宣恩堂30周年庆典，一起数算上帝的恩典。

宣恩堂秉持着对福音的使命，于2018年在皇后镇开始了布道站的事工，开始了主日崇拜。刚开始还是在不同的弟兄姐妹的家聚会，之后也有在Henry牧师的家聚会与小组，就这样一路靠着主丰盛的恩典，到现在有了固定的租借聚会的场地，其中满是上帝的恩典。

我们一家4口是在2024年10月开始在布道站事奉，感谢主当时有七位忠心的同工可以一起地事奉与商讨教会的事工，他们在每主日的崇拜里担任领会、领诗以及司琴，也成为团契组长，求主纪念他们的服事，加添力量于他们。

经过观察、询问和开会，主日崇拜的时间也定在周六7pm，这是基于弟兄姐妹的工作时间和租借教会的场地因素所作的调整。也因此能够出席崇拜的人数也得以增加。弟兄姐妹们得以在主日中来敬拜上帝与事奉上帝是至关重要的。感谢主的引领与开路。

主日崇拜的同时，我们也开始了儿童团契。由杨师母以及一位少年弟兄一

I am grateful and honoured to witness the 30<sup>th</sup> anniversary of DCMC, as we come together to count the many blessings and grace of God.

In upholding its commitment to the mission of the gospel, DCMC established the Queenstown mission centre in 2018, and commenced regular worship services. In the early stages, gatherings were held in the homes of various brothers and sisters, and subsequently at Pastor Henry's home for fellowship meetings and small group gatherings. By the abundant grace of the Lord, we now have a fixed worship venue. This journey is indeed a testimony to God's grace.

Our family of four began serving at the Queenstown mission centre in October 2024. We give thanks to the Lord that at that time there were seven faithful co-workers serving together in the various church's ministries. They serve in worship as service leaders, song leaders, and pianists, while also shepherding as fellowship group leaders. May the Lord remember their labour and grant them renewed strength.

Following careful observations, consultations, and meetings, the time for the worship service was set at Saturdays at 7pm. This adjustment was made after taking into consideration the work schedules of the brothers and sisters as well as the availability of the rented venue. Following this, the congregation number increased. It is important that brothers and sisters can come together to worship and serve God regularly. We thank the Lord for His guidance and provision.

At the same time, children's fellowship was also established. Reverend Yang's wife and a young brother serve together in this children ministry. This has been a great support to the

起配搭教导孩子们。这对于家长来说是有很大的帮助，以前儿童就只能在另一个房间自行玩乐，有时就会打扰了家长。现在家长就可以安心与专心地崇拜，孩子也有敬拜上帝和学习圣经话语的机会。

我们也在每周二4pm和周四7pm我们也开始了圣经学习小组，周二查考旧约，周四查考新约。盼望弟兄姐妹开始得以扎根在上帝的话语，沉浸在上帝的话语中，被上帝的话语生命得以更新！

同时，也积极努力地继续布道的事工。我们每个月安排了运动打球的聚会。每一次的运动聚会都有好几位的新朋友参与，有些新朋友都会一直来参与我们的聚会，也因此得以向他们诉说主耶稣的福音。

在每一年的重大节日也举办大型聚餐布道会。包括：2月的春节、4月的复活节、6月的双亲节、8月的中秋节以及12月的圣诞节。每次的布道会都以potluck聚餐开始，之后进行游戏、唱诗歌、信息分享、呼召、最后茶点交流。每次当有新朋友信主，就会与他们上初信栽培，使他们更多与更深认识基督。我们也开展的布道事工，到建筑师傅的宿舍里向他们传福音。

这一年多以来，共有9位弟兄姐妹受洗和入会，并有14位弟兄姐妹入会，盼望他们坚定对主的信心，一生紧紧跟随主，忠心服事于教会。

皇后镇是个旅游城市，来到这里的旅客非常的多，包括能够说华语的旅客也很多，这就是一个传福音的机会，但是，

parents who can now worship peacefully and attentively, while their children are given the opportunity to worship God and be nurtured in His Word.

Every Tuesday at 4pm and Thursday at 7pm we have Bible study groups, focusing on the Old and the New Testament, respectively. We hope that brothers and sisters will become rooted in God's word, continue to immerse in God's word, and have their lives renewed through His Word.

At the same time, we continue to actively engage in evangelistic ministry. Monthly sports gatherings are organised where people can come together to play games. At each gathering we are joined by new friends, and some of them continue to attend our gatherings. Through these gatherings we can share the Gospel of the Lord Jesus with them.

During major festivities each year, we also organize large evangelistic gatherings, including Chinese New Year in February, Easter in April, Parents' Day in June, Mid-Autumn Festival in August and Christmas in December. Each gathering begins with a potluck meal, followed by games, hymn singing, message sharing, an invitation to faith, and finally fellowship over refreshments. Whenever new friends come to faith, we support them with new believer discipleship so that they may grow to know Christ more deeply. We have also begun conducting the Chinese Alpha Training as part of our outreach effort including visits to the construction workers' dormitories to share the Gospel with them.

Over the past year, nine brothers and sisters have been baptized and became members of the church, and a further fourteen brothers and sisters have also become members. We pray that they remain steadfast in their faith in the Lord, follow Him closely throughout their lives, and serve the church faithfully.

Queenstown, being a tourist city, receives many visitors, including many Chinese-speaking travellers. This provides a wonderful opportunity to share the Gospel. However, the transient nature of the population poses a challenge with many newcomers leaving after a short period. Many brothers and sisters also work in the tourism industry, which makes regular participation in worship quite challenging. Nevertheless, the mission centre remains committed to proclaiming the Gospel to the many people who come to this beautiful

另一反面，人们的流动性是非常的高，常常新朋友来到教会，几个月后就离开去到其他的城市了。而大多数的弟兄姐妹又是在旅游业，因此，弟兄姐妹要固定参与崇拜是非常有挑战的。布道站能够做的就是尽心竭力地向更多来到这美丽的城市传扬福音，使他们不只欣赏美丽的风景，也认识到爱他们的主耶稣。

请继续为布道站祷告：

1. 祈求每位弟兄姐妹愿意预留时间参与周六7pm的崇拜、以及周二4pm或周五7pm的查经小组。祈求弟兄姐妹把时间分别为圣的献给主，愿意更多与更深明白上帝的话语，生命得以茁壮成长。

2. 求主激励弟兄姐妹，使弟兄姐妹刚强壮胆，倚靠主，积极努力传福音给身边的人。也祈求主耶稣使用布道站成为皇后镇福音的出口，使更多人成为主耶稣的门徒。

求主引领布道站前面的道路，愿上帝的旨意成全！

city, so that they not only behold its beautiful scenery but also come to know the Lord Jesus Christ, who loves them.

Please continue to pray for the Queenstown mission centre:

1. Pray that every brother and sister will be willing to set apart time to attend the Saturday 7:00 pm worship service, as well as the Bible study groups on Tuesday at 4:00 pm or Friday at 7:00 pm. May they consecrate their time unto the Lord, and grow in a deeper understanding of God's Word, so that their spiritual lives may be strengthened and flourish.
2. Pray also that the Lord will encourage brothers and sisters to rely on Him, to be strong and courageous, and to diligently share the Gospel with those around them. May our Lord Jesus use the mission centre as a channel for the Gospel in Queenstown, that many more may become His disciples.

May the Lord guide the path ahead for the Queenstown mission centre, and may His will be accomplished.



中秋节2024年 Mooncake Festival 2024

## 团契聚餐 Fellowship Potluck



会督拜访——参加主日崇拜

Bishop visit - attend Sunday Service

### 祷告事项:

1. 求主感动与差派弟兄姐妹们去成为收割庄稼的工人，求主使用皇后镇布道站为福音的出口。
2. 为每主日的讲师与事奉同工祷告，求主加添力量，喜乐地事奉。
3. 祈求弟兄姐妹愿意热切接受主的话。
4. 祈求儿童团契的儿童们明白圣经的教导并应用在生活中。
5. 求主加添力量与爱心给组长们，去关心每个组员。
6. 为每个弟兄姐妹祷告，愿意安排时间参与团契与崇拜。
7. 祈求主耶稣感动新朋友的心，使他们愿意接受福音，相信主为救主。

### Prayer Items:

Pray that the Lord will move and send brothers and sisters to become workers for the harvest. Pray that the Lord will use the Queenstown Evangelism Station as an outlet for the Gospel.

Pray for every Sunday's speakers and all serving co-workers, that the Lord will strengthen them and enable them to serve with joy.

Pray that brothers and sisters will be willing to eagerly and wholeheartedly receive the Lord's Word.

Pray that the children in the Children's Fellowship will understand the teachings of the Bible and apply them in their daily lives.

Pray that the Lord will give the group leaders extra strength and love so they may care for each group member attentively.

Pray for every brother and sister, that they will be willing to arrange their time to participate in fellowship and worship.

Pray that the Lord Jesus will touch the hearts of new friends, so they will be willing to accept the Gospel and believe in the Lord as their Savior.



春节2024 Spring Festival 2024



# 为差遣而预备 — 宣恩堂购堂见证

## In preparation to be sent – Testimony of the Dunedin Chinese Methodist Church (DCMC) Building Purchase

◆ 林孝杰 Lawrence Ling

中文为原文，英文为翻译。Originally in Chinese; translated into English

“我的神必照他在基督耶稣里荣耀的丰富，满足你们一切所需用的。”（腓立比书 4:19）

回顾宣恩堂近三十年的历程，我们深深体会，这并非一条凭人力可以走完的道路，而是一段步步经历神恩手带领的信心旅程。

三十年前，神感动萧招和牧师在但尼丁建立宣恩堂，赐下清晰的异象 - 以大学生为中心，借着神的话语装备门徒，在他们短暂的大学岁月中，栽培他们成为基督的门徒。多年来，许多从宣恩堂走出去的学生，已在纽西兰乃至世界各地成为教会的领袖与牧者。这一切并非偶然，乃是神亲自成就的工作。

作为一间以学生为主的教会，我们的资源从来不算丰富，甚至可以说并不占优势。然而，神却一次又一次让我们经历祂奇妙的供应。从2006年在Pinchill购置牧师屋、2007年在Ravensbourne建立首个聚会点，到2010年购入500 Great King Street - 当年我们并非最高出价者，却蒙神保守得着那地。更奇妙的是，在十五周年之际，教会竟得以清还所有贷款。对于一间学生教会而言，这实在是让人难以想象的恩典。

“And my God will supply every need of yours according to his riches in glory in Christ Jesus.” (Philippians 4:19)

Looking back on nearly thirty years of DCMC, we realize that this journey could not have been accomplished by human efforts alone. It has been a journey of faith, and with each step we experienced God’s gracious guidance.

Thirty years ago, God moved Pastor Joel Siew to establish DCMC in Dunedin. God gave him a clear vision: to focus on university students, equipping disciples through God’s Word and nurturing them to become followers of Christ during their brief university years. Over the years, many students from DCMC have gone on to become leaders and pastors in churches across New Zealand and around the world. This did not happen by chance. It is God’s work accomplished through His hand.

As a student-centred church, our resources have never been abundant and, in fact, have often been limited. Yet time and again, God has shown His miraculous provision. From purchasing a pastor’s residence in Pinchill in 2006, establishing our first gathering venue in Ravensbourne in 2007, to acquiring 500 Great King Street in 2010. Although we were not the highest bidder at the time, God faithfully allowed us to secure the property. Even more remarkably, by our fifteenth anniversary, the church had fully repaid all loans. This is an unimaginable grace for a student church.

随着会众人数不断增长，教会的结构也逐渐转变。越来越多年轻家庭与孩童加入，使原有场地日渐不敷使用。部分儿童主日学孩童需穿越繁忙马路，借用大学教室上课，不仅不便，也存在安全隐患。同时，教会正迈向中英双语的发展，对空间与功能的需求愈发迫切。

因此，我们再次踏上寻求新堂址的道路。

这一路并不容易。早在2020年，我们曾尝试购入相邻的514 Great King Street，却未能成功，被发展商购得。其后数年，我们陆续考察了至少五至六处物业，也曾多次递交offer，却始终未能如愿。在不断的等待与尝试中，我们学习仰望神，相信祂必有最合适的预备。

到了2024年，一个看似“机会”的门再次打开 - 514号物业的业主主动与我们接洽。然而，对方开价远高于我们当年的出价，使我们在现实与信心之间反复权衡。就在此时，58 Albany Street进入市场。

起初，我们几乎认定这是一个“不可能的选择”。该物业正对大学中央图书馆，地理位置极为优越，从人的角度来看，似乎不可能由我们取得。然而，神的作为常常超越人的判断。我们后来得知，其价格区间竟与当年我们对514号的出价相近，而在各方面条件上却更加合适。

在这关键阶段，执事们多次聚集，反复讨论、祷告，切切寻求神的心意。过程中虽有不同看法与张力，但我们不断学习让主作教会的元首。最终，我们凭信心踏出一步，递交了offer。

就在2025年前往基督城参加年议会的途中，我们收到消息 - 业主接受了我们的报价。那一刻，我们满心感恩，随即与在场

As our congregation grew, the church structure gradually evolved. More young families with children joined. The original venue became insufficient. Children had to cross busy streets to attend Sunday School in borrowed university classrooms, which was both inconvenient and unsafe. At the same time, the church was moving toward being bilingual, making the need for adequate space and functional facilities even more urgent.

Thus, we set out again to find a new church location.

The journey was not easy. As early as 2020, we attempted to purchase the neighbouring property (514 Great King Street). But we were unsuccessful, and it was acquired by a developer. In the following years, we explored at least five or six other properties and submitted multiple offers, but none came to fruition. Through this period of waiting and trying, we learnt to look to God and trust that He would prepare the right opportunity.

By 2024, a seeming “opportunity” arose. The owner of 514 Great King Street approached us. Yet their asking price was far above what we had offered years ago, leaving us to weigh reality against faith. At this same time, 58 Albany Street came onto the market.

At first, we almost considered it an “impossible choice.” The property faces the university’s Central library. It was in a prime location that, from a human perspective, seemed unattainable. Yet God’s ways often surpass human judgment. We later learned that its price range was similar to our previous offer for 514, and in many other ways, it was even more suitable.

At this critical stage, the deacons met repeatedly, discussing and praying earnestly for God’s will. Though there were differing opinions and tension, we continued learning to let the Lord be the head of the church. In faith, we finally submitted an offer.

的牧者与弟兄姐妹分享这份喜悦。许多宣恩堂的前会友当场表达支持，不少教会也愿意在经济上与我们同行。

On the way to the 2025 annual conference in Christchurch, we received the news—the owner had accepted our offer. Our hearts were filled with gratitude, and we immediately shared the joy with pastors



在短短两周内，我们必须完成贷款条件的确认。这对我们而言并不容易，但神再次开路 - 银行贷款顺利获批，弟兄姐妹及众教会亦慷慨提供无息贷款支持。2025年3月31日，我们顺利完成合同确认。

and church members present. Many former DCMC members expressed support on the spot, and numerous churches offered financial support.

随后，在市议会审批（consent）及装修筹备过程中，虽经历种种挑战，却一次又一次看见困难迎刃而解。2025年10月，装修工程正式展开，第一阶段顺利完成大部分工程。至2026年2月1日，我们首次在新堂举行主日崇拜。虽然部分工程仍在进行，但我们已能在这片神所预备的地方，同心敬拜祂。

Within just two weeks, we needed to finalize the loan conditions. This was a daunting task. Yet God made a way: the bank loan was approved, and brothers, sisters, and other churches generously provided interest-free support. On March 31, 2025, we successfully completed the contract.

从人看来，这一路充满“不可能”：资源有限、竞争激烈、机会错失、资金压力……然而，神却一步一步带领我们，正如祂过去所行的，如今仍然信实不变。

During council consents and renovation efforts, we faced many challenges, yet each obstacle was met with solutions time and again. In October 2025, renovations began in earnest, and the first phase was mostly completed. By February 1, 2026, we held our first Sunday service in the new sanctuary. Though some work is still in progress, we are now able to worship together in the place God has prepared.

于此宣恩堂三十周年之际，我们站立在58 Albany Street，回首过去，只能说 - 一切都是恩典。

From a human perspective, the journey seemed full of “the impossibles”: limited resources, fierce competition, missed opportunities, financial pressure.... Yet God

展望未来，我们更清楚神托付给宣恩堂的使命从未改变 - “舍己跟随主耶稣，彼此相爱作门徒”。我们愿意继续以大学生为核心，忠心传讲神的话语，栽培一代又一代在真理上扎根的门徒。我们盼望，看见更多学生在这里认识主、生命被建立，在短暂的大学岁月中被装备，

has guided us step by step, just as He has in the past, remaining faithful today.

As DCMC celebrates its 30th anniversary, standing at 58 Albany Street, we can only say all of this is by His grace.

Looking ahead, we are more certain than ever that God's mission for DCMC has not



日后被差遣到纽西兰乃至世界各地，成为众教会的祝福。愿宣恩堂不仅是聚会之所，更成为差遣之地，将工人不断送往主的禾场。

我们也深知，前方的道路仍具挑战。第二阶段的装修尚在进行，庞大的贷款压力亦真实存在。然而，回顾神过往的带领，我们选择继续凭信心前行。因为我们深信，那位一路引领我们的主，今日

changed - “Deny oneself to follow Lord Jesus and love one another as disciples.” We will continue to focus on university students, faithfully teaching God's Word, and nurturing generations of disciples grounded in the truth. We hope to see more students come to know the Lord, have their lives established, and be equipped during their short university years to be sent out as blessings to churches across New Zealand and the world. DCMC is not only a place to gather but also a place to sent, continually sending workers into God's harvest field.



We also recognize that challenges lie ahead. The second phase of renovations is still ongoing, and the significant loan burden remains real. Yet, looking back on God's guidance, we choose to move forward in faith, trusting that the Lord, who has led us all along, is Jehovah Jireh – the God who will provide all our needs in His timing and way.

仍是“耶和华以勒”的神，必按祂的时间与方式供应一切所需。

若主感动您更多了解或参与这项事工，无论是代祷或支持，欢迎透过教会网站与我们联系。愿我们在这世代同心回应神的呼召，在实践中学习舍己跟随主耶稣，在彼此相爱中作主的门徒，见证祂的作为，使祂的名得着荣耀。

愿一切荣耀归给神。

If the Lord moves you to learn more or participate in this ministry, whether through prayer or financial support, please reach out to us through the church website. May we respond together to God's call in this generation, learning to deny ourselves to follow Jesus, loving one another as His disciples, and witnessing His work so that His name is glorified.

May all glory be to God.



# 宣恩堂——一个扎根真理、服事上帝、门徒训练并宣扬神恩典的独特之地

**DCMC – a unique place to be rooted with Truth, to serve God, to be discipled and to proclaim God’s grace.**

◆ 罗文忠 Alex Lo

英文为原文，中文为翻译。Originally in English; translated into Chinese

感谢主，DCMC迎来了三十周年。祝贺教会三十岁生日快乐！回想起来，我在但尼丁生活的时间，几乎与教会的年日相当。我仍清楚记得，1996年第一次主日崇拜，是朋友福特邀请我来到DCMC，第一次听萧牧师讲道。我必须承认，我从未听过一位牧者能以如此简单易懂的方式传讲信息，却又如此有力、直击人心地传达福音。萧牧师也常以幽默的方式分享信息，让人久久难忘。谁又能忘记他那首经典的“零零”歌曲呢？

DCMC对我而言是非常特别的。这不是一间普通的教会，而是一间真正以神的话语——圣经——为根基的教会。或许很多教会都会这样说，但我可以见证，DCMC确实是这样实践的。我还记得龚紫阳牧师刚来到DCMC时，曾告诉我，他将以此约翰福音开始讲台事工，并采用释经式讲道。我当时非常兴奋，因为我很喜欢这种讲道方式。然而第一个主日，他只讲了第一节经文。我心里想：“这会是一段很长的旅程啊。”结果，他用了整整三年的时间，每周坚持讲解，才完成约翰福音。在这三年中，我可以真切地说，我的属灵生命因这些讲道而成长；我对神原有的一些观念被更新；我的信心得以坚固；我更加明白基督的神性；许多神学上的疑问也得到了回

Praise the Lord, DCMC is 30 years old. Happy 30<sup>th</sup> Anniversary. Come to think about it, I have been in Dunedin for almost an equivalent amount of time. I still remember I was invited by a friend, Michael to DCMC for the very first Sunday Service back in 1996, hearing Reverend Siew preached for the first time. I must admit, I have never heard a pastor who can preach in such a simplistic way and yet, the gospel message is so strong and striking. Rev. Siew also shared his message in such a humorous way that you will definitely remember his sermon for a long time. Who can ever forget his amazing “Zero Zero” song?

DCMC is special to me. It is not your typical church. It is grounded to the Word of God, the Bible. Well, most churches say that, don't they? But I can vouch for that DCMC is actually doing it. I still remember when Rev. Adrain King first came to DCMC, he shared with me that he was going to start his pulpit ministry with the Gospel of John, in an expository preaching style. I was quite excited by this as I like this type of preaching. After the first Sunday Service, he only touched on the very first verse. I thought to myself, “*Oh boy, it's gonna be a long journey.*” It took him 3 years to finish the Gospel of John, week in week out. In those three years, I can tell you through the sermons, my spiritual life grew, my pre-assumed knowledge of God changed, my faith was strengthened, I understand more of the Divinity of Christ, and many theological questions answered. My faith is built on the Word rather than someone's opinion. Praise the Lord, it is absolutely important to ground your faith with the correct Biblical exegesis.

答。我的信仰建立在神的话语之上，而不是人的意见。感谢主，将信仰建立在正确的圣经释经基础上是何等重要！

除了讲台信息，DCMC的门徒训练事工也帮助我更明白主耶稣所颁布的大使命。透过“导航会”（Navigators）的门训系统，我们不仅在神的话语上被装备，也有机会在日常生活中实践出来。从走进大学校园传福音、使用专题经文记忆系统（TMS）背诵经文、小组一起祷告、学习如何进行个人灵修（安静时刻），到带领查经，这些都是DCMC门徒训练事工的重要组成部分。

回顾二十年前来到DCMC，完全是出于神的恩典与带领。虽然我在马来西亚亚庇（哥打京那巴鲁）的家乡是在华人教会长大，但在这里读大学时，我却参加了一间英文教会。理由嘛，是为了“提升英文”。或许更真实的原因，是想暂时休息一下，不再参与教会服事。后来，一位来但尼丁探望我的叔叔“教训”了我一番，说我在华人教会服事。乍听之下似乎不太合理，但他却这样说：“作为华人，你应该在华人教会服事，这样你可以向说华语的学生传福音；不要浪费神给你的属灵恩赐；基督的命令是要我们服事人，而不是被服事；还有——大使命！”好吧，好吧，我明白了。于是我打电话给朋友福特，问他DCMC在哪里。从那以后，一切都改变了。我的太太和孩子们也在DCMC信主，在这里接受装备，如今我们全家一同服事主。感谢主！

当黄达牧师在2016年开始在这里牧会时，他看见了服事说英语的亚洲学生，以及在纽西兰出生长大的孩子们的需。他开始在主日讲道中加入英文翻译，设立英文查经小组，并逐步将教会事工发展为双语模式。他曾对我说：“我们需要用最有效的语言来装备、教导，并传扬福音。语言不

Apart from the sermon, the Disciple Making Ministry at DCMC also helped me to understand the Great Commission of our Lord Jesus Christ. With the Navigators Disciple Making system, we don't just equip with the Word, but we also have the opportunities to apply it in our daily lives. From going to the university campus to share the gospel, memorising Bible verses with the Topical Memory System (TMS), praying together in small groups, learning how to do our own devotion (quiet time), and leading Bible study, these are all part of the Disciple Making Ministry here at DCMC.

It is all God's grace and guidance that I came to DCMC 20 years ago. Even though I grew up in a Chinese church back in my hometown, Kota Kinabalu in Malaysia, I attended an English church while I was at university here. The reason, well, to "improve my English". Perhaps the real reason is to take a break from serving in church. Then, I was given a "lecture" by my uncle, who came to visit me here in Dunedin that I should serve the Lord in a Chinese church. Why did he say that? Seems to me not that logical. *"As a Chinese, you should be serving in a Chinese Church. It gives you a good opportunity to share the Gospel to the Chinese speaking students. Don't waste your spiritual gift by not serving the Lord. It is Christ's command that you should serve and not be served. Lastly, the Great Commission!!!"* Ok! Ok! Point taken. So, I decided to ring up my friend Michael, asked him where DCMC was. The rest is history. From then on, my wife and my children, accepted Christ at DCMC, being equipped here and we are now serving the Lord as a family. Thank you Lord.

When Rev. Jeremiah Huang started his pastoral ministry here in 2016, he saw the need of serving the English-speaking Asian students and also the children who were born here in New Zealand. He began with the translation of sermon into English during Sunday service, English bible study cell group, and eventually change the church ministry into bilingual. He said to me, *"We need to use the most effective language to equip, educate and share the Gospel to our congregation. Language should not be a barrier for someone to know Christ."* Even though it felt strange at first, we have always been a Chinese church and now, with the introduction of English into the mix, some people were confused, others have doubts this may not last long. But I felt it is necessary for the benefit of our English-speaking brothers and sisters to understand the Truth and the Gospel.

应该成为人认识基督的障碍。”虽然起初有些不习惯，毕竟我们一直以来是华人教会，如今加入英文，有些人感到困惑，也有人怀疑这种模式能否长久。但我深信，这对说英语的兄弟姐妹来说是必要的，使他们能够真正明白真理与福音。感谢主，如今我们已成为一间双语教会，服事来自纽西兰各地的第二代华人青年，以及以英语为主要语言的群体。我现在也参与带领英文青少年团契的查经。或许，这正是神当初带领我在大学时期去“学英文”的美意之一？

目前，我担任青少年事工顾问，并多年来参与带领青少年查经。在这项事工中，我们真实地参与在用纯正的圣经真理装备他们，引导他们认识基督，并鼓励他们走出去，将信仰分享给身边的人。多年来，看到许多曾参与门训的学生，如今成为教会领袖，甚至成为牧者，实在令人欣慰。感谢主！

正如我一开始所说，DCMC是一间独特的教会。这里有一群忠心委身的同工，与牧者一同爱主、爱教会。虽然我们不是一间大型教会，但却能发挥超越自身规模的影响力。尽管资源有限、服事人手不足，甚至有时同工因承担多项事工而感到疲惫，但我们清楚明白神设立这间位于但尼丁的小教会的核心使命。我们也看见门徒训练所结出的果子，这更激励我们继续前行：以圣经真理装备兄弟姐妹，向每一位踏进教会的新朋友传扬福音，宣告神的恩典，忠心跟随基督，并在教会内外彼此相爱。

愿这使命如同燃烧的火炬，代代相传，延续到未来更多的三十周年。愿一切荣耀都归给神，直到永永远远。阿们。

Praise the Lord, we are now a bilingual church, serving quite a number of second-generation Chinese youth who came from other parts of New Zealand, and others whose English is their preferred language. I am now involved in leading Bible study in the English Youth Group. Could it be that was part of God's plan all along when He led me to "learn English" when I attended an English church during my university time?

I currently serve as a Youth Advisor to the Youth Committee. I am also a mentor in leading the Youth group bible study for many years. In this ministry, you are truly involved in equipping them with sound biblical doctrine of our faith, leading them to Christ, and trying to encourage them to go out there to share our faith with the people around them. Of all the students who have gone through this disciple making ministry over the years, it is pleasing to see a lot of them are now church leaders and even pastors. Praise the Lord.

As I said before, DCMC is a unique church. It has a group of committed church leaders, together with our pastor, who love the Lord and love the church. It is not a big church, but I would say it certainly punches above its weight. Even though we have limited resources, limited people serving, at times church leaders are feeling exhausted for involving in too many ministries, we understand the core purpose God set up this little church in Dunedin. We have seen the impact and results of the students who have been through the discipleship program here. This further motivates us to continue the mission to equip brothers and sisters with biblical truth, to share the gospels to newcomers who set foot in this church, to proclaim God's grace, to follow Christ faithfully and love one another inside and outside of DCMC. May this mission continue to be lit like a burning touch, be passed down to future generation and to the many more 30<sup>th</sup> anniversaries to come. May all the glory be to God, forever and ever. Amen.



罗文忠弟兄和妻子Joey，和三个女儿们 Mandy、Chloe 和 Nicole。

# 中秋福音音乐会

## Mid-Autumn Gospel Music Night

◆ 王小玲 Janet Wong

### 🕯️ 团圆与真光

中秋节是中华民族最重要的传统节日之一，是家人团聚、感恩与思念的时刻。当皎洁的明月高挂夜空，我们思想生命真正的圆满与平安。今年，宣恩堂特别借着这个佳节，于2025年9月27日在奥塔哥大学 Castle 1 讲堂举办了一场充满温馨与喜乐的中秋福音音乐会，让更多朋友在欢庆中认识主耶稣基督的真光。主题为《从月圆到心圆——遇见真光的夜晚》。

### 🎉 欢乐的开始

聚会以有趣的灯谜揭开序幕，弟兄姊妹和新朋友们热情参与，现场气氛轻松愉快，答对的朋友还赢得了小礼物。

接着进入诗歌敬拜的时刻，大家齐声歌颂赞美神。宣恩堂诗班献唱了四首的福音诗歌，带领大家预备心灵，迎接神话语的分享。

### ✨ 福音信息——真光

随后，黄达牧师以“真光”为题分享福音信息。他指出，圆月象征团圆与满足，但人心真



### 🕯️ Reunion and True Light

The Mid-Autumn Festival is one of the most cherished traditional celebrations in Chinese culture—a time for family reunion, gratitude, and remembrance. As the full moon shines brightly in the night sky, we are reminded to seek the true fullness and peace of life. This year, Dunedin Chinese Methodist Church celebrated the festival by hosting a **Mid-Autumn Gospel Music Night on 27 September 2025 at the University of Otago Castle 1 Theatre.**

With the theme, “**From Full Moon to Full Heart – A Night to Encounter the True Light,**” friends were invited to experience the warmth and joy of fellowship, and to know Jesus Christ, the Light of the world.

### 🎉 A Joyful Beginning

The evening began with a fun session of lantern riddles, where everyone—members and new friends alike—joined in with laughter and excitement. Prizes were given to those who answered correctly, creating a cheerful atmosphere.

This was followed by a time of worship and praise. The church choir led the congregation in singing four gospel songs, preparing hearts to receive the message of God’s Word.

### ✨ The Gospel Message – The True Light

Rev. Huang Da shared a touching message titled “*The True Light.*” He reminded the audience that while the full moon symbolizes completeness and reunion, true fulfilment can only be found in Jesus Christ. He is the Light of the World who shines into our darkness and leads us home to the Father’s embrace.

正的圆满，唯有在耶稣基督里才能得着。祂是世界的真光，照亮黑暗，引导人回到天父的怀抱。

### ☪ 主内团契

感谢神的丰盛恩典！当晚共有 132人 参加聚会，其中有 65位新朋友，大多数是来自中国的家庭、留学生和朋友。

会后，大家一同享用月饼与茶点，彼此交通、认识新朋友，现场洋溢着欢笑与温情。

### 🙌 合一与服事

我们为弟兄姊妹们在各方面的合一与喜乐的服事向神献上感恩——

无论是邀请朋友、制作月饼、诗班献唱、音响控制、场地布置、招待，或是在背后默默祷告，每一个服事都是爱的见证，彰显了主里的合一与荣耀。

「因为我们是与神同工的。」——《哥林多前书》3章9节

愿一切荣耀都归给神！祂让我们在月圆的夜晚相聚，也让我们在基督里遇见那真正照亮人心的真光——我们的救主耶稣基督。

### 🟡 《明月光》

在每一个中秋的夜晚，  
我们仰望那皎洁的明月，  
思念着远方的亲人，  
期盼团圆的时刻早日到来。  
但在这世界的旅途中，  
有一位主，早已为我们预备了更美的家乡——  
那是天上的家，不再有眼泪，不再有离别。  
祂是光，是道路，是永恒的爱，  
照亮我们前方的路，引领我们归家。

### ☪ Fellowship in Christ

Praise God for His abundant grace! The event was attended by **132 people**, including **65 newcomers**, most of whom were Chinese families, students, and friends.

After the program, everyone enjoyed mooncakes and refreshments together, sharing laughter and warm fellowship in a spirit of joy and connection.

### 🙌 Unity in Service

We give thanks to God for the unity and joyful service of all who participated—those who invited friends, baked mooncakes, sang in the choir, managed the sound and setup, welcomed guests, and prayed faithfully behind the scenes.

Each act of service was a testimony of love, reflecting the beauty of unity in Christ.

“For we are co-workers in God’s service.” — 1 Corinthians 3:9

All glory be to God! On this full-moon night, He brought us together and allowed us to encounter the True Light—our Lord and Savior, Jesus Christ.

### 🟡 “Bright Moonlight”

On every Mid-Autumn night,  
we gaze upon the shining moon,  
thinking of loved ones far away,  
longing for reunion and peace.

Yet on this earthly journey,  
our Lord has already prepared a better home—  
a heavenly home with no tears, no goodbyes.  
He is the Light, the Way, and Eternal Love,  
guiding our steps and leading us safely home.



# 数算主恩，见证祂信实的带领

## Counting the Lord's Blessings, Testifying to His Faithful Leading

◆ 郑启信 Kie Sing Tang



宣恩堂今年欢庆三十周年纪念。回顾过去的岁月，我们心中满怀感恩。我们清楚看见神奇妙的带领，也经历祂何等广大的信实。祂的恩典总是够用，并且常常超过我们所求所想。

在这三十年的旅程中，虽然我们经历过许多需要与挑战，但正是在这些需要之中，我们一次又一次经历了神丰盛的供应与奇妙的恩典。回首过去，我们深知每一步都有主恩手的扶持。

### 一、灵性的需要——在话语中得坚固

宣恩堂是一间以大专学生为主的教会。学生们从世界各地来到但尼丁求学，其中许多人初到这里时，在信仰上仍然是初信，甚至还没有稳固的信仰根基。

神赐给我们一个清楚的使命：“传福音、栽培门徒、差遣工人。”

因此，宣恩堂一直非常重视圣经的教导与门徒训练。我们透过每周的查经、小组聚会和主日讲道，帮助学生在神的话语上扎根。虽然教会的活动不算多，但我们始终专注于神的话语，因为我们深信——唯有神的话语才能坚固人心、改变生命。

感谢神，许多学生对神的话语充满渴慕。他们每周积极参加小组查经，一起学习圣经、追求真理。甚至在考试期间，也有不少学生仍然坚持参加查经聚会，这让我们深受感动。

This year marks the 30th anniversary of Dunedin Chinese Methodist Church (DCMC). As we look back over the past years, our hearts are filled with gratitude. We clearly see God's wonderful guidance and have experienced the greatness of His faithfulness. His grace has always been sufficient for us, and often far beyond what we could ask or imagine.

Throughout this thirty-year journey, we have encountered many needs and challenges. Yet it was precisely in the midst of these needs that we experienced, time and again God's abundant provision and marvelous grace. Looking back, we know that every step has been sustained by the gracious hand of the Lord.

### 1. Spiritual Needs – Strengthened by the Word

DCMC is a church where the majority of the congregation are students. They came from all over the world to Dunedin to pursue their studies. Many who attended the church were young believers who have not yet established a strong foundation in their faith.

God has given us a clear mission: “Evangelize, disciple, and send workers.”

Therefore, DCMC has always placed great emphasis on biblical teaching and discipleship training. Through weekly Bible studies, cell group gatherings, and Sunday sermons, we helped students take root in God's Word. Although the church did not have a large number of activities, we remain focused on Scripture because we firmly believe that only God's Word can strengthen hearts and transform lives.

We thank God that many students have a deep hunger for His Word. They actively participated in weekly small group Bible studies, studying the Scriptures together and pursuing the truth. Even during exam periods, many still faithfully attended Bible study gatherings, which greatly encouraged us.

在过去三十年里，我们看见许多学生在这里信主、成长、被装备。毕业之后，他们离开但尼丁，进入世界各地不同的教会继续服事，成为主所使用的器皿。当中也有不少蒙神呼召，进入全时间事奉，成为传道人或宣教士。

这一切正是我们回应主耶稣大使命的吩咐：“所以你们要去，使万民作我的门徒。”（太28:19）

## 二、人力的需要——在同工中见神的恩典

宣恩堂早期的人力非常有限。二十三年前，教会几乎只有我们一个家庭，再加上几位毕业后留下来继续服事的年轻人，例如 峪周，峪辉，理琴，福特，昱敏 等，当时大部分会友都是学生。

第二年，张昌来牧师一家加入事奉团队，这对教会来说是极大的鼓励与帮助。

在同工不足的情况下，教会领袖常常需要身兼数职。除了主日服事之外，还要带领查经、开放家庭接待学生、关怀青年。虽然事奉十分忙碌，但在每一次的服事中，我们都深深经历到神的恩典是何等够用。

感谢神，弟兄姊妹们也甘心乐意摆上自己，彼此扶持，在有限的资源中同心服事神。

如今三十年过去，宣恩堂依然保持这种事奉的精神。我们看见新一代弟兄姊妹逐渐承接异象，愿意委身参与服事，这正是神继续在我们当中动工的美好见证。

每一年，当我们送别毕业的学生时，心中总有不捨。但神也扩张我们的眼界，让我们明白施比受更为有福。这些离开的学生在不同教会中继续服事，也成为别人的祝福，这正是神国度不断扩展的见证。

## 三、经济的需要——在信心中经历神的供应

Over the past thirty years, we have witnessed many students come to faith, grow spiritually, and be equipped here. After graduation, they leave Dunedin and continue serving in churches around the world, becoming vessels used by the Lord. Among them, quite a number have also been called by God into full-time ministry as pastors or missionaries.

This is our response to the Great Commission entrusted to us by our Lord Jesus Christ: “Therefore go and make disciples of all nations.” (Matthew 28:19)

## 2. The Need for Workers – Experiencing God’s Grace In Serving Together

In the early years, manpower in DCMC was very limited. Twenty-three years ago, the church consisted of almost only our family, along with a few young people who stayed behind after graduation to continue serving, such as Stuart, Charles, Rachel, Michael and Yii Sen. At that time, most of the congregation were students.

In the second year, Pastor Tiong Cheong Lai and his family joined the ministry team, which brought tremendous encouragement and support to the church.

With so few co-workers, church leaders often had to serve in multiple roles. In addition to Sunday services, they led Bible studies, opened their homes to welcome students, and cared for the young people. Although the ministry was busy, in every act of service we deeply experienced how sufficient God’s grace truly is.

We thank God that brothers and sisters were willing to offer themselves wholeheartedly, supporting one another and serving the Lord together even with limited resources.

Now, thirty years later, DCMC continues to maintain this spirit of service. We see a new generation of brothers and sisters gradually taking up the vision and willingly committing themselves to serve. This is a beautiful testimony of how God continues to work among us.

Each year, when we send off graduating students, there is always a sense of reluctance in our hearts. Yet God broadens our perspective and reminds us that it is more blessed to give than to receive. These departing students continue serving in different churches and become a blessing to others, which is a testimony to the ongoing expansion of God’s kingdom.

宣恩堂最初是在 All Saints Church 租借场地开始聚会。起初连购买牧师屋的首付都没有，我们需要到马来西亚筹款。

在教会发展的过程中，宣恩堂经历了四次搬迁，直到今天拥有位于 58 Albany Street 的教堂。每一次的改变与转折，背后都清楚看见神奇妙的供应与带领。

在这三十年里，神从未让我们缺乏。教会刚起步时，弟兄姊妹们都十分节俭，甚至连复印诗歌都尽量以最节省的方式进行。但就在这样简朴的日子里，我们却真实经历了神的信实。

当我们凭信心向前迈步时，神总是在最合适的时间，预备最充足的恩典。

正如圣经所说：“我的神必照祂荣耀的丰富，在基督耶稣里，使你们一切所需用的都充足。”（腓 4:19）

#### 四、感恩与展望——传承信仰，荣耀归主

回顾过去，我们深深知道，宣恩堂所经历的一切都不是人的功劳。我们不过是不配的罪人，竟然能蒙神恩待，与祂同工，参与建立祂的教会，这实在是极大的恩典。

宣恩堂每一步的成长，都见证了神恩手的带领。

三十年已经过去。虽然教会人数逐渐增加，聚会的地方也一次比一次更宽敞，但我们祈求主继续赐给我们那起初的爱心、信心与对祂话语的渴慕，使我们不自满、不自夸，在神话语的教导上不松懈，始终让主耶稣基督作这间教会的元首。

愿我们在数算主恩的同时，也激励新一代的弟兄姊妹继续承接信仰的火炬，让宣恩堂成为一间忠心、合一、荣耀主名的教会，在但尼丁，甚至在更远的地方，为主发光作盐。

愿一切荣耀、颂赞都归给独一的真神，直到永永远远。

### 3. Financial Needs — Experiencing God's Provision Through Faith

DCMC first began gathering in a rented venue at All Saints Church. In the beginning, we did not even have the down payment to purchase a pastor's house, and we had to travel to Malaysia to raise funds.

During the development of the church, DCMC relocated four times, until finally arriving at our present building at 58 Albany Street. Behind every change and transition, we clearly see God's wonderful provision and guidance.

Throughout these thirty years, God has never allowed us to lack what we needed. In the early days of the church, brothers and sisters lived very simply. Even photocopying hymn sheets was done in the most economical way possible. Yet in those modest days, we truly experienced the faithfulness of God.

Whenever we stepped forward in faith, God always provided the right grace at the right time.

As Scripture says: "And my God will meet all your needs according to the riches of His glory in Christ Jesus." (*Philippians 4:19*)

### 4. Thanksgiving and Looking Ahead — Passing on the Faith, Giving Glory to God

Looking back, we know deeply that everything DCMC has experienced is not the work of man. We are but unworthy sinners, yet God has graciously allowed us to work with Him and participate in building His church. This is truly an immense grace.

Every step of growth in DCMC bears witness to the guiding hand of God.

Thirty years have now passed. Although the church congregation has gradually grown and our places of worship have become larger over time, we pray that the Lord will continue to grant us the same first love, faith, and hunger for His Word. May we never become complacent or boastful, but remain faithful in the teaching of God's Word and always let Jesus Christ be the Head of this church.

As we count the Lord's blessings, may we also encourage the next generation of believers to carry forward the torch of faith. May DCMC be a church that is faithful, united, and glorifying the Lord's name, shining as salt and light in Dunedin and even beyond.

May all glory and praise be given to the one true God, forever and ever.

## 庆祝三十载恩典：

## 来自初成团契的感恩与回顾

### *Celebrating 30 Years of Grace: A Reflection from the Young Adult Fellowship*

英文为原文，中文为翻译。Originally in English; translated into Chinese

◆ 丁富豪 Keefe Ting

亲爱的主内弟兄姐妹：

在这充满喜乐的时刻，我们一同庆祝但尼丁华人卫理公会宣恩堂 (DCMC) 成立三十周年。三十年的历程，见证了神始终不变的信实——祂的引领、供应，以及祂倾注在我们教会中的长久慈爱。回首过往，我们满怀感恩，感谢先辈们所奠定的根基；自1996年教会成立以来，神所赐下的一切恩典，我们都将一切荣耀归给祂。

就我个人而言，我与教会的缘分始于2022年。自来到但尼丁以来，我深深被这个群体对神话语的热情所感动。看见大家对真实门徒训练的委身，不仅激励了我的信仰，也让我更明白一个真心寻求神心意的群体应有的样式。

这种门徒训练的精神，正是我们教会异象的核心：“为基督培育门徒。”这是一个跨越世代的使命，而在我们的初成团契中，这个使命尤为鲜明。如今，团契也已迈入第三个年头，在主里一同成长同行。

在团契中，我们视彼此为一同成长的属灵家人。我们深知，神托付给我们的生命需要我们忠心管理。我们在家庭中的使命，也正映照着我们教会中的使命：

- 信仰的传承：我们立志让三十年前点燃的信心之火，在孩子们的心中持续燃烧。
- 刻意的门徒训练：我们盼望养育“敬畏神、爱神的孩子”，不仅认识耶稣，更真实地认识祂、接受祂为救主。
- 彼此扶持：作为年轻父母，我们在现代生活的挑战中彼此扶持，同心建立以基督为中心的家庭。

展望未来，在这重要的里程碑之际，让我们再次委身于“培育门徒”的异象。愿我们的初成团契继续成为下一代认识福音之美的地方，也愿我们的教会在但尼丁继续成为光和见证，长久祝福这座城市。

感谢DCMC成为一个栽培、挑战并充满爱的属灵家。愿神继续赐福我们，在祂的恩典中一同成长。



Dear Brothers and Sisters in Christ,

It is with profound joy that we celebrate the 30th anniversary of the Dunedin Chinese Methodist Church (DCMC). Thirty years is a testament to God's unwavering faithfulness, a journey marked by His guidance, provision, and the enduring love He has poured into our church. As we look back, our hearts are filled with gratitude for the foundations laid by those who came before us, and we give all glory to God for every blessing bestowed upon this spiritual home since its inception in 1996.

On a personal note, my journey with this church began in 2022. Since arriving in Dunedin, I have been deeply moved by the palpable passion this congregation holds for God's Word. Witnessing the commitment to authentic discipleship has not only encouraged my own faith but has shown me what it means to be a community that truly seeks after God's heart.

This spirit of discipleship is the very heartbeat of our church vision: "To make disciples for Christ." It is a mission that transcends generations, and it is especially vibrant within our Young Family Fellowship, which is now entering its third year of journeying together.

In the fellowship, we see ourselves as a community growing side-by-side. We recognize that our primary calling is to be faithful stewards of the lives God has entrusted to us.

Our mission within our homes mirrors our mission within the church:

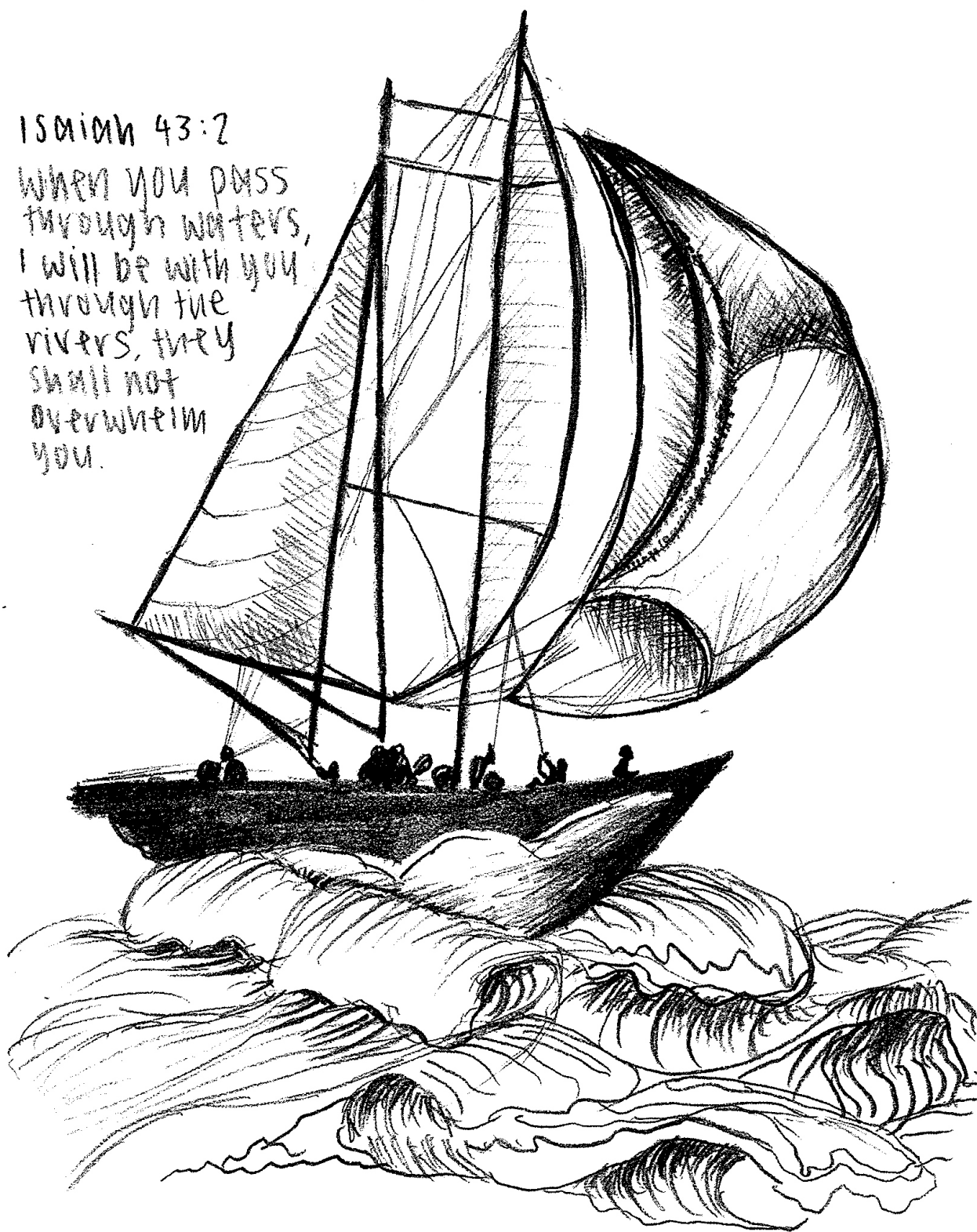
- **Passing on the Faith:** We are committed to ensuring that the flame of faith ignited 30 years ago continues to burn brightly in the hearts of our children.
- **Intentional Discipleship:** We strive to raise "God-fearing and loving kids" who do not just know about Jesus but truly know Him as their Savior.
- **Mutual Support:** As young parents, we navigate the challenges of modern life by leaning on one another, rooted in the shared goal of building Christ-centered households.

Looking forward, as we celebrate this milestone, let us recommit ourselves to the vision of making disciples. May our young families continue to be a place where the next generation discovers the beauty of the Gospel, and may our church remain a beacon of light in Dunedin for many decades to come.

Thank you, DCMC, for being a family that nurtures, challenges, and loves. May God continue to bless us as we grow together in His grace.

ISAIAH 43:2

WHEN YOU PASS  
THROUGH WATERS,  
I WILL BE WITH YOU  
THROUGH THE  
RIVERS, THEY  
SHALL NOT  
OVERWHELM  
YOU.



◆ 黄苡琳 Acacia Huang



# 属灵旅程与感恩分享

## Spiritual Journey and Thanksgiving



◆ 郑自文 Joshua Tang

**问：你哪一年来到宣恩堂的？那时候你几岁？**

答：我是2003年来的，那年我刚好15岁。当时刚从马来西亚来到但尼丁读书，一切都还很陌生。没想到一走进宣恩堂，就感受到一种「回家」的温暖。

**问：回想当年的宣恩堂，教会是什么样子的？整体情况如何？**

答：那时候我们还在租用All Saints教堂的场地，地方不算大，但每次聚会都充满活力。教会的弟兄姊妹绝大部分是大学生，家庭不多，大家年纪相仿，氛围很像一个大家庭。因为没有专门的Junior Youth（少年团契），我就直接加入Youth fellowship（青年小组）。小组里大多是大学生，我这个「小弟弟」一进去，大家非但没排挤，反而像兄姊一样疼我、照顾我。

我记得第一次参加小组，大家围坐一起分享、唱诗、查经，我虽然年纪小，但他们总是耐心听、鼓励我。那种被接纳的感觉，真的让我很快就爱上这个教会。

宣恩堂（DCMC）有一个很明显的特点，就是“流动性”很高。很多人来到但尼丁就读奥塔哥大学，读个三到五年，

**Q: What year did you first come to DCMC? How old were you at the time?**

A: I came in 2003, and I was exactly 15 years old that year. I had just arrived from Malaysia to study in Dunedin, and everything felt very foreign to me. Unexpectedly, the moment I stepped into DCMC, I felt a warm sense of “coming home.”

**Q: Looking back at DCMC in those early days, what was the church like? How was the overall situation?**

A: At that time, we were still renting the All Saints Anglican Church hall. The space wasn't very big, but every gathering was full of life and energy. The vast majority of the brothers and sisters were university students, with very few families. Everyone was around the same age, so the atmosphere felt like one big family.

Since there wasn't a dedicated Junior Youth group yet, I joined the Youth Fellowship directly. Most people in the group were university students, so as the “little brother,” I was not excluded at all. Instead, everyone treated me with love and care like older siblings.

I remember the first time I attended a small group meeting. Everyone sat in a circle to share, sing hymns, and study the Bible. Even though I was much younger, they always listened patiently and encouraged me. That feeling of being accepted made me fall in love with the church very quickly.

One very obvious characteristic of DCMC is its high “turnover”. Many people come to Dunedin to study at the University of Otago for 3-5 years, and after graduation they move to Auckland, Christchurch, or even return home or go to Australia for work. Over

毕业后为了工作机会就去奥克兰、基督城，甚至回国或去澳洲。所以这些年来，我已经习惯每年迎接新生，也一年后看着一批批毕业生离开。虽然有点伤感，但我也见证了神如何在短暂的时间里，在每个人生命中动工。

**问：你对那时候的教会印象最深刻的是什么？它对你的属灵生命有什么帮助？**

答：最深刻的，就是我们对神话语的渴慕和坚持。每周固定有深入的查经聚会，不只是停留在读经的表面，而是逐章逐节地挖掘真理、讨论应用。那时候的我，圣经知识真的很浅薄，在马来西亚主日学学到的东西有限，来到这里才第一次系统地认识什么是真福音。

我学到救恩唯独靠基督的恩典、唯独因信称义，也开始明白三位一体、原罪、成圣这些核心教义。一些弟兄姐妹介绍我看唐崇荣牧师的书籍和讲道录音带（后来是CD/DVD），真的像灯一样照亮我的信仰之路。那些查经不只是知识的累积，更是生命改变的过程。我开始懂得怎么在生活中应用神的话，面对压力、孤单、考试时，也会想起经文来安慰自己。那段时间奠定的根基，到现在都还在支撑我。

**问：这样的成长环境，真的改变了你的生命吗？过程中有没有挣扎？**

答：绝对有改变，但说真的，属灵生命不是一直直线上升的，我也经历过很多低谷。有大学时期忙到不想来教会的时候，也有对信仰产生怀疑的时候，甚至有一段时间觉得“神好像很远”。

但感谢主，宣恩堂就像我的第二个家。

the years, I've grown used to seeing new students arrive each year, only to watch batches of graduates leave. Although it's a bit sad, it also witnesses how God works powerfully in people's lives even in a short period of time.

**Q: What left the deepest impression on you about the church back then? How did it help your spiritual life?**

A: The deepest impression was our strong thirst and commitment to God's Word. Every week we had in-depth Bible study sessions. It wasn't just superficial reading – we dug into the truth chapter by chapter and verse by verse, and discussed how to apply it.

At that time, my Bible knowledge was really shallow. What I had learned in Sunday school in Malaysia was limited. It was only after coming here that I first systematically understood what the true gospel is.

I learned that salvation is by the grace of Christ alone and justification by faith alone. I also began to understand core doctrines such as the Trinity, original sin, and sanctification. Some brothers and sisters introduced me to the books and sermon recordings (CDs/DVDs) of Rev. Stephen Tong. They truly shone like a light on my path of faith.

Those Bible studies were not just about accumulating knowledge – they were a process of life transformation. I began to learn how to apply God's Word in daily life. When facing stress, loneliness, or exams, I would recall Scripture to comfort myself. The foundation laid during that period still supports me to this day.

**Q: Did this kind of growth environment really change your life? Were there any struggles along the way?**

A: It definitely changed me, but to be honest, spiritual life is not always a straight upward line. I also went through many low points. There were times during university when I was so busy I didn't even want to come to church, times when I doubted my faith, and even periods when I felt that God seemed so far away.

But thank the Lord – DCMC was like my second home. No matter the situation of my spiritual life, there were always brothers and sisters who cared for me and prayed for me. Prayer meetings, youth fellowship, Sunday worship, and sermons from

无论我灵命高低，总有弟兄姊妹在旁边关心我、为我祷告。祷告会、青年小组、主日崇拜、不同牧者的讲道……这些“恩典的管道”（means of grace）一次次把我拉回来。这些起起伏伏，反而让我更明白：信仰不是靠自己刚强，而是靠神的保守和教会肢体彼此相爱。宣恩堂不只是聚会的地方，更是让我学会依靠神、依靠弟兄姊妹的属灵家。

**问：你会用什么方式祝福教会现在的年轻人呢？会不会想把当年你领受的再传下去？**

答：是的，我现在积极参与青年团契和青年事工，也偶尔带查经或上神学课程。我最想做的，就是把当年我所领受的恩典，一样一样传给今天的学生。

我希望他们不只是来教会“社交”或“解闷”，而是真正被神的话语抓住、扎根。就像当年兄弟姐妹带我读经、介绍好资源一样，我也尽量带领他们读经、讨论教义，甚至推荐可靠的讲道和书籍。我特别盼望他们能在大学阶段就建立稳固的信仰根基，毕业后无论去哪里工作、面对什么挑战，都不会被世俗的价值观或错误教导摇动。

看到现在的年轻人，我也会想起当年的自己，所以我很珍惜每一次与他们相处的机会，盼望他们能在宣恩堂遇见真神、经历改变。

**问：你现在结婚了，有三个可爱的孩子，你会怎么带领他们在神的话语上扎根？**

答：身为爸爸，我觉得最重要的是“身教”胜过“言教”。我希望孩子从小就看见爸爸妈妈怎样真心敬拜神，怎样在生活中倚靠神。

different pastors... these “means of grace” kept pulling me back again and again.

These ups and downs actually helped me understand more deeply that faith does not depend on my own strength, but on God’s preservation and the loving fellowship of the church body. DCMC is not just a place for meetings – it is a spiritual home where I learned to rely on God and on my brothers and sisters.

**Q: How would you like to bless the young people in the church today? Do you want to pass on what you received back then?**

A: Yes. I am now actively involved in the youth fellowship and youth ministry, and I occasionally lead Bible studies or teach theology classes. What I most want to do is to pass on, one by one, the same graces I received back then to today’s students.

I hope they don’t just come to church to “socialise” or “kill time,” but that they are truly captured by God’s Word and deeply rooted in it. Just as the older brothers and sisters led me in Bible reading and introduced me to good resources, I also try my best to guide them in reading Scripture, discussing doctrine, and recommending reliable sermons and books.

I especially hope that they can build a solid foundation of faith during their university years, so that no matter where they go after graduation or what challenges they face, they will not be shaken by worldly values or false teachings.

When I see today’s young people, I often think of myself back then. That’s why I cherish every moment spent with them, and I pray that they will encounter the true God and experience transformation here at DCMC.

**Q: You are now married with three lovely children. How do you plan to help them put down roots in God’s Word?**

A: As a father, I believe the most important thing is that “example speaks louder than words.” I hope my children see from a young age how their parents sincerely worship God and depend on Him in daily life.

Our family has a regular time for family devotions, usually reading the Bible and praying together before bedtime. Sometimes we use

我们家有固定的家庭灵修时间，通常是睡前一起读经、祷告，有时会用儿童圣经或故事书，让他们更容易明白。周末一定带他们去主日学和崇拜，让他们从小习惯教会生活。

**问：对于宣恩堂未来30年、甚至更长远的使命，你有什么话想对全体弟兄姊妹说？**

答：首先，真的很感恩神在过去30年带领宣恩堂，从租借场地到如今在大学校园内（58 Albany Street）拥有自己的新堂址，这是多大的恩典啊！位置就在奥塔哥大学旁边，简直是神给我们的战略要地。

我祷告宣恩堂能继续成为“祝福下一代”的教会。我们不只是要维持聚会，更要积极影响校园、训练门徒、栽培领袖。盼望这里成为许多国际和本地学生遇见基督的地方，成为他们在异乡的属灵家园；也盼望本地年轻人能在这里被建造，长大后成为职场、家庭、社会中的盐和光。

children's Bibles or storybooks so it's easier for them to understand. On weekends, we always bring them to Sunday school and worship so they grow up accustomed to church life.

**Q: For DCMC's next 30 years – or even longer – what message would you like to share with all the brothers and sisters regarding the church's mission?**

A: First of all, I am truly grateful to God for how He has led DCMC over the past 30 years – from renting a venue to now having our own new church building on the university campus at 58 Albany Street. What a tremendous blessing! The location right next to the University of Otago is practically a strategic stronghold given to us by God.

I pray that DCMC will continue to be a church that “blesses the next generation.” We must not only maintain our gatherings, but actively influence the campus, train disciples, and raise up leaders. May this place become a place where many international and local students meet Christ and find their spiritual home away from home. May local young people also be built up here, so that when they grow up they can become salt and light in the workplace, in their families, and in society.



# 受洗见证

## Baptism Testimony

◆ 洪煜凯 Kevin Hong

中文为原文，英文为翻译。Originally in Chinese; translated into English



**在**我来纽西兰之前，我所有关于基督教的想法全部来自于中学的历史课本。课本里所描述的内容给我带来了一个很不好的第一印象。但是当我第一次真正亲身去到教会，我发现，其实并非如此。这是个有温度的信仰。

如果不是上帝的带领，我是不可能打破我那原来的刻板印象，不可能来到纽西兰学习，更不可能把他作为我的信仰。回想起来，我只能感慨，上帝的爱和计划早就在我生命里改变我。

当我初中八年级时，我在一场重要的考试中获得了语文的年级单科状元。在往后的两三场考试中，我延续了这样的成绩。可是事实上，我的这个成绩是在我的语文老师帮助下获得的。我的好成绩对她有好处，她为了让我能够取得一个好的成绩，在考试中来改正我一些选择题的答案。我后悔我没有拒绝她。骄傲导致我在初中最后一年里处在一个波动的状态。胜利的喜悦冲昏了我的头脑。结果就是，我在升学考中考出了一个很差的成绩，最后只能选一个比较普通的高中。我哭了。我也不知道为什么会这样。

**B**efore I came to New Zealand, all my understanding of Christianity came from middle school history textbooks. What was described in the books gave me a very negative first impression. But when I stepped into a church for the first time, I came to see that it was not like that at all. This is a faith filled with warmth.

If it were not for God's guidance, I would never have broken my preconceived notions, nor would I have chosen to study in New Zealand. I would certainly not have accepted Him as my faith. Looking back, I can only say that God's love and plan had already been working in my life to change me.

When I was in Year 8, I ranked first in my grade in Chinese in an important exam. In the next two or three exams, I maintained similar results. However, in truth, these results were achieved with the help of my Chinese teacher. My good grades benefited her, and to help me achieve high scores, she corrected some of my multiple-choice answers during exams. I regretted not refusing her help. Pride led me to go through a period of inconsistency in my final year of middle school. The joy of success clouded my judgment. As a result, I performed very poorly in my entrance exams and could only choose an ordinary high school. I cried, not understanding why this had happened.

Then my aunt returned to China and suggested that I study abroad. Surprisingly, my whole family agreed. So, we began

直到我的姑姑回国并提出让我出国的想法，不可思议的，我的家人都同意了。于是我们就开始着手准备出国所需的资料和物品。不可置信的，这个过程非常顺利。

所以，我才有了我第一次去教会的经历。接下来，我发现我越来越喜欢去教会，也开始了解关于这个信仰的内容。2024.10.11，我做了绝志祷告。但是那时的我还并没有非常了解这个信仰。我还是过着旧的生活，没有太多改变。

直到2025年的复活节仪式，那是我第一次因为自己的罪而哭。当我听着弟兄姐妹读着经文，我被深深的感动。耶稣为了一个罪人而心甘情愿的在十字架上牺牲，作为一个罪人，我又是多么的不配啊！从那以后，我开始认真的看待这个信仰。我对罪的敏感度更高了。我不想轻易地去放罪，去冒犯那个爱我的神。我参加了受洗班的教程，去更加深入的学习，越发坚定了自己想要成为基督徒的心。在我上完受洗课后，我一直在预备我自己，向神祷告，祈求他继续带领我。

上帝在今年的营会中把我带的更靠近他。我在营会中感受合一的氛围。特别是在营火前，我再一次因为神的爱和我的罪而哭了。当我站在营火前，我感受到火的温度。但是如果再靠近点，就会感觉不舒服，甚至是烫伤。这让我想到，我作为一个罪人想要靠近圣结的上帝，结局就是受伤。我其实是不配站在上帝的面前敬拜他的。但是他让主耶稣基督在十字架上为我们而死，我才有机会悔改，从罪中转向

preparing the necessary documents and arrangements. Incredibly, the entire process went very smoothly.

That is how I had my first experience of going to church. After that, I found myself liking church more, and I began to learn about this faith. On October 11, 2024, I said the sinner's prayer. But at that time, I did not yet fully understand this faith. I was still living my old life, without much change.

Everything changed during the Easter service in 2025. It was the first time I cried because of my own sin. As I listened to the brothers and sisters reading the Scripture, I was deeply moved. Jesus willingly sacrificed Himself on the cross for a sinner—how unworthy I am as a sinner! From then on, I began to take my faith seriously. I became more sensitive to sin. I no longer wanted to indulge in it or offend the God who loves me. I attended baptism classes to learn more deeply, and I became more certain of my desire to become a Christian. After completing the classes, I continued preparing myself, praying to God and asking Him to guide me.

This year, at a church camp, God brought me even closer to Him. I felt a deep sense of unity there. Especially around the campfire, I once again cried because of God's love and my sin. As I stood before the fire, I could feel its warmth. But if I got too close, it became uncomfortable, even burning. This reminded me that as a sinner, trying to approach a holy God on my own would only result in harm. I am not worthy to stand before Him in worship. But because Lord Jesus Christ died for us on the cross, I can repent and turn away from sin to Him.

Another moment that deeply touched me happened when I was waiting for the bus to school with my friends. Suddenly, a stranger came up to us and said, "I want to tell you something: God loves you. Don't give up what you are doing now—these

他。

另一件感动我的事是，当我向往常一样和朋友在公交站等公车去上学，突然有一个陌生的女人走到我们面前说：我要告诉你一件事，上帝爱你。不要放弃现在你所做的，这些都是在为你的未来奠定基础。我再一次被深深感动，上帝一直在听我祷告。他一直在带领我前进，就像是一盏生命的灯塔。上帝在我生命中做出了巨大的改变，他是慈爱的，怜悯的，又是圣洁的，公义的上帝，他对我的拯救和爱深深打动了，于是我决定在十月份受洗，成为一个基督徒。

诗篇一章1至3节说道：“不从恶人的计谋，不站罪人的道路，不坐褻慢人的座位，惟喜爱耶和华的律法，昼夜思想，这人便为有福！他要像一棵树栽在溪水旁，按时候结果子，叶子也不枯干，凡他所做的尽都顺利。”感谢主提醒我去思考学习圣经，去避免成为那些主所不喜悦的人。感谢主让我认识到自己的骄傲和对神的冒犯，他透过耶稣找到我，并给我勇气离开世界的谎言和虚假，让我可以渴慕他并经历他的爱。荣耀归于主。Amen.

things are laying the foundation for your future.” Once again, I was deeply moved. God has been listening to my prayers. He has been guiding me forward like a lighthouse in my life. God has brought tremendous change to my life. He is loving and merciful, yet also holy and righteous. His salvation and love have deeply touched me, and I have decided to be baptized in October and become a Christian.

Psalm 1:1-3 says: “Blessed is the one who does not walk in step with the wicked or stand in the way that sinners take or sit in the company of mockers, but whose delight is in the law of the Lord, and who meditates on His law day and night. That person is like a tree planted by streams of water, which yields its fruit in season and whose leaf does not wither—whatever they do prospers.”

I thank the Lord for reminding me to reflect on and study His Word, and to avoid becoming someone who does not please Him. I thank the Lord for helping me recognize my pride and my offenses against Him. Through Jesus, He found me and gave me the courage to leave behind the lies and emptiness of the world, so that I may long for Him and experience His love. Glory be to the Lord. Amen.



# 在主恩典中的三十年同行

## 30 Years in the Lord's Grace

中文为原文，英文为翻译。Originally in Chinese; translated into English

◆ 许妤琳 Elaine Hu

**在**这充满感恩与喜乐的时刻，迎来教会三十周年，我的心中满是对神的感谢。回顾自己的信仰旅程，也看见神如何借着教会一步一步带领我、塑造我。

我是第三代基督徒，出生并成长在一个基督教家庭。从小在卫理公会宣道堂的主日学中长大，后来参加少年团契，也在主日崇拜中参与服事。一切都好像是一个routine，只是为了去而去。我常常听到初信的弟兄姐妹分享说，说像我们这样在基督教家庭长大的孩子是“很幸运”的，因为从小就接触真理与信仰。然而，当时的我却并不明白这份幸运在哪里，只觉得这一切理所当然，并没有什么特别之处。

直到十四岁那年，我参加了一个名为“Life Game”的营会，我的信仰开始出现重要的转折。在营会之前，我对人生的理解不过是读书、考试、升学、工作、结婚、成家，最终走完一生。然而，在营会的过程中，我开始思考自己来到这个世界的意义，以及人生真正的目标。直到营会的最后一天，第一次真切地被神的爱触动，仿佛属灵的眼睛被打开。从那以后，在每一次查经小组中，我都经历到不一样的领受，好像有属灵的智慧在引导我，使我对神的话语有了更深的认识。

2015年升学的时期，我懵懵懂懂地就到了新西兰。初到异乡，我几乎不认识任何人，也

**A**t this moment filled with gratitude and joy, as we celebrate the church's 30th anniversary, my heart is full of thanksgiving to God. Looking back on my journey of faith, I can clearly see how God has led and shaped me step by step through the church.

I am a third-generation Christian, born and raised in a Christian family. I grew up attending Sunday School at the Methodist Church, later joined the youth fellowship, and served in Sunday worship. Everything felt like a routine—I simply went because I was supposed to. I often heard new believers say that those of us who grew up in Christian families were “very fortunate” to have been exposed to the truth and faith from a young age. Yet at that time, I did not understand what that “blessing” meant. I took everything for granted and felt that there was nothing particularly special about it.

It was not until I was fourteen, when I attended a camp called “Life Game,” that my faith began to take a significant turn. Before the camp, my understanding of life was simply to study, take exams, pursue higher education, work, get married, start a family, and eventually grow old. However, during the camp, I began to reflect on the meaning of my existence and the true purpose of life. On the last day of the camp, I was deeply touched by God's love for the very first time—it was as if my spiritual eyes were opened. From then on, in every Bible study, I experienced new insights, as though a spiritual wisdom was guiding me to a deeper understanding of God's Word.

In 2015, during a time of transition in my education, I came to New Zealand rather

没有固定参加教会。来到但尼丁的第二个月，在办理学生证时，我偶然拿到一本学校的社团介绍手册，当中看到“Dunedin Chinese Methodist Youth Fellowship”的介绍，心中十分激动，也深深感叹神奇的预备。在我尚未意识到需要的时候，祂早已为我安排。

我主动联系了当时的青团主席，并在那个主日参加了我在新西兰的第一次崇拜。当时的学长学姐们给予我极大的关怀与接纳，他们是一群爱主、也彼此相爱的弟兄姐妹。透过他们的陪伴，我真实地感受到神的爱。他们邀请我参加查经小组，分到Zechariah组，在Alex和Joey的家中聚会。或许是身处新的环境，也或许是查经方式与过往不同，每一次聚会我都收获满满。我渐渐发现，每周最期待的时刻，就是星期五晚上的查经聚会，也明显感受到自己的属灵生命在不断成长。

随着时间的推移，我开始在教会中参与更多服事，并在2017年被选为青团主席。这是我从未想过自己会承担的职分。过去在少年团契中，我甚至没有担任过职员，也深知自己并不擅长带领，因此当时内心充满挣扎与抗拒。在刚开始服事的阶段，我常常感到迷茫与不安，在每一个决定面前都缺乏信心。然而，我深深经历到神的恩典是够用的。祂一步一步牵引我，带领我前行。在那两年的服事中，无论是在主日信息、小组生活，还是祷告与事奉当中，我不断被提醒学习仰望神、依靠神。

在一些人生的低谷与挑战中，教会更成为我属灵的家。透过神的话语与肢体的扶持，我学会把重担交托，也经历从神而来的平安与力量。这一路走来，我深深体会到，不是我抓住神，而是神一直没有放开我。如今，我的生命虽然仍在学习与成长，但比起从前，我更懂得信靠神，也更愿意将自己交在祂手

unknowingly. When I first arrived, I hardly knew anyone and did not regularly attend a church. In my second month in Dunedin, while applying for my student ID, I happened to pick up a student club booklet. In it, I saw an introduction to the “Dunedin Chinese Methodist Youth Fellowship.” I was filled with excitement and deeply moved by God’s wonderful provision. Even before I realized my need, He had already prepared the way for me.

I took the initiative to contact the youth fellowship president at the time and attended my first worship service in New Zealand that very Sunday. The seniors there showed me great care and acceptance—they were a group of brothers and sisters who loved the Lord and loved one another. Through their companionship, I truly experienced God’s love. They invited me to join a Bible study group—the Zechariah group—which met at Alex and Joey’s home. Perhaps it was the new environment, or perhaps the different style of Bible study, but every gathering was enriching. Gradually, I found myself looking forward most to Friday night Bible studies each week, and I could clearly feel my spiritual life growing.

As time went on, I became more involved in serving in the church, and in 2017 I was elected as the youth fellowship president. This was something I had never imagined for myself. In the past, even in youth fellowship, I had never held any leadership role, and I knew that I was not naturally good at leading. At that time, my heart was filled with struggle and reluctance. In the early stages of serving, I often felt lost and uncertain, lacking confidence in every decision I had to make. Yet I experienced deeply that God’s grace is sufficient. He led me step by step and guided me forward. During those two years of service, whether through Sunday messages, small group life, prayer, or ministry, I was constantly reminded to look to God and rely on Him.

In some of the low points and challenges of my life, the church became even more my spiritual home. Through God’s Word and the support of fellow believers, I learned to lay down my burdens and experienced the peace and strength that come from Him. Looking back on this journey, I deeply realize that it is not I who hold on to God, but God who has never let go of me. Today, although I am still learning and growing, I trust God more than before and

中。教会不仅是我信仰的起点，更是我不断被建造、被更新的地方。

值此三十周年之际，愿神继续赐福祂的教会，使更多人因着这里认识主、经历主。也愿我们每一位都在主里扎根成长，成为祂荣耀的见证。

一切荣耀归于神。

am more willing to place myself in His hands. The church is not only the starting point of my faith, but also the place where I continue to be built up and renewed.

On this 30th anniversary, may God continue to bless His church, so that more people may come to know Him and experience Him here. May each one of us be rooted and grow in the Lord, becoming a testimony to His glory.

All glory be to God.



# 背痛

## Back pain

英文为原文，中文为翻译。Originally in English; translated into Chinese

◆ 刘天赐 Benjamin Liu

去年（2025年），神让我经历了人生中最艰难的一段时期。我患上了严重的特发性背痛，这迫使我不间断大学学业一年，把重心放在健康上。几个月来，多次就诊和治疗都没有效果，身体和精神上的痛苦令人难以承受。我变得抑郁、焦虑，被关于生活不断恶化的黑暗消极想法深深吞噬。我向神抱怨，不明白为什么这样的坏事会发生在我身上。

在我离开但尼丁回家休养之前，黄牧师对我说了一句话：“总有一天你会明白为什么。”

在一个我身心都极度痛苦的日子里，神让我想到了一段经文：

“应当一无挂虑，只要凡事借着祷告、祈求和感谢，将你们所要的告诉神。神所赐出人意外的平安，必在基督耶稣里保守你们的心怀意念。”（腓立比书 4:6-7）

我当时还抱怨，觉得这些话毫无用处。要是耶稣愿意医治我，早就医治了，显然我之前的祷告都没有起作用。然而，因为我实在太痛苦了，我还是再次祈求祂把疼痛挪去，尽管我已经祷告了很多次却没有结果。那天晚上，神让疼痛消失了，我终于可以正常入睡。但当我第二天早上准备庆祝时，疼痛又回来了。这是一个残酷的玩

Last year in 2025 God gave me the toughest season of my life. I developed severe idiopathic back pain, which forced me to take a year off university studies and prioritise my health. For months, multiple appointments and treatments did nothing and the physical and mental pain was unbearable. I was depressed, anxious, deeply consumed by dark negative thoughts about my deteriorating life. I grumbled against God, not understanding why such a bad thing can happen to me.

Before I left Dunedin to go back home for the rest of the year, Pastor Huang told me to remember this one message, “One day you will understand why”.

On a particularly bad day when I was in physical and mental torment, God revealed to me a Bible verse:

“Do not be anxious about anything, but in every situation, by prayer and petition, with thanksgiving, present your requests to God. And the peace of God, which transcends all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus” (Philippians 4:6-7).

I complained, thinking it's a bunch of horse radish. Jesus would've already healed me if he wanted to, clearly none of my prayers worked. However, because I was in a lot of pain, I prayed for it to be removed once again, even though I have tried to pray many times without success. That night, God decided to remove the pain, and I was able to fall asleep normally. When I was ready to celebrate the next morning, the pain came

笑吗？我不明白为什么这样奇妙的事情会发生，却又很快消失。

在经历了10个月的慢性疼痛后，我终于迎来了康复的突破，而且是在我最意想不到的时候——身心疗法。它让我明白，是我每天不断喂养给自己的焦虑和绝望的想法，让我陷入了这个恶性循环。因此，最终带来医治的，是我对疼痛和苦难的看法被重新塑造、思维被更新。从那以后，我的症状每个月都在逐渐改善，现在我可以重新回到大学学习和教会生活中。直到今天，我仍然为身体竟然能这样自我恢复而感到震惊和惊叹。

现在我想我多少明白了一些。在我生命的这个阶段，神教导我要放下那种习惯性的、试图掌控一切却令人痛苦的恐惧思维，学会信靠祂的良善、祂的教导、祂的时间安排以及祂的恩典。祂一直与我们同在，也确实有能力为我们的益处成就一切，包括医治。一个被宠坏的孩子会得到一切想要的东西，而一个健康的孩子则明白延迟满足的价值。我曾经是那个被宠坏的孩子，如今我变成了一个更健康的孩子。祂为我们每个人都有更好的计划，即使当下我们看不清。我祈祷我们都能紧紧抓住祂给我们的应许，因为祂永远良善，永不失信。

back. Is this a cruel joke? I don't understand why such a miraculous thing happened to me only for it to be gone again.

After 10 months of chronic pain, I finally had a breakthrough with healing. It came when I least expected it. Mind-body therapy. It taught me that it's the endless anxious and hopeless thoughts that I feed to myself everyday that kept me in this vicious cycle. And so, ultimately it was a rewiring and renewal of my mindset about my pain and suffering that brought me the healing I longed for. Since then, my symptoms gradually started to get better every month, and now I'm able to return to my university studies and church life again. To this day I am shocked and amazed how the body decided to heal itself like that.

最终带来医治的，是我对疼痛和苦难的看法被重新塑造、思维被更新。

*Ultimately it was a rewiring and renewal of my mindset about my pain and suffering that brought me the healing I longed for.*

Now I think I understand a little bit. In this season of my

life, God taught me to let go of my default controlling and debilitating fearful thoughts and learn to trust in His goodness, His teaching, His timing, and His grace. He's always with us, and He certainly has the power to do anything for our benefit, including healing. A spoiled child gets everything they want, but a healthy child understands the value of delayed gratification. I was the spoiled child, and now I'm a healthier child. He has better plans for each of us, even if we cannot see through what they are at the moment. I pray we can hold on to His promises for us because He is always good, and He never fails.

# 回转归神

## *Reconnection with God*

◆ 刘天恩 Joseph Liu

英文为原文，中文为翻译 Originally in English; translated into Chinese

**我**在一个基督徒家庭中长大，从小就和家人定期去教会。然而那时，对我来说每周去教会只是例行公事。我意识到自己并没有把神放在生命的首位，反而被自己的兴趣和欲望所驱使，沉迷于属世的娱乐，比如打游戏和观看网络内容。在那段时间里，我也经历着抑郁，这让我更加依赖游戏和娱乐来寻求安慰，逐渐陷入一个难以摆脱的恶性循环。

但对我来说，一个重要的转折点是我听说哥哥开始去但尼丁的一间教会，并且非常投入地阅读神的话语。我们成长过程中有很多相似的问题，但我看到他的生命发生了很大的改变。他变得更加开朗、自信，每当他分享从圣经中得到的见解和智慧时，我都感到十分惊讶。这促使我也开始阅读圣经。当我读福音书时，我通过神的教导、作为和价值观认识了祂的品格，更重要的是，我看到了祂对我们的爱——祂差遣基督来到世上，过完全无罪的生活，并在十字架上为我们的罪付上代价。我感受到天父对我的爱，心中重新充满了喜乐和盼望。我开始对神更加好奇，也渴望把更多的注意力放在祂身上。我发现自己对过去那些上瘾的事物的渴望减少了。这让我意识到，我无法靠自己改变自己，但神可以。

I grew up in a Christian family and went to church regularly with my family. However at the time I felt like going to church every Sunday was just a part of my routine. I realised I did not prioritise God in my life, rather I was driven by my own interests and desires, leading me to indulge in worldly pleasures including playing video games and watching online entertainment. During this time I was also depressed, which made me seek more comfort in gaming and entertainment. This became a vicious cycle that I struggled with for a long time.

However a major turning point for me was when I heard that my brother started to go to a church in Dunedin, and was deeply invested in reading the word of God. We shared a lot of similar issues growing up. But I saw that his life changed drastically. He became more cheerful and confident, and I was amazed everytime when he shared insights and wisdom from the Bible. So this led me to start reading the Bible as well. As I was reading the gospels, I learned about God's character through His teachings, actions and values, and most importantly his love for us by sending Christ to live a perfect life and die on the cross to pay the price for our sins. I felt loved by my Father that is in heaven, and I was restored with joy and hope. I became more curious about God and I wanted to focus more of my attention on God. I found that I had less desire to feed into the addictions I had in the past. This made me realise that I cannot fix myself but God can.

Another turning point for me was coming to DCMC and realising how important fellowship is for building my spiritual life. At first I was reluctant to come to church, but I'm so glad that

另一个转折点来到DCMC，让我意识到团契在建立属灵生命中的重要性。起初我并不情愿来教会，但我很庆幸自己坚持了下来，看到了其他基督徒是如何在生活中活出更像基督的样式。他们对基督的委身，以及他们所彰显出的神的品格，都深深激励了我，帮助我继续走在属灵的道路。

我知道自己并不完美，也还有很多需要学习的地方，但自从跟随基督以来，我内心有了从未有过的平安，也找到了人生的方向。这就是祂在我生命中带来的改变。

I stuck around to see how fellow Christians are living out their lives to be more Christ like. It was really inspiring to see their devotion to Christ and how they reflect God's character, helping me to keep going with my spiritual journey.

I understand I'm not perfect and I still have a lot to learn, but since following Christ I feel at peace and I have a sense of direction that I never had before. That's the difference He's made in my life.



右一(Right 1): 刘天恩 Joseph Liu

右二(Right 2): 刘天赐 Benjamin Liu

# 神从未放开我

## God never gave up on me

◆ 李杰 Graham Lee

**神** 从我一出生的时候，就已经开始帮助我了。由于我是早产四个月的新生儿，我从一出生的那一刻起，就已经命悬一线。所以，我随时都会被接回天家。因为我那时体重不超过一公斤，器官发育也不完全，那时候我小到可以塞进我爸的手掌心。现在就不一样了啦！哈哈。但是透过我父母不断的祷告，我最终还是挺过了那个危险期。那个时候算是我第一次被神拯救。

时间快转到我五、六岁那段年纪，那正是我们第一次敢违抗父母的安排。所以从我开始有思想能力的那一刻起，我就经常埋怨、经常感觉别人有的凭什么我没有。我还记得我经常炫耀说你看我爸带我去哪里哪里玩，然后我在学校的成绩也是常年没有进过前十名的那种。因为小时候也不怎么想努力。每天只想着玩，三点半放学后就忙着补习做作业。但是，显而易见的成绩还是排在垫底。我还记得我每次补习班测验的时候，我都懒得做，结果每天被叫家长。虽然，小时候我妈在我大考前都辅导我读书，但是平常的我，喜欢玩游戏，由此经常被打。

除此以外，我小时候对教会的记忆其实还是挺丰厚的。我小的时候有去主日学，但是你说我有认真听课吗？显而易见的并没有。直到有一天，我妈变成了老师。我们教会年底都有一个圣经测验。老师要求我们每天至少读一章经节。但是，我永远不会去翻开圣经。直到我妈终于不忍我这个失败的儿子被嘲笑。由于我也是我妈的一个学生，他帮我画重点，到考试出成绩的那一天，我问我旁边的一位同学“你考几分啊”，结果她回答的

**G**od had already begun helping me from the moment I was born. I was born four months premature, and from the very first moment of my life, I was in critical condition. At any time, I could have been taken to heaven because I weighed less than one kilogram and my organs were not fully developed. I was so small that I could fit into my dad's palm. But now, things are very different—haha. Through my parents' constant prayers, I eventually made it through that dangerous period. That was the first time God saved me.

Fast forward to when I was five or six years old. As you all know, that's the age when we first start to disobey our parents. From the moment I began to think for myself, I often complained and felt jealous—wondering why others had things that I didn't. I remember showing off, saying things like, “Look where my dad took me.” At school, my grades were never in the top ten. I didn't really want to study—I just wanted to play every day. After school at 3:30, I had tutoring and homework, but obviously my results were still at the bottom. I remember during tutoring tests, I was too lazy to even try, and my parents were constantly called in. Even though my mom helped me study before big exams, I still preferred playing games, and because of that, I was often punished.

Besides that, I do have quite a lot of memories of church from when I was young. I went to Sunday school, but did I listen seriously? Obviously not. One time, my mom became my teacher. At the end of the year, our church had a Bible quiz, and the teacher required us to read at least one chapter a day—but I never opened the Bible. Eventually, my mom couldn't bear seeing me fail and get laughed at, so she helped me by highlighting key points. On the day of the results, I asked a classmate, “What score did

分数比我低。我笑了。“你竟然比我还低”？结果她告诉了我老师也就是我妈，很显然的，我这个欠打的一个小孩子还是被打了。

我人生启蒙的转折点是在我舅妈去世的那一天。所有人都在哭，就我没有。我很困惑，我问我妈“你们经常说人死后会被接回天国，那么天堂是怎么样子的呢？”我妈没有回答，只说你长大了过后你就会懂了。那时候，我对“死”这个字还是懵懵懂懂的。过后直到有一天，我问我父母死掉是什么啊？他们说“死的意思是再也不会见到彼此了咯”。我沉默了。回到家后，我坐在车里哭了很久。那个时刻，我才知道什么是死亡。当年我九岁。

同时，当年我犯了我今生也不会忘的蠢事——偷钱。你永远不会想到九岁的我会做出这种事。最终被发现了。我记得我被拆穿的那一刻，我还在狡辩。最后我被我妈鞭打过后，我妈带领我向神忏悔祷告。之后就再也没有了那个罪念了。当年也是我第一次觉得我们的神是那么的宽容。

十岁那年我当上了班长。我当时觉得我超级有权力的，只需要叫别人安静，他们就立马安静了。我当年觉得我很威风，非常有权利。六年级的时候，我当上了巡察团副团长，又上了一个档次。当然我的权力也上升了一个档次。由此同时，权利也在我心中种下了一个邪恶的种子。当年每天看到别人犯了一点错，我就会记下名字记大过。最后我带着一个虚假的荣耀小学毕业了。那一刻，我觉得我做的每一件事情都是对的，我并没有做错。

如此可见，我小时候在非常杂乱以及罪恶中度过。但是一切的转折点也是在一场葬礼。有一天，我妈接到了一通电话说我外公时间已经不多了。在赶去我外公住的城市很远。在我们赶去的途中，我听着我的阿姨们一起唱诗歌祷告。最终我外公还是回天家了。

you get?” When she told me a lower score than mine, I laughed and said, “You actually got lower than me?” She told the teacher—who was my mom—and obviously, I got punished again for being so arrogant.

A turning point in my life began on the day my aunt passed away. Everyone was crying, except me. I was confused and asked my mom, “You always say that when people die, they go to heaven—what is heaven like?” She didn’t answer, only saying, “You’ll understand when you grow up.” At that time, I didn’t really understand what “death” meant. Later, I asked my parents again, and they said, “Death means you will never see each other again.” I went silent. When I got home, I sat in the car and cried for a long time. That was the moment I truly understood what death meant. I was nine years old.

That same year, I did something I will never forget—I stole money. Yes, something you would never expect a nine-year-old to do. Of course, I was eventually caught. When I was exposed, I tried to argue and deny it, but after being punished, my mom led me to pray and confess to God. From that moment on, I no longer had the desire to commit that sin again. That was also the first time I truly felt how merciful God is.

When I was ten, I became the class monitor. I felt very powerful—I only needed to tell people to be quiet, and they would obey immediately. I felt proud and full of authority. In Year 6, I became the vice leader of the student patrol team, which made me feel even more powerful. But at the same time, this authority planted a seed of pride in my heart. Whenever I saw someone make even a small mistake, I would write down their name and give them penalties. In the end, I graduated primary school carrying a false sense of glory, believing everything I did was right and that I had done nothing wrong.

Clearly, my childhood was filled with confusion and sin. But another turning point came during a funeral. One day, my mom received a call saying that my grandfather didn’t have much time left. We rushed to his city, which was very far away. On the way, I heard my aunts singing hymns and

在那个葬礼上，我哭了。这跟上次不一样，我懂了。死是再也见不到亲人了。在追思礼拜上，我二姨说在我外公去世的前一天晚上，上帝似乎透过祂的大能，让我外公接受主为他救主。但是片刻后，当医生走进来的时候，我外公似乎好像失去了一切力气。从那一刻起，我懂了。这位阿爸天父的能力是无法测度的。那一刻我也明白什么是永生。

2022年十二月，我们一家搬到纽西兰但尼丁。我不知道的是这个城市会将我的生命有一个180°大转变。来到一个陌生的城市，第一个挑战就是语言和种族的差异。虽然很困难，但是我今天回想，我意识到神在当中一直保守着我，永不放弃。来到但尼丁过后，我开始学习怎么变得更谦卑，其中我也终于意识到我的不足。每一天我去学校的时候，我不是怀着威风的姿态去，而是怀着学习的心态去。自从重新认识自己以后，我便开始接触一些没有接触过的东西：运动、烘焙、带领社团等等。一切都是从零开始，每一天都在想怎么让自己做得更好。

但在DCMC的时候，我还是跟以前一样，会在牧师讲道的时候睡着。就这样，持续了几个月，我跟以往一样，一直跟我反抗的人吵架。因为我始终觉得我是对的。我也不肯低下头认错说对不起。

但是有一天，我重新认识了被我忽视十三年的耶稣基督。那天，黄牧师说了击中我灵魂的拷问，以及让我怀疑身为一个基督徒到底我有没有真正认识那位真正的神。他说如果你在教会一辈子，但是你始终没有承认你是个罪人，那你就没有真正认识主耶稣。

那天晚上，是我多年后第一次真正的沉浸在神的话语中。我读到了一篇经文诗篇119:105。你的话是我脚前的灯，路上的光。我似乎明白了在我当基督徒的十三年当中，我似乎忽视了祂的话。我也忘了祂其实一直在我面前为我开路。

praying together. In the end, my grandfather went to heaven. At the funeral, I cried—this time it was different. I understood that death meant never seeing your loved ones again.

During the memorial service, my aunt shared that the night before my grandfather passed away, it seemed that God, through His power, led him to accept Jesus as his Savior. Shortly after, when the doctor came in, my grandfather lost all his strength. At that moment, I understood that our Heavenly Father's power is beyond what we can comprehend. I also began to understand what eternal life means.

In December 2022, my family moved to Dunedin, New Zealand. I didn't know that this city would bring a 180-degree transformation to my life. In a new city, the first challenges were language and cultural differences. It was difficult, but looking back now, I can see that God was always protecting me and never gave up on me.

After arriving in Dunedin, I began learning to be humble. I finally recognized my own weaknesses. Every day when I went to school, I no longer went with pride, but with the attitude of a learner. From that point on, I started trying new things—sports, baking, leading a club, and more. Everything started from zero, and every day I thought about how to improve myself.

However, when I first joined DCMC, I hadn't really changed—I still fell asleep during sermons for several months. I continued arguing with people who opposed me because I always believed I was right, and I refused to lower myself and say, "I'm wrong, I'm sorry."

But one day, I came to know Jesus Christ again—the One I had ignored for thirteen years. That day, Pastor Huang asked a question that struck my soul and made me question whether I truly knew God as a Christian. He said, "If you've been in church your whole life but have never admitted that you are a sinner, then you have never truly known Jesus."

That night, I went home and, for the first time in many years, truly immersed myself in God's Word. I read Psalm 119:105: "Your word is a lamp

那天晚上，我在厕所里独自的哭了起来。我发现在我十三年的生命里，我不懂得罪了神多少次。过后我向他祷告说：“神啊，我是个罪人，我为我这些年的罪向你忏悔。”那是我第一次向人低头表示我错了。

那天过后，我更加积极的参加教会的各种活动。我也更加知道我们的神永远没有抛弃我们，祂一直等着我们回家。之后我意识到我需要在神的话语上受装备以及谦卑学习。直到那天我才知道到神始终没有抛弃我，反而每天帮助着我们。

还有太多神每天都在帮助我的事，但所有的一切都是为了了一句“神啊，我相信我死后会在你身边直到永永远远”。

上帝一直在我们心中做工。当你回看以前的生活，你会发现神一直在你身边。我的生命被神彻彻底底的重写了。从我出生开始，神已经帮助我。但是过后，我却感谢他，反而继续沉浸在罪中，我们的罪是永生无法偿还的，但是因为我们有了耶稣基督，我们得以有永生。

如果不是基督，也许到2026年的今天，我还外面流浪。直到今天，我才真正走在这光中。不是我们抓住了神，而是神永远没有放弃我们这些罪人。



to my feet and a light to my path.” I realized that during my thirteen years as a Christian, I had ignored His Word. I had forgotten that He has always been in front of me, guiding my way.

That night, I cried alone in the bathroom. I realized how many times I had sinned against God in those thirteen years. Then I prayed: “God, I am a sinner. I repent of my sins.” That was the first time I truly humbled myself and admitted I was wrong.

After that day, I became more active in church and began to understand that God has never abandoned us—He has always been waiting for us to come home. I also realized the importance of equipping myself with God’s Word and learning to be humble. Only then did I truly understand that God had never left me—He had been helping me all along.

There are so many things God does for us every day. But in the end, it all comes down to one sentence: “God, I believe that after I die, I will be with You forever.”

Finally, I want to say that God is always working in our hearts. When you look back on your life, you will realize that He has always been by your side. My life has been completely rewritten by God. From the very beginning, He was helping me—but I did not thank Him and continued to live in sin. Our sins are something we can never repay, but through Jesus Christ, we are given eternal life.

If it were not for Christ, maybe even today, in 2026, I would still be wandering lost. But now, I am finally walking in the light. It’s not that I have held onto God—He has never let go of us sinners.

# 我是主的羊

## I am the Lord's Sheep

◆ 郭子昱 Linus Kuok

主内的弟兄姐妹们，平安！

首先，我由衷地祝贺宣恩堂30周年快乐！

当我被邀请来分享生活见证的时候，我内心的第一反应是：“为什么找我？我不是刚来吗？”没想到，不知不觉这已经是我来到但尼丁的第三个年头了。这么一看，我也算是这里的“老朋友”了吧。

我来自马来西亚砂拉越州一个叫诗巫的小城镇。来过或者来自诗巫的弟兄姐妹应该都知道，那是一个基督教极其昌盛的地方。其中，卫理教会尤为根深叶茂，我家附近就有三间卫理教会。然而，在这样浓厚氛围下长大的我，却很少参加教会。或许是因为父母事业繁忙，或许也是出于我自己内心的抗拒。如今回想起来，当初的我就像一个不愿回家的叛逆孩子。

熟悉我的弟兄姐妹应该记得，去年我曾分享过一段见证。今天就不重复细节了，长话短说——我当时讲述了我是如何通过宣恩堂，一步一步重拾对主耶稣的信心的。我永远记得第一次踏入旧教堂的那个夜晚。外面寒风瑟瑟，但我的心却是暖洋洋的。那一刻，我仿佛一只迷失的羊，终于重新回到了主的羊群。

从那以后，我开始在教会服事。从招待员到营会委员，再到青团委员，我的灵命成长了许多。可是，主在我身上的作为远不止如此。从前的我，是一个非常内向的人，从不会主动和人打交道，连我的老师都调侃说“一

**Dear brothers and sisters in Christ, peace be with you!**

First of all, I sincerely wish DCMC a happy 30th anniversary!

When I was asked to share my life testimony, my first thought was: "Why me? Haven't I just arrived?" But before I knew it, this has already become my third year in Dunedin. Looking at it that way, I suppose I'm somewhat of an "old friend" here now.

I come from a small town called Sibü, in Sarawak, Malaysia. Those of you who have been to or come from Sibü probably know that it's a place where Christianity flourishes abundantly. Among the denominations, the Methodist Church is particularly deep-rooted and widespread—there are three Methodist churches near my home alone. Yet, growing up in such a rich Christian environment, I rarely attended church. Perhaps it was because my parents were busy with work, or perhaps it was my own inner resistance. Looking back now, I was like a rebellious child who didn't want to come home.

Those of you who know me well may remember that I shared a testimony last year. I won't go into the details again today—long story short—I shared how, step by step, through DCMC, I rediscovered my faith in the Lord Jesus. I will never forget that night when I first stepped into the old church building. Outside, the cold wind was howling, but my heart felt warm and peaceful. At that moment, I was like a lost sheep finally returning to the Good Shepherd's flock.

After that, I began to serve in the church. From usher to camp committee member, and then to youth fellowship committee member, I have grown a lot spiritually. But the Lord's work in me is far from over. I used to be a very introverted

年没听我说过话”。现在的我，虽然还没达到“社交达人”的境界，但已经会主动去认识新朋友。去年当我上台分享见证的时候，我从未想过有一天自己真的能站在台上说话。在写这篇文章时，我回想了这三年来的变化，发现自己变得愈发开朗。不得不感叹：我主真伟大！祂以祂的大能改变了我。同时，我也在教会认识了许多亲如手足的朋友。

虽然我在宣恩堂的时间，只不过是她三十年岁月的十分之一，但我对这里的感情却无比深厚。也感谢各位主内弟兄姐妹这三年来对我的关照。愿我们从心和一，一起见证下一次的周年庆。

最后，再一次衷心祝愿：

宣恩堂，30周年快乐！

person. I never took the initiative to talk to anyone. Even my teacher once joked that they hadn't heard me speak for an entire year. Today, although I haven't reached the level of a "social butterfly," I have learned to take the initiative to make new friends. When I stood on stage to share my testimony last year, I never imagined that I would ever be able to stand in front of people and speak. As I write this, I look back on the changes over these three years and realize that I have become increasingly cheerful. I cannot help but exclaim: How great is my Lord! He has transformed me with His mighty power. At the same time, I have also made many friends in the church who are as dear to me as my own family.

Although the time I have spent at DCMC is only one-tenth of her thirty years, my affection for this church is immeasurably deep. I also want to thank all my brothers and sisters in Christ for your care and support over these three years. May we be of one heart and one mind, and together witness the next anniversary celebration.

Finally, once again, I sincerely wish:

**DCMC, a happy 30th anniversary!**







1996  
1997  
1998  
1999  
2000  
2001  
2002  
2003  
2004  
2005  
2006  
2007  
2008  
2009  
2010  
2011  
2012  
2013  
2014  
2015  
2016  
2017  
2018  
2019  
2020  
2021  
2022  
2023  
2024

刘丽媚传道时期  
Pastor Grace Lau's Term



# 2002-2003 李綺霖传道 Pastor Dannie Lee's Term



2003 - 2005 莫荣发牧师时期  
Rev Raymond Mok's Term



2003 - 2005 张昌来牧师时期  
Rev Tiong Cheong Lai's Term





2008  
1206  
龚紫阳牧师时期  
Rev Adrain King's Term



求你教导我们怎样数算自己的日子，好使我们得着智慧的心。——诗篇90:12

So teach us to number our days that we may get a heart of wisdom. - Psalm 90:12





# 2016 - 至今 黄达牧师时期 Rev Jeremiah Huang's Term











日期	摘要	地点	讲员
08/11/95	萧招和牧师与黄德贤传道来但尼丁考察讨论本地教会的情况与召开布道会 Rev Joel Siew and Pastor Elijah Wong visited Dunedin to assess the local church situation		萧招和牧师 Rev Joel Siew
13-14/02/96	安排成立但尼丁华人卫理公   Arrangement made for the establishment of Dunedin Chinese Methodist Church	Beach Motel	黄德贤传道 Pastor Elijah Wong
07/04/96	成立教会, 举行感恩崇拜   Church founded; Thanksgiving Service held	All Saints Church	萧招和牧师 Rev Joel Siew
06/07/96	刘丽媚传道担任第一位牧者   Pastor Grace Lau appointed as First pastor		
26/04/97	成立第一届执事会   The first board of deacons was established	All Saints Church	
05/02/02	李绮霖传道担任第二位牧者   Pastor Dannie Lee appointed as second pastor	All Saints Church	
11/10/03	莫荣发牧师担任第三位牧者   Rev Raymond Mok appointed as third pastor	All Saints Church	
17&19/01/05	在马来西亚举行音乐晚会 (爱的旋律) 为购买牧师屋筹款   A music concert (Melody of Love) was held in Malaysia to raise funds for the purchase of a pastor's house.	Sibu & Bintulu	
01/11/05	张昌来牧师接任第四任牧者   Rev Tiong Cheong Lai appointed as Fourth pastor		
15/01/06	崇拜地点迁到 Otago Museum Hutton Theatre   Worship Service relocated to Hutton Theatre, Otago Museum		
10/03/06	购买牧师屋   Purchase of pastor's house	357 Pinehill Road	
31/3-1/4/06	宣教议会会议在宣恩堂举行   Mission Conference meeting was held at DCMC	Hutton Theatre	

日期	摘要	地点	讲员
01/04/06	牧师屋奉献礼   Dedication service for pastor's house	357 Pinehill Road	夏长华会督 (澳洲) Pastor James Ha (Australia)
02/04/06	十周年感恩崇拜   10th anniversary thanksgiving service	Hutton Theatre	萧招和牧师 Rev Joel Siew
10/04/06	牧师屋命名为宣恩中心   Pastor's house was named "Xuan En" Center		
09/11/07	购买聚会所兼牧师屋   Purchase of worship venue and pastor's residence- 249 Ravensbourne Road	249 Ravensbourne Road	
04/01/08	龚紫阳牧师担任第五任牧者   Rev Adrain King appointed as the Fifth pastor	249 Ravensbourne Road	
06/01/08	开始聚会在   First Worship service held at 249 Ravensbourne	249 Ravensbourne Road	
06/09/08	音乐布道会   Music Evangelistic Event ——“Lost”	College of Education Auditorium	
10/10/10	购买聚会所   Purchase of 500 Great King Street	500 Great King Street	
29/10/10	搬迁到   Worship venue relocated to 500 Great King Street	500 Great King Street	
30/10/10	开始第一次在   1st Sunday Service at 500 Great King Street 崇拜	500 Great King Street	龚紫阳牧师 Rev Adrain King
17-20/11/11	主办全纽生活营   Organised and hosted CMCNZ camp- 'Life Game'	Queenstown Lakeland Camp	
18-20/03/11	宣教议会在宣恩堂举行   Mission Conference held at DCMC	500 Great King Street	

日期	摘要	地点	讲员
20/03/11	宣恩堂15周年庆典   15th Anniversary Celebration	500 Great King Street	
01/07/16	黄达牧师担任第六位牧者   Rev Jeremiah Huang appointed as the Sixth pastor	500 Great King Street	
30/07/16	20周年庆典   20th Anniversary Celebration	500 Great King Street	
12/17	开始皇后镇祷告会   Queenstown prayer meeting began		
20/05/18	开始皇后镇第一次崇拜   1st Sunday service at Queenstown	St Andrew Church	黄达牧师 Rev Jeremiah Huang
01/10/24	杨光道牧师合家正式上任皇后镇布道所   Rev Adam Yeo and family started serving in Queenstown	St Andrew Church	杨光道牧师 Rev Adam Yeo
30/06/25	购买新教堂   Purchase of 58 Albany Street		
09/11/25	最后一次在   Last Sunday service at 500 Great King Street 崇拜	500 Great King Street	
15/12/25	售卖   Sale of 500 Great King Street		
01/02/26	第一次在   1st Sunday service 58 Albany Street 崇拜	58 Albany Street	黄达牧师 Rev Jeremiah Huang
25/04/26	30周年庆典   30th anniversary celebration	58 Albany Street	
26/04/26	新圣堂献堂礼   Dedication service of the New Church Building	58 Albany Street	



2026年2月1日新堂址第一次主日崇拜  
February 1, 2026 - First Sunday Worship Service at 58 Albany Street

“这不是我们的故事，这是神仍在继续书写的故事……”  
This is not our story - it is the story God is still unfolding....

## 宣恩堂圣堂筹款 DCMC Church Building Fundraiser

这是神赐给宣恩堂的恩典与托付，是我们齐心回应的时刻。我们邀请每一位弟兄姐妹一同参与，无论是透过祷告、奉献、或实际行动，都能成为这项圣工的一部分。

愿我们在建堂的过程中，一同经历神的信实与荣耀！

This is the grace and trust God has bestowed upon DCMC. It is time for us to respond together. We invite all brothers and sisters to join us, whether through prayer, offering, or practical action, to become a part of this holy work. May we experience God's faithfulness and glory together in the process of building the church.

了解更多详情 For detailed information: [dcmc.co.nz/buildingpurchase](http://dcmc.co.nz/buildingpurchase)

奉献 Donation: [dcmc.co.nz/donation](http://dcmc.co.nz/donation)

账户名称 **Account Name: Dunedin Chinese Methodist Church Trust**  
DCMC 银行账号 **Bank Account: 12-3150-0238747-02**





[www.dcmc.co.nz](http://www.dcmc.co.nz)



58 Albany St, Dunedin 9016